

OKTOBER / NOVEMBER 2008 · UNBEZAHLBAR

# HINDENBURGER

ZEITSCHRIFT FÜR MÖNCHENGLADBACH UND RHEYDT



**MODE-SPECIAL**  
Herbst-Winter-Trends auf 8 Seiten

**RHEYDT**  
Blühende Geschäfte

**ESSEN & TRINKEN**  
Neues in MG entdecken

**MUSIK**  
Gladbacher Bands  
und Jazz in der Kirche

**JETZT MITREDEN**  
Auf [www.hindenburger.de](http://www.hindenburger.de)

# AUTO-SPECIAL

**VON KLEIN UND PRAKTISCH BIS EDEL UND EXKLUSIV  
DIE NEUESTEN AUTOMOBILE – FRISCH VON DER IAA**

AYGO  
BY TOYOTA

# ACHTUNG!

Konkurrenz für öffentliche Verkehrsmittel?

Azubi ? Student ?

Schüler ?



**Neuer Ausbildungsplatz?  
braucht so wenig, das**

**Für weniger Ausgaben.**

- Erstaunlich günstige Unterhaltungskosten entlasten das Konto
- Günstige Raten auch ohne Anzahlung\*
- Keine Bürgschaft erforderlich\*

**Für weniger Durst.**

- Der kombinierte Verbrauch von 4,6 l / 100 km (außerorts 4,1 l , innerortes 5,5 l ) spart Benzin!

**Für weniger Abgase.**

- Geringe CO<sub>2</sub>-Emission (kombiniert 108g/km nach RL 80/1268 EWG)

**Langer Weg zur Uni? Lästiger Schulweg? Keine Panik. Der Aygo ver-  
noch Geld für andere schöne Dinge übrig bleibt!**

**Der Toyota Aygo.**

\*Ein Angebot der Toyota Leasing GmbH für den Aygo 1.0, 3-Trg.  
Leasingsonderzahlung: 999,99 € • Laufzeit: 48 Monate • Gesamt-  
laufleistung: 40.000 km • zzgl. Überführungskosten

**ab 99,99,- €**  
monatliche Leasingrate\*



Nichts ist unmöglich. **TOYOTA**



**Autohaus Rolf Jansen GmbH**

Krefelder Straße 365 • 41066 Mönchengladbach

Telefon (02161) 6 94 99 - 0

info@toyota-jansen.de



# ES TUT SICH WAS

Liebe Leserinnen und Leser,

Rheydt ist voller Tatendrang. Neue Konzepte sehen eine Aufwertung der Innenstadt durch Umgestaltung der Plätze und repräsentativer Gebäude vor. Eine geschickte Lenkung der Käuferströme soll 1A-Lagen erschließen. Der Blumenkorso hat als überregionale Attraktion ein erneutes Zeichen für ein blühendes Rheydt gesetzt. Wunderschöne Impressionen davon finden Sie auf Seite 64. Blüten-Geschäfte präsentieren wir Ihnen in der Rubrik „Rheydt inside“.

In dieser Ausgabe bieten wir Ihnen zwei große Sonderteile an. Als Erstes die aktuelle Herbst-Winter-Mode. Trends für Mann und Frau aus den Häusern der hiesigen Anbieter. Stilistisches Crossover ist angesagt, also schick-lässige Kombinationen durch modisches Gespür. Das zweite Special befasst sich mit brandaktuellen Automobilen, frisch von der IAA. Kleinwagen werden immer glamouröser, gelände- und familientaugliche SUVs immer stylischer und Hybridfahrzeuge schlagen den Benzinpreisen ein Schnippchen. Ein Highlight ist sicherlich der Sportwagen Veritas RS III. Ein Dampfhammer mit 600 PS aus der Eifel, der Ferrari, Lamborghini & Co. mit 347 km/h Spitze auf die rechte Spur verbannt.

Auch die Gastronomie ist uns wie immer wichtig. Bars, Restaurants und gute Händler kann es einfach nicht genug geben. Im „Bissmarc“ am Ende des Heftes geht es allerdings kritisch zu. Und was die Gladbacher vom Service in der Gastronomie halten, lesen Sie in unserer Umfrage.



Sascha Broich und Marc Thiele, Herausgeber.

Illustrierte Themen im ganzen Heft: Mönchengladbach lockt mit Musik. „Jazz in der Kirche“ bietet hochkarätige Musiker an mehreren Tagen. In unserer neuen Serie „Alltagshelden“ stellen wir Ihnen Menschen vor, die – kaum beachtet – täglich harte Arbeit verrichten, auf die wir alle angewiesen sind. Schlangengift als Heilmittel ist ein neuer Trend in der Naturheilkunde. Wir geben interessante Tipps für Kinder und Familien. Auch unser Terminkalender kann sich sehen lassen. Zehn Seiten, prall gefüllt mit allem, was in Mönchengladbach veranstaltet wird.

Wer sagt, dass in MG nichts los ist, der braucht nur einen Blick in den HINDENBURGER zu werfen. Wir zeigen es Ihnen gerne.

**Herzlichst**  
**Sascha Broich und Marc Thiele**  
**sowie die HINDENBURGER Redaktion**

EDITORIAL

Sparkassen-Finanzgruppe

Jetzt Riester-Förderung sichern:  
 Über 51 % sind möglich!\*



Zugeschnitten auf Ihr Leben. Die Sparkassen-Altersvorsorge.

 **Stadtsparkasse Mönchengladbach**

Wenn Ihre Altersvorsorge gut sitzen soll, nehmen Sie eine nach Maß! Wir stecken Ihre Bedürfnisse genau ab und schneiden Ihnen ein ganzheitliches Vorsorgekonzept direkt auf den Leib. Damit Ihre finanziellen Freiräume durch attraktive Erträge ständig wachsen. Infos in Ihrer Geschäftsstelle oder auf [www.sskmg.de](http://www.sskmg.de). **Wenn's um Geld geht – Sparkasse.**

\*Die Höhe der staatlichen Förderung für Ihre Vorsorge ist abhängig von Ihrer Lebenssituation.

# INHALT



10

**MG INSIDE**  
Unterwegs als Einzelkämpfer



9

**MG INSIDE**  
Die Kaiser-Friedrich-Halle



18

**MODE-SPECIAL**  
Die neuen Herbst-/Winter-Trends



26

**AUTO-SPECIAL**  
Neues von der IAA



33

**ESSEN & TRINKEN**  
Mexican Bar Mezcalito



38

**FAMILIE & FREIZEIT**  
Tanzen mit Popstar Aziz



43

**GESUNDHEIT**  
Schlangengift als Heilmittel



64

**IMPRESSIONEN**  
Blumenkorso in Rheydt

## MG INSIDE

- 6 STADTGEFLÜSTER  
Neues und Besonderes
- 7 HOCHZEITSMESSE  
Heiraten ohne Stress
- 8 UMFRAGE  
Service in der Gastronomie
- 9 STADTGESCHICHTE  
Die Kaiser-Friedrich-Halle
- 10 ALLTAGSHELDEN  
Unterwegs als Einzelkämpfer
- 11 GLOSSE  
Rock 'n' Roll im Unterhemd
- 12 AUSBILDUNG  
Chancen für arbeitslose Jugendliche
- 13 NOCH 'NE GLOSSE  
Rote Lippen im Rosenmeer
- 14 WELTKINDERTAG  
Kinder haben eine Stimme
- 15 TECHNIKTRENDS  
Kleine Alltagshelfer

## RHEYDT INSIDE

- 16 SCHÖNER SHOPPEN  
Blühende Geschäfte in Rheydt

## MODE-SPECIAL

- 18 Gegensätze ziehen sich an
- 19 Stilistisches Crossover
- 20 Es wird kuschelig
- 22 Sportlich elegant durch den Herbst
- 24 Der Herbst bekennt Farbe
- 25 Bühne frei für einen Klassiker

## AUTO-SPECIAL

- 26 Mächtig Power, nicht nur unter der Haube
- 28 Kleine Flitzer mit großem Fahrspaß
- 30 Deutscher Angriff
- 31 Praktisch, aufregend und luxuriös

## ESSEN & TRINKEN

- 32 RESTAURANTS  
Mediterranes aus Spanien und Portugal
- 33 SCHÖNER TRINKEN  
Die Mexican Bar Mezcalito
- 34 KINDERBÄCKEREI  
Kleine Naschkatzen ganz groß
- 34 GRUSEL-FINGER  
Eine neue Definition von „Fingerfood“
- 35 KNACKFRISCH  
Von Ananas bis Zucchini
- 36 BONUS-BUCH  
Schlemmen und sparen
- 36 REBSORTENKUNDE  
Tempranillo – die rote Königin Spaniens
- 37 REZEPT  
Rehrücken
- 37 COCKTAIL DES MONATS  
Goldfisch

## FAMILIE & FREIZEIT

- 38 TANZEN  
Hip Hop mit Popstar Aziz
- 39 Tollen und Toben  
Indoorspielplätze
- 40 TIPPS FÜR KIDS  
Theater, Geschichten und Kulinarisches



## GESUNDHEIT & BEAUTY

- 42 GESUNDHEIT  
Asiatische Körperschulung
- 42 BEAUTY  
Haartrends im Herbst
- 42 TYPBERATUNG  
Perfekt gestylt
- 43 NATURHEILKUNDE  
Schlangengift als Heilmittel
- 44 SCHÖN ENTSPANNEN  
Von aromatisch bis wohltuend
- 45 NATURHEILKUNDE  
Tipps gegen Rücken- und Gelenkschmerzen

## SPORT

- 46 KENNETH HEYER  
Rennen statt Fußball
- 47 BORUSSIA  
Ruhe ist erste Pflicht

## KULTUR

- 48 AKTUELL  
Kunst, Theater und Jazz
- 49 CHILLOUT FUNK  
Nicky Gebhard und Gee Fresh
- 50 CD UND DVD  
Von verträumt bis beschwingt
- 51 OPER IM KINO  
Live aus New York

## TERMINE

- 52 HIGHLIGHTS  
Jazz in der Kirche
- 52 KONZERTE & AUSSTELLUNGEN
- 53 SPORTVERANSTALTUNGEN
- 54 TERMINE & EVENTS  
Für Oktober und November
- 60 ADRESSEN

## UND SONST?

- 62 SUNRISE PARTY VOL. 3  
Eighties Revival
- 64 IMPRESSIONEN  
Blumenkorso in Rheydt
- 66 BISSMARC
- 66 IMPRESSUM

Spezialisiert auf schwierige Wünsche und außergewöhnliche Ergebnisse

- Ent- und Neufärbung
- Langhaar Coloration
- American Colors
- French Meches
- California blond
- Glam Light's
- Magic Red
- Painting, uvam.

webbonus: [www.unic-info.de](http://www.unic-info.de)  
2x MG + Rhy + Vie + Dül

**unic**  
hair lounge  
MASTER OF COLOR

+++ TICKER +++



## GÄNSEHAUT PUR IM BESTATTUNGSHAUS

### 4. Mönchengladbacher Krimitage finden vom 30. Oktober bis 7. November statt

„Die Blutspur ist gelegt...“ Unter diesem Titel veranstalten vom 30. Oktober bis zum 7. November die Stadtbibliothek, das BIS-Zentrum für offene Kulturarbeit und die Volksbank Mönchengladbach die inzwischen 4. Mönchengladbacher Krimitage. In der Veranstaltungswoche präsentieren die Organisatoren an sieben spannenden Krimiabenden „blutige“ Lesungen und ein Krimimenu mit literarischen Appetithäppchen. Ganz besonderes unter die Haut gehen dürfte eine Lesung mit Stephan Franke im Bestattungshaus Kühlen an der Hindenburgstraße. Für „Gänsehaut pur“ sorgen Krimiautoren wie Arnold Küsters aus Mönchengladbach, die Krefelderin Ingrid Schmitz sowie Michael Nolden, Gisa Klönne und Elisabeth Jansen, Detlef Knut, Barbara Klein, Peter Dürbaum, Jan Michaelis und Sascha Pranschke. Ein Flyer mit Terminen zu den Autorenlesungen liegt bereits jetzt schon zum rechtzeitigen Vormerken in den Stadtbibliotheken und Kultureinrichtungen aus.

Weitere Programminformationen unter [www.stadtbibliothek-mg.de](http://www.stadtbibliothek-mg.de)

## CITYFEST MIT VERKAUFSSOFFENEM SONNTAG

### Gladbachs City feiert am 11. und 12. Oktober

Am zweiten Oktoberwochenende bietet das Citymanagement Mönchengladbach den Bürgern aus Stadt und Umland das 16. Gladbacher Cityfest. Die Mischung aus verkaufsoffenem Sonntag (13 bis 18 Uhr), nonstop musikalische Unterhaltung an beiden Festtagen auf zwei Bühnen, (Theatervorplatz und Alter Markt) und Streetbands an wechselnden Lokalitäten macht den besonderen Flair des Festes aus. Mit Kasperletheater, Clowns, Ballonmodellage in 3 Kids Areas und Karussells für die Kleinen wird die City eine fröhliche Partyzone.

Am ehemaligen Stadttheater informiert die GEM über Ihre verschiedenen Serviceleistungen für die Bürger der Stadt. Dabei stellt die Initiative Clean up MG den „Kaugummibaum“ vor.

Mit der zum dritten Mal gleichzeitig stattfindenden Gladbacher Herbstkirmes am Geroplatz wird dieses Wochenende wieder das besucherstärkste im jährlichen Veranstaltungsablauf unserer Stadt sein.

## OLDTIMER

# EIFEL CLASSICS REVIVAL

1958 fand die erste RCM-Eifel-Rallye vor der Kulisse von Schloss Rheydt statt. Nach 50 Jahren bringen am Samstag, 18. Oktober, dort 50 Teams die Premiere der Eifel Classics Revival ins Rollen. Um 9:15 Uhr fällt der Startschuss Richtung Nürburgring, wo auf der alten Süd-Schleife eine von sieben Gleichmäßigkeitsprüfungen wartet. Orientierungsaufgaben gehören auch zu den beiden Tagesetappen von rund 450 Kilometern.

Zurück geht es am Sonntag, an dem hoffentlich viele Zuschauer die „Oldies“ ab 15:30 Uhr am Kapuzinerplatz willkommen heißen und um 18 Uhr zur Siegerehrung am Haus Erho-



Augenweiden wie dieser **Chevrolet Corvette C1** werden die Zuschauer erfreuen.

lung jubeln. Die letzte RCM-Eifel-Rallye gab es 1967. Programm am Schloss Rheydt, Freitag, 17. Oktober, ab 15 Uhr: Oldtimertreffen, Show Truck, Open Air Party mit „The Beatles“.

**Info:** Ausrichter sind der Rheydter Club für Motorsport und die Oldtimer IG Grenzland. [www.rec2008.de](http://www.rec2008.de)

## INSIDE LIVING

# DINGE MIT DEM GEWISSEN ETWAS



Stilvolle Wohnaccessoires, entspannende Raumdüfte und Duftkerzen, edler Modeschmuck, ausgefallene Taschen, hochwertige Textilien wie Bettwäsche und Handtücher,

exklusive Babygeschenkartikel und Yogamode von Mandala – das Sortiment bei inside living ist vielseitig, abwechslungsreich und luxuriös. Seit Anfang August findet man Andrea Wilms und ihr Team im 100 m<sup>2</sup> großen Ladenlokal auf der Viersener Straße 51. Die neuen hellen Räumlichkeiten bieten die passende Kulisse und noch mehr Platz für die ausgefallenen Lifestyleprodukte von internationalen Labels wie Gant Home, Millefiori, Reisetel, Gießwein und Leitner. „Stil ist die Harmonie schöner Dinge“, so Andrea Wilms. Detailverliebt gearbeitet und ausgewählt, das macht die großen und kleinen Dinge bei inside living aus.

**Inside Living**, Viersener Str. 51, 41061 MG, Tel 02161/293100, [www.inside-living.de](http://www.inside-living.de)

## JUBILÄUM

# 100 JAHRE BLUMEN PRINZ

Blumen Prinz feiert in diesem Jahr 100-jähriges Bestehen und blickt auf eine lange Familientradition zurück. Emil Mühlen, Großvater der heutigen Inhaberin Gerda Prinz, gründete am 8. Oktober 1908 die Zierpflanzen-gärtnerei an der Wilhelm-Strauß-Straße. 1912 eröffnete er auf der Hauptstraße eine Blumenbinderei. Nachdem Sohn Wilhelm 1952 das Unternehmen übernahm, rückte die Floristik in den Vordergrund. In den 70er-Jahren wurde die Gärtnerei schließlich stillgelegt. Seit 1977 leitet Tochter Gerda mit Ehemann Helmuth Prinz das Blumengeschäft, heute in der Theatergalerie.

Die Familie hat sich über die Generationen hinweg den grünen Daumen und die Leidenschaft für Floristik bewahrt. Und für die Zukunft ist gesorgt: Sohn Stefan wird das Geschäft in der vierten Generation weiterführen.



Die Großeltern in der alten Gärtnerei.

**Blumen Prinz**, Theatergalerie, 41061 MG, Tel. 02161/209943



**Atemberaubend schöne Brautmode** ist nur ein Highlight auf der Mönchengladbacher Hochzeits- und Festmesse.

## HOCHZEITSMESSE

# HEIRATEN OHNE STRESS

Die wohl komfortabelste Art, sich in stilvollem Ambiente Anregungen rund um die individuelle Traumhochzeit zu holen und sich ohne zeitlichen Stress qualifiziert beraten zu lassen, ist der Besuch einer Hochzeitsmesse.

Auf der fünften Mönchengladbacher Hochzeits- und Festmesse am 26. Oktober im Haus Erholung finden Interessierte alles für den sprichwörtlich „schönsten Tag im Leben“. Von A wie Antrag bis Z wie Zeremonie bieten zahlreiche regionale Aussteller aus den unterschiedlichsten Branchen ein spannendes und innovatives Forum zum Thema „Heiraten und Feiern“.

Maßgeschneiderte Brautmode wird genauso präsentiert wie bekannte Brautkleid-Kollektionen, modische Anzüge und Festmode, auch für Kinder. Qualifizierte Coiffeure und Kosmetiker zaubern atemberaubende Hochsteckfrisuren und sorgen für das passende Hochzeits-Make-up. Erstklassige Veranstalter, Caterer und Konditoren zeigen, wo man feiern und welche Gaumenfreuden man seinen Gästen präsentieren kann. Kreative Floristen bieten mit ihren Blumendekorationen klassische und kreative Ideen für das Fest der Feste. Außerdem werden kunstvolle Fotografie, wunderschönes Schmuckdesign, exklusive Limousinen und krönende Feuerwerkstechnik ausgestellt.

Auch für andere Feierlichkeiten wie Kommunion, Goldhochzeit oder den 50. Geburtstag halten die Veranstalter vielfältige Angebote und Anregungen bereit.

Wer geplant hat, sich im nächsten Jahr das Jawort zu geben, der sollte sich am 26. Oktober nichts vornehmen. Zukünftige Brautpaare können sich auf der Messe in kürzester Zeit einen umfassenden Überblick über das Thema „Hochzeit“ verschaffen und sich von fünfstöckigen Hochzeitstorten mit Marzipanrosen, Hochsteckfrisuren mit Perlen und Trauringen mit echten Edelsteinen inspirieren lassen. Hier findet man wirklich alles. Nur den passenden Partner, den sollte man natürlich schon vorher gefunden haben.

Text: Esther Hürter

### INFO

#### **Hochzeits- und Festmesse**

im Haus Erholung,  
am 26. Oktober 2008  
von 10:00-19:00

**Modenschau:** 13:00 + 16:00

**Eintritt:** 6,- €

# PRINZ

kreatives mit Blumen

**100 Jahre**  
feiern Sie mit uns bei einem Glas Sekt  
im weihnachtlichen Ambiente unserer  
Adventausstellung  
am 16.11.2008  
von 14.00h bis 17.00h

## JUWELIER th.hartung



Ihr Trauringspezialist

Hindenburgstraße 35 · MG · 0 2161/1 28 88  
www.traut-euch-jetzt.de

# Hochzeits & Festmesse



**26. Oktober 2008**

Sonntag, 10 - 19 Uhr

**Haus Erholung**  
Mönchengladbach

NACHGEFRAGT

# GASTRO SERVICE

Wie zufrieden sind die Gladbacher mit hiesigen Restaurants und wo hapert es?

War das lecker! Satt und zufrieden lehnt der Gast sich zurück, nickt dankend, als die Bedienung ihm wohlwollend „Noch einen Espresso?“ vorschlägt. Auch, als er dazu Milch erfragt, bleibt sie nett. Da geht man gerne wieder hin. Kommt vor, ist aber eher selten, wie unsere Umfrage zeigt. Viele Restaurantbesucher wünschen sich einen Service, der nicht mal besonders aufwändig oder gar teuer klingt. Ganz oben

steht Freundlichkeit. Wer isst schon gerne gut, wenn die Teller lustlos auf den Tisch gestellt werden oder sich die Bedienung nach dem ersten Getränk nicht mehr blicken lässt? Mürrisches Personal, stolze Preise für lauwarme Portionchen, lange Wartezeiten... Nur wenige der befragten Gladbacher sind klaglos. Manche machen Abstriche. Anderen ist sogar die Lust auf „auswärts essen“ vergangen.

Text: Sandra Wagner · Fotos: Ilona Kolvenbach



**Laura und Lisa (20):** „Das Auge isst mit. Qualität ist wichtig, Frische, wenig Fett. Etwas höfliche Kommunikation schadet nicht, der Gast soll sich einzigartig fühlen. Wir wollen uns in angemessener Zeit entscheiden können, möchten aber nicht lange auf das Essen warten.“



**Alex Iven (73):** „Tja, wo kann man heute noch gut hingehen? Auf jeden Fall muss die Bedienung zuvorkommend sein. Mir fällt dazu Lehmanns Restaurant ein. Im Sommer kann man dort im Freien live beim Kochen zugucken.“



**R. Hützen (48):** „Es ist oft zu laut, ich möchte mich beim Essen auch unterhalten. Gute Restaurants sind mittlerweile zu teuer. Da ich beim Service keine Abstriche mache, bleibe ich dann lieber zu Hause. Oder ich gehe ins Efesus, da stimmt das Preis-Leistungs-Verhältnis.“



**Iris Wieczorek (41):** „Ich bin selbst Gastronomin und habe keine Zeit, essen zu gehen. Von meinem Personal erwarte ich, dass es freundlich ist und Ruhe ausstrahlt, auch wenn es schnell gehen muss. Zügig, aber nicht hektisch. Das gilt ebenso, wenn ich selbst mal Gast bin.“



**Sebastian Schäfer (25):** „Obwohl ich selbst rauche, stören mich Raucherfahnen beim Personal sehr. Ich achte im Restaurant besonders auf Ambiente und Sauberkeit. In manche Küche möchte ich lieber keinen Blick riskieren. Für mich rundum perfekt ist der Ratskeller in Rheydt.“



**Sophie Döben (19):** „Mir gefällt es dort, wo gutes Essen preisgünstig ist, wie im Mokka oder Das Café. Freundlichkeit ist wichtig, unmotivierte Bedienung geht gar nicht. Hier würde ich keine Abstriche machen. Sind die Leute aber nett, schmeckt mir auch das Essen besser.“

## LEBENSWEISHEITEN IN MÖNCHENGLADBACHER PLATT



Von Menschen und menschlichen Eigenheiten ein paar Lebensweisheiten aus alter Zeit.

**Merr mot de Mensche nä-ehme wi se send, öt jöff kenn angere.** Man muss die Menschen nehmen wie sie sind, denn es gibt keine anderen und jeder ist ein Unikat. Wenn einer meinte, ihm ständen Sonderrechte zu, so sagte man: **Alle Mensche send jliik, maar malleke meene se wü-eren jliiker.** Hatte jemand etwas besonders gut gemacht hieß es: **Doh ka-merr sesch e Schnüffke draan nä-ehme oder auch sesch en**

**Schiif von aff-schnije.** Wenn zuviel Nähe nicht gut tut wurde gesagt: **Verwandte mösse so wiit von enne aff wu-ehne, dat merr se op Schluppe net besööke kann.** Also sie müssen soweit entfernt wohnen, dass man sie auf Hausschuhen nicht besuchen kann. Passend zur bevorstehenden kälteren Jahreszeit: **Wä em Wengter ne wäreme Röck hann well, mot sech frööschen O-eve bowe.** Wer es also warm haben will muss sich früh einen Ofen bauen oder anders gesagt: Man muss früh für das Alter vorsorgen.

**Entnommen aus:** „Oss platte Schrock – wi di Alde kallde“ von Kurt Paul Gietzen

**Tip:** Im Rahmen der Nacht der offenen Kirchen findet am Freitag, 17. Oktober 2008, 20:00 bis ca. 23:00 in der Ueddinger Kirche ein **Mundartabend** statt. Mitglieder des Freundeskreises Gladbacher Mundart Autoren lesen im ersten Teil nicht nur Frommes in Gladbacher Platt. In einem zweiten Teil werden Texte von Ueddinger Autoren vorgetragen.





Blick auf die Kaiser-Friedrich-Halle nach Entfernung der Gleisanlagen (ca. 1915).

## STADTGESCHICHTE

# KAISER-FRIEDRICH-HALLE

Gegen Ende des 19. Jahrhunderts fehlte der aufstrebenden Stadt ein Ort für Konzerte und Theateraufführungen. Daher fand sich um den Industriellen Friedrich Bühring eine Anzahl Textilfabrikanten und Kaufleute, die mit großzügigen Spenden 1901 genug Geld zusammentrugen, dass ein Hallenbau möglich wurde. Dieser sollte dabei als Zeichen des Bürgertums einen Gegenpol zur Abtei bilden, die seit 1835 als Rathaus diente. Dazu wurde die Anhöhe Bökel gewählt und das Gebäude auf die Bismarckstraße, damals noch Bahnhofstraße, hin orientiert, obwohl die KFH bis 1909 noch durch die Rheinische Bahn, deren Gleise von der heutigen Hermann-Piecq-Anlage zur Hohenzollernstraße verliefen, von der Stadt getrennt war.

Mit der Benennung nach Kaiser Friedrich III. von Hohenzollern wollte man durchaus ein politisches Zeichen setzen. Sowohl liberale Bürger als auch die katholische Bevölkerung hatten von dem als liberal geltenden Friedrich, der 1888 nur 99 Tage regierte, Reformen im preußischen Staat erwartet. Die einen hatten sich eine Ausweitung der Freizügigkeit erhofft, die anderen eine bessere Integration und Gleichstellung der katholischen Bürger in Preußen.

Am 27. Mai 1902 wurde der Grundstein gelegt und der Bau am 29. November 1903 feierlich eröffnet. Schnell wurde die Halle als Veranstaltungsort von den unterschiedlichsten Kreisen und Vereinen angenommen. In Konzerten, Theateraufführungen, Festakten aber auch politischen Veranstaltungen spiegelte sich das öffentliche Leben wieder.

Nachdem die KFH den Krieg ohne größere Beeinträchtigungen überstanden hatte, wurde sie am 10. Juni 1964 durch ein Feuer schwer beschädigt. Schnell war der Beschluss gefasst, sie wieder aufzubauen.

Dennoch bedurfte es auch diesmal wieder bürgerlichen Engagements. Der 1966 ins Leben gerufene Wiederaufbauverein Kaiser-Friedrich-Halle e.V. sammelte Gelder, die hauptsächlich in die Ausstattung der Innenräume flossen; aber auch die Lichtstele vor der Gartenfront wurde erworben.

Der 1967 begonnene Wiederaufbau endete am 1. Oktober 1969 mit der feierlichen Wiedereröffnung. Ein weiterer Brand am 17. Dezember 1977 richtete kleinere Schäden an, die beseitigt werden konnten, so dass die KFH bis heute ein gern besuchter Veranstaltungsort ist.

Text: Dr. Christian Wolfsberger · Fotos: Stadtarchiv MG



Brand der Kaiser-Friedrich-Halle im **Dezember 1977**.



Brand der Kaiser-Friedrich-Halle im **Juni 1964**.

## WILLKOMMEN IM TEAM

**Wir brauchen Verstärkung**

### Anzeigenberater/-in

Sie kennen sich in Mönchengladbach aus, sind selbstbewusst und ein optimistisch denkender Mensch? Sie wissen was In ist und haben gute Kontakte zur Mönchengladbacher Geschäftswelt? Ihre Vertriebs- und Außendienst Erfahrungen möchten Sie eigenverantwortlich und gut organisiert einsetzen? Ihr gepflegter Auftritt vermittelt Kompetenz und Verhandlungssicherheit? Sie haben eine abgeschlossene kaufmännische Ausbildung, gerne im Verlagswesen oder in Medienberufen?

**Dann sollten wir uns schnellstens kennenlernen.**

Sie betreuen die Anzeigenkunden des HINDENBURGER und anderer Printmedien vor Ort und im Innendienst und entwickeln gemeinsam mit uns neue, spannende Verlagsprodukte. Der sichere Umgang mit MS-Office Produkten (Word, Excel, Powerpoint) ist Voraussetzung.

Werden Sie Teil eines jungen, dynamischen Teams mit Visionen und unterstützen Sie uns bei der Neukundenakquise.



Bewerbungen bitte per E-Mail an [jobs@marktimpuls.de](mailto:jobs@marktimpuls.de).  
Ansprechpartner sind Herr Thiele und Herr Broich.

mehr Informationen: [www.hindenburger.de](http://www.hindenburger.de)



ALLTAGSHELDEN

# UNTERWEGS ALS EINZELKÄMPFER

für eine saubere Innenstadt

Seit 16 Jahren arbeitet Ralf Büttgens bei der GEM als Straßenreiniger. Das aktuelle Gebiet des 42-jährigen erstreckt sich von der oberen Hindenburgstraße über die Wall-, Steinmetz- und Stegesstraße bis runter zur Bismarckstraße. Sein Arbeitstag beginnt um 6 Uhr und endet in der Regel um 14 Uhr. Weil er als Straßenreiniger alleine arbeitet, wird er von seinen Kollegen liebevoll als „Einzelkämpfer“ bezeichnet. Zu seinen Aufgaben gehören u.a. das Leeren der Papierkörbe in der Innenstadt, das Kehren der Einkaufstraße und Nebenstraßen und die Befreiung von Schmutz und Unkraut. In den Wintermona-

ten streut er zusätzlich die Gehwege. Immer dabei: seine Streckenkarre, auch Kehrchen genannt.

Die Arbeit eines Straßenreinigers ist kein Zuckerschlecken. Man legt an einem Arbeitstag eine beträchtliche Strecke zurück und braucht eine gewisse Zeit, um sich an die ständige Laufarbeit bei Wind und Wetter zu gewöhnen. Aber Ralf Büttgens beschwert sich nicht. Im Gegenteil: Er ist sehr zufrieden mit seiner Berufswahl. „Die Arbeit hält mich fit. Auf diese Weise spare ich mir das Fitnessstudio“, so der 42-Jährige. Der Beruf Straßenreiniger war nicht unbedingt

ein Kindheitstraum, aber jetzt kann er sich nichts anderes mehr vorstellen: „Die Arbeit macht mir Spaß. Ich bin immer an der frischen Luft und ständig in Bewegung. Außerdem habe ich viel Kontakt mit Menschen.“ Kleine Schwätzchen zwischendurch sind auch durchaus erlaubt. Die Leute verwickeln ihn in ein Gespräch, loben ihn für seine Arbeit und dass er sich um die Sauberkeit in der Stadt kümmert.

Ab und zu kommt es natürlich auch vor, dass ihm seine Arbeit stinkt, im wahrsten Sinne des Wortes. Ekelgefühle hat der Jungeselle nach 16 Jahren aber nicht mehr. „Am Anfang musste man sich sicher ein bisschen an die Gerüche gewöhnen, aber als Straßenfeger ist das ja alles gar nicht so schlimm. Da haben es meine Kollegen auf dem Müllwagen schon schwerer“, so Büttgens.

Allerdings ist der Alltag eines Straßenreinigers nicht immer nur rosig. Neben den Menschen, die die Arbeit schätzen, gibt es leider einige Leute, die einfach respektlos reagieren und ihren Müll provozierend auf die Straße fallen lassen. Ralf Büttgens wird manchmal behandelt wie ein Fußabtreter. „Die Leute werfen alles auf den Boden, obwohl überall in der Stadt Papierkörbe stehen“, so Büttgens. Die Einstellung „irgendjemand macht den Müll schon weg“ kann er nicht nachvollziehen. Diese ignorante Selbstverständlichkeit verärgert den „Einzelkämpfer“ am meisten. „Unsere Arbeit wird immer als selbstverständlich angesehen. Ich glaube, die Leute würden erst verstehen, wie wichtig unsere Arbeit ist, wenn sie fehlen würde“, so der 42-Jährige.

Ralf Büttgens räumt den Müll anderer Leute weg. Respekt und Anerkennung ist wohl das Mindeste, was man ihm entgegenbringen sollte.

Text: Esther Hürter

## INFO: GEM

**Mitarbeiter:** 270 Mitarbeiter und 7 Auszubildende  
**Fahrzeuge:** 32 Müllwagen, 14 Kehrmaschinen, 10 Winterdienstfahrzeuge, 16 LKW und 17 sonstige Fahrzeuge

**Zu den Aufgaben gehören** u.a. Abfallberatung, Betrieb der zwei Abfall- und Wertstoffannahmestellen, Entsorgung nach Veranstaltungen, Grünabfuhr im Herbst, Müllabfuhr, Privataufträge (Straßenreinigung, Winterdienst), Reinigung von Straßenbegleitgrün, Verkehrsinseln und öffentlichen Brunnen, Schadstoffsammlung, Sperrmüll, Straßenreinigung, Weihnachtsbaumabholung und Winterdienst.

**GEM Gesellschaft für Wertstoffeffassung, Wertstoffverwertung und Entsorgung Mönchengladbach mbH, Am Nordpark 400, 41068 MG**

# ROCK 'N' ROLL IM UNTERHEMD

Andrea Peters über den Niedergang des deutschen Groupietums



Googelt man den Begriff „Groupie“ weltweit, bekommt man 7.790.000 Einträge. Beschränkt man sich auf Deutschland wirft der PC lediglich 474.000 Ergebnisse aus. Das sind so gesehen nur sechs Prozent des weltweiten Groupieaufkommens.

Die großen glamourösen Zeiten des Groupies scheinen vorbei zu sein. Die Parole der Stars lautet nicht mehr „Sex & Drugs & Rock 'n' Roll“.

Es gibt einfach keine wirklichen Kerle mehr, für die es sich lohnt, sich bis zur Bewusstlosigkeit in der ersten Reihe zu quetschen oder in Lobbys drittklassiger Hotels herumzulungern. Für Mick Jagger sind wir zu jung, für Tokio Hotel zu alt, Ben – niedlich aber langweilig – und selbst Robbie Williams lässt es nicht mehr ordentlich krachen.

Meine Groupie-Ambitionen wurden im Keim erstickt als ich 14 war. Da gab es zwei Männer, die mein Herz höher schlagen ließen. Der eine war Jim Morrison, der andere Sänger einer Boygroup. Jim Morrison war tot, der andere stand nicht auf Frauen.

Jetzt bin ich knapp über 30. Ich trage keine Zahnsperre mehr und verdiene seit mehreren Jahren mein eigenes Geld. Ich bin oft auf Veranstaltungen, bei denen viel Prominenz aufläuft. Ich frage nie nach Autogrammen. Ich trage nie eine peinliche Digitalkamera mit mir herum. Nie würde mir einfallen, auch nur einen von ihnen unmotiviert anzusprechen. Für ein Groupie-Dasein bin ich viel zu rational.

Letztens war ich auf einer Party. Auf dieser Party spielte eine Band. Und auf dieser Party merkte ich, dass es offensichtlich um mein abgeklärtes Dasein genauso schlecht bestellt ist wie um die deutsche Groupieszene. Es wurde im Null komma Nichts ausgehebelt; durch Schiesser-Feinripp. Ja, ja – Sie

haben ganz richtig gehört: durch ein spießiges Unterhemd, gepaart mit Tattoos, Cowboyhut und Gitarre. Ich dachte mir: nett – endlich mal keine Band mit Choreografie von Detlef Dee Soost. Country – mal was anderes. Aber bitte; deswegen werde ich doch jetzt nicht zu einer zweiten Marianne Faithfull.

Wie? Ob ich Lust habe an der Hotelbar weiterzufeiern? Klar! Hey – ich bin schließlich nur einmal jung. Lasst uns die Bar demolieren,

den Fernseher aus dem Fenster werfen und das Bett mit einer Axt zertrümmern: that's Rock 'n' Roll! Bei Sonnenaufgang hat meine Ratio mich und den Rock 'n' Roll wieder im Griff. Gut – wir tanzten lang und wild, meine Klamotten und mein Atem sind von gestern, meine Haare sehen aus wie von vorgestern.

Nette Geschichte – aber ich mache mich doch nicht lächerlich und werde deshalb zum Groupie. Ich reise ja schließlich auch niemandem quer durch die Republik hinterher. Ich stehe in Berlin. In der ersten Reihe. Der Berlin-Besuch war schon lange geplant, sonst, ich habe Zeugen dafür, wäre ich nicht hier. Ich bin doch nicht wahnsinnig und reise einer Band hinterher. Ich weiß nicht woran es liegt – es ist heiß hier drin. Ich schmelze genauso dahin, wie die einst besungene Eiscrème. Habe ich Fieber? Wieso hilft mir denn keiner? Nehmt doch den verdammten Cowboyhut weg. Oder die Gitarre. Zwei Nächte in kürzester Zeit, in denen mein Schlaf durch eine Überdosis Nikotin und Alkohol kompensiert wurde. Ich sehe aus wie 35 und fühle mich wie 45. Außerdem glaube ich, einen leichten Tinnitus zu haben.

Heute habe ich den Begriff Groupie noch einmal gegoogelt. Es waren 125 Einträge weniger. Es geht weiter bergab. Bei der Anstrengung wundert mich das nicht.

Silvester.  
Made by

Dorint

Parkhotel  
Mönchengladbach

Feiern Sie mit uns genussvoll und entspannt im „**Goldrausch**“ oder in der „**Silbernacht**“ ins Jahr 2009!

Ihr Zimmer in der Silvesternacht reservieren wir Ihnen zu 50,- € pro Zimmer und das Katerfrühstück servieren wir Ihnen zu 16,- € pro Person.

Details erfahren Sie in unserer Veranstaltungsabteilung unter:  
**02161 893-631** oder **-625**.

Gerne senden wir Ihnen unseren Flyer „**Silvester 2008**“ zu.

*Wir freuen uns auf Sie!*

Dorint · Parkhotel · Mönchengladbach

Hohenzollernstraße 5

41061 Mönchengladbach

Tel.: 02161 893-0 · Fax: 02161 87231

E-Mail: info.moenchengladbach@dorint.com

[www.dorint.com/moenchengladbach](http://www.dorint.com/moenchengladbach)



**Probieren geht über studieren:** In der hauseigenen Werkstatt führt Oerlikon Schlafhorst die Jugendlichen praxisnah an den Werkstoff Metall heran.

REELLE CHANCE

## OERLIKON SCHLAFHORST UNTERSTÜTZT SOZIALPROJEKT

In einer vorbildlichen Maßnahme werden arbeitslose Jugendliche an den Arbeitsmarkt herangeführt.

Raue Wirtschaft und soziales Engagement – beim Textilmaschinenbauer Oerlikon Schlafhorst macht man damit bereits im achten Jahr positive Erfahrungen. Als einziges Wirtschaftsunternehmen in Mönchengladbach bietet Oerlikon zusammen mit der ARGE eine sogenannte „Arbeitsgelegenheit gegen Mehraufwand“ an. „Arbeitslose Jugendliche unter 25 Jahren werden in der einjährigen Maßnahme mit Schulunterricht und praktischer Arbeit auf den Arbeitsmarkt vorbereitet“, erklärt Sonia Spelters, Managerin des Ausbildungsverbundes.

Die jugendlichen Hartz-IV-Empfänger, denen die ARGE einen Platz in dem Projekt zuweist, haben oft eine problematische Vorgeschichte und aufgrund mangelnder Schulbildung und Sozialkompetenz „null Chance“ auf dem normalen Ausbildungs- und Arbeitsmarkt.

### Schulabschluss und Praxis

Ziel der zweigeteilten Maßnahme ist das Erreichen des Hauptschulabschlusses nach Klasse 9 sowie eine handwerkliche Qualifizierung im Metallbereich. Lehrer des Weiterbildungskollegs unterrichten die Teilnehmer nach ganz normalen Schul-Lehrplänen im Haus des Unternehmens. In einer eigenen Werkstatt lernen die Jugendlichen zudem den praktischen Umgang mit Metall – hier wird gebohrt, gefräst und geschweißt, dass die Funken fliegen. Und der Funke springt im wahrsten Sinne des Wortes über: Über 90 % der Teilnehmer schaffen den Schulabschluss, einige gehen danach sogar freiwillig weiter zur Schule. Etwa 10 % können in Arbeits- oder Ausbildungsverhältnisse weitervermittelt werden.

Wer arbeitet, möchte natürlich auch ein Ergebnis sehen. Und das können bei diesem

Projekt nicht nur die Mitarbeiter, sondern alle Bürger. Denn die Aufträge stammen hauptsächlich von städtischen Einrichtungen und kommen der Allgemeinheit zugute. Bestes Beispiel ist die Verkehrssicherheitsaktion „KIDS in MG“. Die Blechfigur „KIM“, an vielen problematischen Straßenabschnitten in der Stadt zu finden, wird in der Oerlikon-Werkstatt hergestellt. Auch der Spaß kommt nicht zu kurz, z. B. bei der Gestaltung eines Karnevalswagens für den Veilchendiens-tagszug.

Übrigens: Der Ausbildungsverbund Oerlikon Schlafhorst bietet auch jährlich etwa 15 „normale“ Ausbildungsplätze an. Im Ausbildungsverbund lassen zudem über 100 weitere, meist kleinere Unternehmen ihre Azubis bei Oerlikon spezielle Arbeitsschritte lernen. Nicht selten gelingt es durch die vielen Kontakte, Teilnehmer des Sozialprojektes an andere Firmen zu vermitteln. Ein Netzwerk für die Zukunft also, von dem alle Seiten profitieren.

Text: Julia Siegers



Spaß muss sein.

### INFO

#### Ausbildungsverbund Oerlikon Schlafhorst

Blumenberger Str. 143-145  
41061 Mönchengladbach  
Tel. 02161/282379  
www.schlafhorst.de

#### Managerin Ausbildungsverbund:

Sonia Spelters  
Die Maßnahme dauert ein Jahr. Start für das nächste Projekt ist der 1. Februar 2009.  
Die Teilnehmer werden ausschließlich von der ARGE zugewiesen.



NOCH 'NE GLOSSE

## ROTE LIPPEN IM ROSENMEER

Am 19. November ist Welttoilettag. Kein Spaß: 2,5 Milliarden Menschen kennen keine Toiletten, wie wir sie benutzen. Das Fehlen ausreichend hygienischer Sanitäreinrichtungen in den Entwicklungsländern hat gesundheitliche Folgen. Die Welttoilettenorganisation (WTO) bekämpft diesen Missstand durch Spendensammlungen und weitreichende Öffentlichkeitsarbeit. Unter Mottos wie „happy toilet, healthy life“ gab es Großveranstaltungen des WTO bereits in Bangkok, Belfast und Peking.

Und welcher Ort wäre geeigneter, dieses Ereignis in Mönchengladbach zu begehen als das Restaurant Rosenmeer? Die dort befindlichen Urinale der Herrentoilette in Form eines knallroten Mundes waren Stein- und Amüsensgut zugleich. Die Gleichstellungsbeauftragte Bärbel Braun findet sie gar sexistisch: „Männer urinieren in einen Frauenmund“, sprach sie zur Rheinischen Post. Ja klar, kann man so sehen. Auch ich habe schon in einen dieser Münder uriniert – ich Sexist. Allerdings hatte ich dabei eher Respekt vor den bleckenden Zähnen und habe Kastationsängste durchlebt anstatt Dominanzgefühle über das andere Geschlecht zu haben.

Aber so weit wollte die niederländische Designerin (!) Meike

van Schijndel mit den Urinalen, die „Kisses“ heißen, sicherlich nicht gehen. Auch Frauen denken über solche Objekte eher unbeschwert und läuten nicht gleich die Diskriminierungsglocke. Gleichstellungsbeauftragte müssen aber so reden: „Wenn ich auf der Damentoilette eine vergleichbare Darstellung von einem Männermund mit Schnäuzer entdeckt hätte, hätte ich kein Problem.“ Hallo? Das nenne ich stereotyp. Erstens: Wer trägt schon Schnäuzer? Und zweitens: Wenn wir uns gegenseitig in den Mund urinieren, ist alles gut? Ihr zufolge ist der Geschäftsführer des Rosenmeer Ramzi Ben Said bei der Anschaffung der Urinale in eine Falle gelaufen, die „Sex sells“ heißt. Da haben wir es: eine triebgesteuerte Entscheidung also. Das reduziert den Mann auf seine Urinstinkte die keine reflektierten Entscheidungen zulassen. Das nenne ich einen echten Gleichstellungsgedanken.

Am 19. November wird es im Rosenmeer heiß hergehen. Zum Welttoilettag haben sich dort einige Fernsehsender angesagt und beleuchten das Thema von allen Seiten. Bei roten Rosen, roten Lippen, rotem Wein.

**Diskutieren Sie mit auf**  
[www.hindenburger.de/blog](http://www.hindenburger.de/blog)

Text: Sascha Broich

Geschäftsführer des Restaurants Rosenmeer  
**Ramzi Ben Said** auf der Überholspur.



## Sauber! Die GEM im Net!



Wir sind der Entsorger für die Stadt Mönchengladbach

[www.gem-mg.de](http://www.gem-mg.de)

**Semino Rossi**  
31 Oktober 2008  
20.00 Uhr



Eissportzentrum Grefrath





**Chinesischer Nationalcircus**  
 25. April 2009  
 20:00 Uhr



**Holiday on Ice**  
 19. bis 23.  
 November 2008



www.musikantenstadt.tv

**Geschwister Hofmann**  
**Die Ladiner**  
**Judith & Mel**  
**Marc Pircher**  
 Die Mayrhofer - Monique

**Musikantenstadt**  
 6. Februar 2009  
 19.30 Uhr

Karten an den bekannten Vorverkaufsstellen,  
am Eissportzentrum Grefrath (02158 91 89 31)  
oder im Internet [www.eisstadion.de](http://www.eisstadion.de)



Kinder singen für echte Kinderrechte auf dem Weltkindertag.

30 JAHRE KINDERSCHUTZBUND IN MG

# KINDER HABEN EINE STIMME – WIR HÖREN ZU

Seit 1978 ist der Ortsverband des Deutschen Kinderschutzbundes in Mönchengladbach tätig. Am 20. September zum Weltkindertag wurde die große Geburtstagsparty auf der Hindenburgstraße gefeiert. Und da war mächtig viel los. Oberbürgermeister Norbert Bude eröffnete als Schirmherr das Fest unter dem Motto „Kinder haben eine Stimme – wir hören zu“. Damit auch möglichst viele zuhören konnten, übertrug Radio 90,1 das Programm live mit dem Ü-Wagen. Ein Höhepunkt war die Aktion „Wenn ich König von Mönchengladbach wäre“. In hunderten Zuschriften äußerten Kinder aus den vierten

und fünften Klassen ihre konkreten Wünsche für die Stadt und ein besseres Miteinander. Norbert Bude hörte zu als die interessantesten Einsendungen vorgelesen und prämiert wurden. Im Schaufenster der Buchhandlung Weda sah man die oft reich bebilderten Wünsche nach sauberen Spielplätzen, mehr Schulen, Turnhallen und Kinderdörfern. Sogar Golfplätze und hoffentlich sinkende Benzinpreise waren ein Thema.

Heidrun Eßer, Vorsitzende des Kinderschutzbundes in MG gestaltete mit den vielen ehrenamtlichen Helfern ein buntes Programm. T-Shirts wurden bemalt, Kinder geschminkt und spielen konnten die Kleinen an zahlreichen Buden, Zelten und Spielwiesen.

Die weiß-goldene Eins des Mönchengladbacher Künstlers Lars Wolter, die das Titelbild der letzten Ausgabe des HINDENBURGER zierte, wurde versteigert und an den Gewinner der Auktion übergeben. Für 1.111 Euro erwarb die Firma Jessen Baugesellschaft das Objekt, welches zukünftig als Hausnummer für das neue Ärztezentrum „Medici“ an der Moses-Stern-Straße in Rheydt dienen wird. Der Erlös geht an den Kinderschutzbund.

Text: Sascha Broich



Jede Menge los auf der Hindenburgstraße.



Gregor Pasch von der Baugesellschaft Jessen überreicht einen Scheck in Höhe von 1.111 Euro an die Vorsitzende des Kinderschutzbundes MG, Heidrun Eßer.



Die Kinder sorgen sich um unsere Umwelt.

# KLANGVOLLE DESIGN-JUKEBOX

Harman Kardon MS 100



Vor mehr als 50 Jahren entwickelte Harman Kardon den ersten Stereo-Receiver der Welt, eine Hochleistungskomponente, in der erstmalig die Funktionen verschiedener Produkte vereint waren. Das Ziel sind Hi-Fi-Komponenten mit hochwertigem Klang und einfacher Bedienung. Das MS 100 ist ein Hochleistungs-Audiosystem mit allen erdenklichen Funktionen. Mit CD-Player, UKW-Radio, iPod-Dockingstation, integriertem Lautsprecher und Auxiliary-Eingängen für andere Audio-produkte ist diese formschöne, kompakte Komponente optimal für zuhause, für das Büro und viele andere Gelegenheiten geeignet.

Preis 699,- €

# KLEINER ALS EIN TAGEBUCH

Acer One 150 x



Von der Betätigung des Powerknopfes an, ist das Aspire One mit seinem Linpus Linux Lite Betriebssystem in nur 15 Sekunden betriebsbereit. Das zierliche Notebook hat ein 8.9" CrystalBrite LED Backlight LC Display mit 1024 x 600 Auflösung und eine integrierten Webcam. Es hat einen energiesparenden Intel® Atom™ Prozessor mit 1,6 GHz. Erhältlich in Saphirblau, Seemuschelweiß, Goldbraun und Korallenpink.

WiFi, WiMAX und 3G Networks\* sind integriert. Das intuitive Interface braucht nur Sekunden, um zu lernen und die Software stellt Produktivität, Entertainment und Konnektivität zu jeder Zeit bereit. Preis 399,- €

# GAMER KEYBOARD

Microsoft Sidewinder X6



Das neue Sidewinder X6 Keyboard ist die ultimative Eingabe-Maschine für alle Gamer, denen normale Tastaturen nicht robust und flexibel genug sind.

Dank frei regulierbarer Hintergrundbeleuchtung sind alle Tasten auch bei völliger Dunkelheit zu erkennen. Der abnehmbare Ziffernblock lässt sich für maximale Flexibilität rechts oder auch links vom X6-Keyboard andocken. 17 Sondertasten, davon sechs großflächige Funktionstasten am linken Gehäuse-End, lassen sich mit bis zu 30 Funktionen frei belegen. Makros lassen sich direkt im Spiel aufnehmen und per Software feintunen. Und die großflächige Handballenaufgabe sorgt für entspannte Gaming-Sessions. Preis 79,- €

Gesehen bei Saturn, Hindenburgstr. 42  
41061 MG, Tel. 02161/30950, www.saturn.de



Exklusiver Künstler-Talk  
am 15. November 2008!  
Bitte melden Sie sich  
telefonisch an.

Brands + Schnitzler  
Ihr Baufachhandel vor Ort:

## Wir öffnen Ihnen Tür und Tor!

Nehmen Sie uns sprichwörtlich und testen Sie unsere Ausstellungstüren und -tore mal selbst aus. Auf einer Fläche von fast 200 m<sup>2</sup> präsentieren wir Ihnen die neuesten Trends in flotten Designs, die Sie beeindruckend werden.

Zwei renommierte Künstler aus der Region stellen Ihre Kunstwerke für vier Wochen exklusiv bei uns aus, die Sie auch käuflich erwerben können:

- Christiane Lambertz  
*Bilder in Acryl & Öl*
- Harald Schloten  
*Skulpturen aus Holz & Stein*

Ab dem 14. November 2008 öffnen wir unsere Türen und Tore auch für ein weiteres Highlight:

**Kommen Sie vorbei – wir freuen uns auf Sie!**

1. Wahl für  
**besserBauer  
und Renovierer**

Folradstraße 11, 41065 Mönchengladbach  
Mo. – Fr.: 7.00 – 19.00 Uhr  
Samstag: 8.00 – 16.00 Uhr  
Sonntag: 11.00 – 16.00 Uhr  
(keine Beratung – kein Verkauf)  
Telefon (0 21 61) 4 96 90-0







**Edler von F.**  
HERRENMODEN GmbH  
SPEZIALIST FÜR BESONDERE GRÖSSEN

<b>Anzüge</b>	<b>Unsere Größen:</b>
<b>Sakkos</b>	Gr. 44-74
<b>Hosen</b>	Gr. 22-37
<b>Jacken</b>	Gr. 24,5-32,5
<b>Freizeitkleidung</b>	Gr. 49-81
<b>Strickwaren</b>	Gr. 51,5-63,5
<b>Accessoires</b>	Gr. 94-130
<b>Wäsche</b>	Gr. M-9XL
<b>u.v.m.</b>	Hemden: Gr. 39 - 56 Gr. L - 7XL

Vom klassischen Anzug bis zu den neuesten Trends der Saison bieten wir Ihnen eine große Auswahl an Herrenbekleidung in einem überragenden Größenspektrum. Stöbern Sie in einem gemütlichen Ambiente und nehmen Sie, bei Bedarf, unsere freundliche Beratung in Anspruch.





**Bei über 80 Konfektionsgrößen im Angebot, finden auch Sie das Passendel!**

**Öffnungszeiten:**  
Mo – Mi und Fr 10.00 – 18.00 Uhr  
Do geschlossen  
Sa 10.00 – 16.00 Uhr  
Neuhofstr. 40 (nahe Landgericht)  
41061 Mönchengladbach  
Tel.: +49 (0)2161 2418226

**Unser besonderer Service:**  
+fachkundige Beratung  
+Kundenparkplätze  
+Änderungsservice (auch für Artikel, die Sie nicht in unserem Haus erworben haben)  
+Kundenkarte

# BLÜHENDE GESCHÄFTE IN RHEYDT

Texte: Esther Hürter

Und das nicht nur in Zeiten von Blumenkorso und Co. Die folgenden Rheydter Geschäfte blühen auf, dank kreativer Ideen, unternehmerischer Entschlossenheit und ausgezeichnetem Servicebewusstsein. Es gibt sie noch: die inhabergeführten Geschäfte mit dem Gespür fürs Besondere. Überwiegend alteingesessen, aber keinesfalls eingefahren oder altmodisch. Im Gegenteil: Diese Rheydter Einzelhändler locken mit ständig neuen, individuellen und exklusiven Angeboten.

## MARIE CLAIRE



Exklusive Damenmode und luxuriöse Accessoires mit dem gewissen Etwas – bei Marie Claire liegen internationale Labels wie True Religion, Ed Hardy, Girbaud, Dolce & Gabbana und Peuterey in den Regalen. Franziska Rehmert und Peter Felten bieten im stilvollen Ambiente und mit viel Liebe zum Detail ein umfangreiches Sortiment an hochwertiger Lifestyle-Mode.

Marie Claire, Harmoniestr. 10,  
41236 MG, Tel. 02166/48069

## GOTTSCHALK ELECTRONIC



Das Fachgeschäft mit dem individuellen Service steht für exklusive Unterhaltungselektronik der Premium-Marken Loewe, Bang & Olufsen, Bose und Pioneer. Die stilvolle Ausstellung zeigt modernste Technologien, hochwertiges Design, unvergessliche Ton- und Heimkino-Erlebnisse. Gottschalk Electronic, ehemals auf der Bismarckstraße, findet man ab sofort unter folgender Adresse:

Gottschalk Electronic, Limitenstr. 60,  
41236 MG, Tel. 02166/49033

# Relaxen in Rheydt

Wir von der Mittelstraße präsentieren Ihnen Möbeldesign gegen das Mittelmaß. **In unserer Mitte finden Sie so klangvolle Namen wie Brühl, Leolux, Cattelan Italia, Ligne Roset, Verardo und Bonaldo.** Das ein oder andere Accessoire haben wir für Sie auch zum Mitnehmen, das kann auch schon mal ein komplettes Sofa sein. **Wohnart ist Adrenalin gegen Mittelmäßigkeit.**



Verardo Bett Tosca in Kernleder, mit farblich abgesetzten Nähten.

## WOHNART Einrichtungsbedarf GmbH

Mittelstraße 3 • 41236 Mönchengladbach • Tel. 0 21 66 - 4 77 29

Di. - Fr. 9.30 - 18.30 Uhr • Sa. 9.30 - 16.00 Uhr

So. 15.00 - 18.00 Uhr (keine Beratung/kein Verkauf)

**Auf Ihren Besuch freuen wir uns immer.**

www.wohn-art.de



#### ETEPETEETE



Alles für die Sinne – diesen Slogan hat sich das Ehepaar Grosse vor neun Jahren zur Lebensaufgabe gemacht. Zahlreiche Delikatessen wie Kaffee, Tee, Feinkost, Düfte, Wohnaccessoires und viele kreative Geschenkideen machen den Besuch bei etepeteete zum Erlebnis. Wieder da: die vielfältige Auswahl an Pralinen und Schokoladenspezialitäten für kleine und große Naschkatzen.

etepeteete, Harmoniestr. 8,  
41236 MG, Tel. 02166/944443

#### MODE KELLERMANN



1964 wurde „strick chic Kellermann“, das Fachgeschäft für Strickmoden, eröffnet. Heute ist nicht nur die Verkaufsfläche um einiges größer, sondern auch das Sortiment. Kombinations-Mode führender Hersteller, bestehend aus farblich aufeinander abgestimmten Blusen, Röcken, Hosen, Pullovern und Jacken, gibt derzeit den Ton an. Gut sortiert ist man in den Größen 38 bis 50.

Mode Kellermann, Hauptstr. 59,  
41236 MG, Tel. 02166/40361

#### EVELYN LINGERIE



Evelyn Kaufmann lässt seit 1994 mit ihrer Boutique voller exklusiver Dessous und anspruchsvoller Wäsche nicht nur Männerherzen höher schlagen. Ihre Kundinnen schätzen neben vielfältiger Auswahl, hochwertigen Materialien und perfekten Passformen vor allem die kompetente Beratung. Labels wie Princess tam tam, Marie Jo und Grupo la Perla stehen für Luxus pur.

Evelyn Lingerie, Stresemannstr. 56,  
41236 MG, Tel. 02166/40302

#### MÄNNERSACHE



Bei Männersache findet der modebewusste Mann ein vielfältiges und umfangreiches Sortiment der Kult-Marke Camelactive: Textilien bis Größe 5 XL, Accessoires wie Taschen, Gürtel und Uhren und seit Neuem auch die legendären Camel-Schuhe. Das kostenlose Kürzen der Kleidung gehört zum fachkompetenten Service. Bei Männersache ist Man(n) in guten Händen.

Männersache, Marktstr. 14,  
41236 MG, Tel. 02166/942234

#### USCHI STAHL MODE TREND



Die Boutique wurde im August 1988 gegründet und steht für einen modischen, sportiven Look. Das sorgfältig zusammengestellte Sortiment umfasst u.a. Jacken und Mäntel von Luisa Cevano, Kombinationen und Strick von Carlo Colucci, Blusen von Otto Kern und Shirts von Lisa Campione. Freundliches Personal und eine ehrliche und erfahrene Beratung überzeugen zusätzlich.

Uschi Stahl Mode Trend, Am Neumarkt 11,  
41236 MG, Tel. 02166/41333

#### GREGOR FROESCH – ALLES IM RAHMEN



Im September 2007 machte sich Gregor Froesch nach über zehn Jahren Branchenerfahrung selbstständig. Neben Originalkunst und Kunstdrucken führt er Bilderahmen, Wohnaccessoires, Mal- und Bastelartikel. Der Service rund ums Bild hat für ihn höchste Priorität. Zusätzlich veranstaltet er im kleinen, gemütlichen Rahmen regelmäßig Schmuck- und Bastelkurse.

Gregor Froesch, Hauptstr. 95,  
41236 MG, Tel. 02166/9789901



### ÜBERWACHUNGSTECHNIK



### Ihr Fachgeschäft in Mönchengladbach - Rheydt

Von der Erstberatung bis zur Montage und darüber hinaus, stehen wir Ihnen zur Seite.

Jede Anlage wird auf die Bedürfnisse unserer Kunden und neuestem Stand der Technik zusammengestellt.

Unsere Systeme basieren auf 4/8/16- oder Mehr-Kanal Analogtechnik sowie die, der neuesten Generation:

### MEGAPIXEL-ÜBERWACHUNG

Beratung am Objekt? Kein Problem, vereinbaren Sie mit uns einen Termin!



Ihr starker Partner in Video-Überwachungstechnik informiert Sie

**proElektra**  
Elektrotechnische Spezialartikel

Wilhelm-Strater-Str. 4 / Ecke Mühlenstr.  
41236 Mönchengladbach - Rheydt

Tel.: 02166 / 145.029  
Fax: 02166 / 145.099

Mail: [support@proelektra.de](mailto:support@proelektra.de)  
Net: [www.proelektra.de](http://www.proelektra.de)

DIE TRENDS IM HERBST

# GEGENSÄTZE ZIEHEN SICH AN

Text: Esther Hürter und Desirée Bolten



Die Tage werden kürzer, das Wetter ungemütlicher und die Kleidung immer dicker – der Herbst steht vor der Tür. Und mit ihm auch die neuen Herbst/Winter-Kollektionen der verschiedenen Modehäuser.

Stilbrüche, wilde Farb- und Materialkombinationen sind besonders gefragt. Ob Bomberjacke mit hautengen Röhrenjeans, edle Seidenbluse mit Fell- oder Wollkragen, lässige Hosen im „Boyfriend-Look“

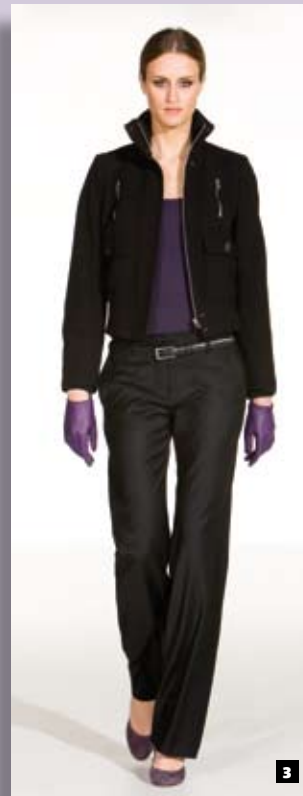
mit sexy High Heels oder einen weiten Strickmantel mit Leggings – modische Todsünden gibt es fast keine. Berlington- und Karomuster sind genauso angesagt wie lange Folklorekleider, wilde Muster und bunte Strumpfhosen, die stark an die 70er-Jahre erinnern. Zu den verschiedenen Outfits trägt man, je nach Anlass, sportliche Sneakers, sexy High Heels, Leder- oder Ankleboots.



Von moderner Businesswear über urban Sportswear bis hin zum gepflegten Casual Look – das Motto in diesem Herbst heißt: bequem, elegant und gegensätzlich. Stilbrüche machen jedes Outfit interessant und sorgen für Individualität.

Durch die Verwendung von überwiegend klaren Schnitten, ruhigen Farbkonzepten

und raffinierten Details kommt ein wenig Ruhe mit ins Spiel. Zusätzlich wird im Herbst großen Wert auf Qualität gelegt: hochwertige Materialien wie Pelz, Leder, Seide und Strick in allen möglichen Formen und Farben findet man besonders häufig in den Regalen.



**1** Sportliche Bikerjacke kombiniert mit elegantem Faltenrock. Ein absolutes Muss: dicke Wollstrümpfe. **2** Echte Hingucker: kurzer Strickcardigan und gelbe Pumps. **3** Aubergine farbige Handschuhe, Pumps und Tops dürfen diesen Herbst in keinem Kleiderschrank fehlen. **4+5** Mehr als nur schöne Accessoires: Taschen und Geldbörsen werden zu praktischen und hochwertigen Begleitern (alles Cinque).

# STILISTISCHES CROSSOVER



1



2



3

**1** Glänzende Daunenjacke kombiniert mit feiner Stoffhose.  
**2+3** Accessoires für den Mann. **4** Violettes Shirt und Schal bilden einen frechen Gegensatz zum schmal geschnittenen Sakko. **5** Warme Brauntöne harmonieren mit einem kräftigen Dunkelblau. Streifen verleihen dem schlichten und eleganten Look Sportlichkeit (alles Cinque).



4



5

## CINQUE

NEW COLLECTION  
FALL / WINTER 2008



**BEI VORLAGE DIESER ANZEIGE ERHALTEN SIE AUF EINEN CINQUE ARTIKEL IHRER WAHL 5% RABATT !**

CINQUE STORE • OUTLET  
AM KÄMPCHEN 9-13 | 41061 MÖNCHENGLADBACH  
TEL +49 (0) 2161 - 180 709 | OUTLET-MG@CINQUE.DE

ÖFFNUNGSZEITEN  
MO-FR 10.00-19.00 UHR | SA 10.00-18.00 UHR

# ES WIRD KUSCHELIG



Der Herbst setzt auf qualitativ hochwertige Materialien. Feine Garne und glatte Oberflächen stehen im Kontrast zu rustikalen, haarigen Strickoptiken. Ob kuscheliger Pullover oder Cardigan, dicke Wollstrumpfhose, Mütze oder eleganter Blazer – Strickwaren liegen voll im Trend. Sie halten nicht nur warm, sondern überzeugen auch durch ihre vielfältige Optik. Ein absolutes Muss: die lange Strickjacke.

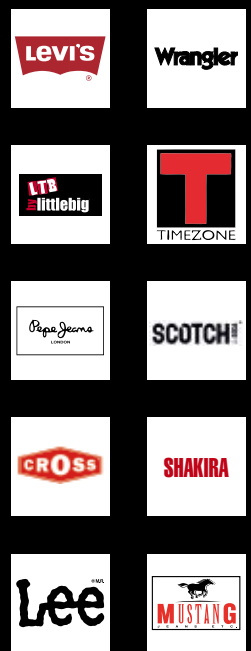


**1** Sportlich und feminin mit einem „couturigen Touch“ (S'Oliver). **2** Elegant verspieltes Kurzmäntelchen (S'Oliver). **3** Auch im Herbst ein ständiger Begleiter: stylische Sonnenbrille von Tom Ford (Markant Optik Meusers). **4** Neben der funktionellen Bestimmung ist die Aufgabe der Tasche die Veredlung des Outfits. Weiterhin wichtig: XXL-Taschen, Handle Shopper und Minibags (S'Oliver). **5** Safrangelber Strickjacke betont die Figur (S'Oliver). **6** Bundfaltenhosen mit weitem Bein sind neben Straightformen die Silhouette der Saison (S'Oliver).

**JEANS POINT**  
www.Jeans-Point-Moenchengladbach.de

**Jeans sind wir.**

HINDENBURGSTRASSE 88 · 41061 MÖNCHENGLADBACH · 0 21 61/1 05 45





1

2

3



4



5



6



7



**1** Kassierer-Portmonee im zarten Beige-Ton (S'Oliver). **2** Wollstrümpfe erfreuen sich eines Comebacks (S'Oliver). **3** Hochwertige Lederjacke im sportlichen Bikerlook (S'Oliver). **4** Langer Baumwoll-Pullunder mit Zopfmuster und Rolli (S'Oliver). **5** Stark ausgewaschene Denims machen das Outfit lässig und authentisch (S'Oliver). **6** Wollpullis: mal mit, mal ohne Struktur, mal fein, mal grob. Hauptsache gemütlich (S'Oliver). **7** Brillenkollektion von Tom Ford: Tom Ford, früher Kreativdirektor bei Gucci, gründet 2005 seine eigene Marke. Der Perfektionist hat sogar auf seinem Kopfkissen Post-It-Zettel, falls er mit einer Idee aufwachen sollte (Markant Optik Meusers).

HERSTELLER-DIREKTVERKAUF!



Anzüge und Sakkos aus Original-Stoffen weltberühmter Luxus-Webereien (z.B. Cerruti 1881) und aktuelle Freizeitmode führender Marken

**NEU!**  
Maßkonfektion

**ENITEX**

Preiswerte Männermode in Premium-Qualität

2x in Mönchengladbach:

**Am Kämpchen 7-9**  
(direkt neben CINQUE)  
D 41061 Mönchengladbach  
Telefon: +49 (0) 21 61-293 36 44

**Künkelstraße 125**  
(Boetzelen-Höfe)  
D 41063 Mönchengladbach  
Telefon: +49 (0) 21 61-17 69 46

**P** Jeweils kostenlos direkt am Haus!

Geöffnet ab 10:00 Uhr,  
Mo. - Fr. bis 19:00 Uhr,  
Sa. bis 18:00 Uhr.  
24 Std. offen: [www.enitex.de](http://www.enitex.de)

**Kennenlern-Präsent:**  
Beim Kauf eines Anzuges erhalten Sie eine Krawatte nach Wahl geschenkt!

Bitte einfach diese Anzeige als Gutschein mitbringen!

Hier finden Sie die schönsten Dinge für sich und Ihr Zuhause!



**inside living**  
Freude an schönen Dingen

Andrea Wilms / Viersener Str. 51 / D-41061 Mönchengladbach  
[www.inside-living.de](http://www.inside-living.de) / [insideliving@inside-living.de](mailto:insideliving@inside-living.de)  
T 0 21 61-29 31 00 / F 0 21 61-29 31 02  
Montag bis Freitag 9:30-18:00 Uhr / Samstag 9:30-15:00 Uhr

## EDLES FÜR INDIVIDUALISTEN



EDLE SCHREIBGERÄTE · EXKLUSIVE BÜRO-UTENSILIEN · DESIGNARTIKEL  
SCHMUCK · TASCHEN · TEXTILIEN

# KRUMBEIN

Die Papeterie. Das Büro. Das Geschenk. Das Design.

STEPHANSTRASSE 4-6 · 41061 MÖNCHENGLADBACH  
ÖFFNUNGSZEITEN: MO-FR 10.00-18.30 UHR · SA 10.00-16.00 UHR

## HOUSE OF SPORTSWEAR

Die größte Sportswear-Auswahl im Rheinland

holtrac MEPHISTO CALAMAR

**hiltel OUTLET**

**ZIEHEN SIE SICH JETZT WARM AN!**  
DENN VOM 22. SEPTEMBER BIS 27. SEPTEMBER GEBEN WIR IHNEN WÄRMENDE 10% AUF DIE NEUE WINTERWARE!  
DA WIRD IHNEN DOCH GLEICH GANZ WARM UMS HERZ...!

Immer

# 30-50

günstiger

Öffnungszeiten: Mo. bis Fr.: 10 bis 19 Uhr, Sa.: 10 bis 16 Uhr  
Künkelstraße 125 (Boetzelen Höfe) 41063 Mönchengladbach

## SPORTLICH ELEGANT DURCH DEN HERBST

Bequem und sportlich soll sie sein, aber gleichzeitig vornehm und seriös: Die neue Herbstmode kombiniert Funktionalität mit Eleganz. Dezentere Dekorationen, am liebsten Ton in Ton, dominieren. Drapierungen, Raffungen, Falten, Steppungen und platzierte Drucke stehen für eine neue Art von Schmuck. Aber auch an Streifen, Berlington- und Karomuster in allen möglichen Variationen kommt man nicht vorbei.



1



2



Der HINDENBURGER verlost zwei Shirts von Frieda & Freddie, die bei Krumbein erhältlich sind. Einfach eine E-Mail mit Stichwort KRUMBEIN an [gewinnspiel@hindenburger.de](mailto:gewinnspiel@hindenburger.de) schicken.



4



3

**1+2** Das New Yorker Kult-Label Frieda & Freddie setzt auf warme Daunenjacken in glänzender Optik. Diese exklusiven Jacken wirken sportlich und machen jeden Spaziergang zum stilvollen Erlebnis. Besonders schick mit Fellkragen. Übrigens: 1 US-\$ pro Teil geht an ausgesuchte Charity-Projekte. **3** Wärmender Begleiter mit schwarz-grauem Karomuster und figurbetontem Schnitt (Mexx). **4** Ein Mix aus hochwertigem Leder und Strick (Mexx).



**1** Pullover im Burlington-Muster, hochwertige Lederjacke und sportliche Sneaker (We). **2** Ob im Büro mit Hemd und Krawatte oder nach Dienstschluss mit einem leichten V-Pullover – der elegante Nadelstreifenanzug ist für jede Gelegenheit die richtige Wahl (Mexx). **3** Freche Fransen runden den Casual-Look ab (Mexx). **4** Sportliche Karo-Jacke hält kuschelig warm (S'Oliver). **5** Nicht nur Männer sehen im gestreiften Hemd und schwarzen Sakko gut aus, der „Boyfriend-Look“ liegt diesen Herbst voll im Trend. Feminine Akzente setzt Frau mit High Heels, roten Lippen oder schicken Ohringen (We). **6** Elegantes Büro-Outfit oder lässig zur engen Röhrenjeans: Der kurz geschnittene Blazer ist vielseitig einsetzbar (Mexx).



*Ed Hardy*  
Vintage Tattoo Eyewear



Exklusiv in MG bei

**OPTIK** **SCHIFFERS**  
INH. CHRISTINA COMMER

Aachener Straße 156  
41061 Mönchengladbach  
Telefon 0 21 61- 83 14 01

# DER HERBST BEKENNT FARBE



1

Neben den in der kalten Jahreszeit stärker vertretenen gedeckten Farben wie Schwarz und Grau sieht man in diesem Herbst vor allem warme Braun-, Karamell- und Honigtöne. Accessoires in Aubergine, Petrol, Himbeere, Orange, Sonnen- oder Safrangelb setzen deutliche Farbakzente und peppen jedes Outfit auf. Herbststimmung kommt bei Braun- und Grünnuancen auf, die durch Gold- und Naturtöne abgerundet werden.



2



3



7



8



4



5



6



9



10

**1** Sanft, sexy und spannungreich. Im Fokus stehen Farbe, Glanz und Oberflächenstruktur (Ambiente). **2** Die Kreativität kennt keine Grenzen: originelle Farb- und Materialmixe, interessante Formen und individuell gearbeitete Details (Van Laack). **3** Blusen mit Karos und Rüschen sind schick und rockig zugleich (Van Laack). **4** Feminine Jackenformen wirken weich und elegant (Ambiente). **5** Die orangenen Biker-Handschuhe harmonisieren mit den warmen Erdfarben (Ambiente). **6-10** Die Farben der Saison: Orange, Gelb und Violett. In Kombination mit dem im Herbst eher zurückhaltenden Look lassen diese Töne ein spannendes, in sich stimmiges Gesamtbild entstehen. Durch Lack- und Lederprägungen sowie verschiedene Animal-Optiken überzeugt der Gürtel in immer neuen Looks (Van Laack).



## DIE LEVIS 501

**1829** Levi Strauss wird in Buttenheim/Deutschland geboren, **1853** wandert er nach San Francisco aus, **1872** die Idee einer besonders strapazierfähigen Hose hat Jacob Davis, Schneider aus Nevada, Levi Strauss finanziert die Patentierung, **1873** Geburtsjahr der Jeans, des „Waist Overalls“, **1890** Einführung von Produktionsnummern, u.a. 501, **1900** zweite Gesäßtasche wird aufgenäht, **1902** Levi Strauss stirbt mit 73 Jahren, **1922** Hosen erhalten Gürtelschlaufen, **1930** Cowboy wird zur Werbe-Ikone, **1934** „Lady Levis“, die ersten Jeans für Frauen, werden kreiert, **1936** das Levis Red Tab wird an die rechte Gesäßtasche genäht, **1954** Version mit Reißverschluss kommt auf dem Markt, **1960** das Wort „Overall“ wird durch „Jeans“ ersetzt, **1963** Markteinführung der vorgewaschenen Levis Jeans, **1966** Fernsehwerbung für Levis Jeans (erste Fernsehwerbung für Kleidung), **1981** die 501 Jeans „For Women“ kommen auf dem Markt, **1986** das Lederetikett wird aufgenäht (zwei Pferde, die vergeblich versuchen, eine Levis Jeans zu zerreißen).

Um einen Welthit zu landen braucht man keine Casting-show, keine Models am Mikro und keine komplizierten Strategien. Fünf Knöpfe, sechs Niete und 1,50 m denimblauer Stoff – das ist das Geheimnis der erfolgreichsten Hose aller Zeiten: der Levis 501-Jeans.

Doch dass die 501 die älteste Jeans im Showgeschäft ist, sieht man ihr gar nicht an. Im Gegenteil: der gerade Schnitt, der lä-

sige Hüftsitz und das weiche, leicht verwaschene Denim machen sie angesagter denn je.

Levi Strauss erfand 1873 mit seiner als robusten Überzieher für Arbeiter entwickelten Hose nicht nur die Jeans, sondern ein neues Lebensgefühl: Freiheit in der Bekleidung. Endlich eine Hose, in der man ausreiten und ausgehen, provozieren und schmeicheln, Bäume fällen



## BÜHNE FREI FÜR EINEN KLASSIKER

und verführen kann. Die 501 ist wie eine denimblaue Leinwand, die zu allem passt und sich in alles verwandeln lässt. Und jetzt? Jetzt kommt sie passend zum neuen, rockigen Understatement-Look so pur daher wie eine Baseline. Die älteste Jeans aller Zeiten braucht kein überdrehtes Styling und keine lauten Farben, um modern zu wirken. Sie steht mit ihrem ultimativen

Straight Cut ganz einfach für sich. Und passt zum schwarzen Unterhemd genauso gut wie zu Hemd und Sakko.



Der HINDENBURGER verlost eine original Levis 501-Jeans, die bei Jeans Point erhältlich ist. Einfach eine E-Mail mit Stichwort LEVIS 501 an [gewinnspiel@hindenburger.de](mailto:gewinnspiel@hindenburger.de) schicken.

# Farb- und Stilberatung

beim 1. **zepter** INTERNATIONAL Beauty-Tag **am 31.10.08 ab 14.00 Uhr**

*An diesem Tag dreht sich alles nur um Sie!*

Nach einem Sektempfang erwartet Sie ein exklusives Verwöhnprogramm mit 100 Styling-Tipps von Kopf bis Fuß durch unsere ausgebildete Farb- und Stilberaterin.

Tipps und Tricks rund um das perfekte EXXXTRA - Make-up für jeden Anlass und die für Ihren Hauttyp passende Kosmetik erhalten Sie durch unsere Kosmetikerin.

Im Anschluss begleiten Sie unsere Fachberater auf Wunsch zu einer Shopping-Tour bei CINQUE (im Haus).

Perfekt gestylt für jeden Anlass und jeden Tag.

Für alle Frauen der EXXXTRA - Klasse.

Die Teilnehmerzahl ist auf 20 Teilnehmer begrenzt.

Teilnahmegebühr 89 €

inkl. 10 € Zeppter-Warengutschein und einem

ganzen Monat Sport & Wellness

in einem Return Club Ihrer Wahl!

Gültig für 2 Personen (Erstmitglieder)



Anmeldung und weitere Informationen unter:

Tel. 02161-46245-0

[www.zeppter-webshop.com/de/shop/cosmetics.html](http://www.zeppter-webshop.com/de/shop/cosmetics.html)

Welcome to  
„The House of Zeppter“

Zeppter Europe GmbH,  
Fliethstr. 67, 41061 Mönchengladbach  
Tel. 02161 / 46245-0, Fax: -99  
E-Mail: [info@zeppter-bioptron.de](mailto:info@zeppter-bioptron.de)  
[www.zeppter-webshop.com](http://www.zeppter-webshop.com)

**Vorankündigung:**

Der 2. Zeppter Beauty Tag  
findet am 28.11.2008 statt.

# MÄCHTIG POWER, NICHT NUR UNTER DER HAUBE

Auch zum Ende des Jahres legen sich die Automobil-Hersteller mächtig ins Zeug, um mit innovativen Ideen, neuesten Technologien und grenzenloser Kreativität zu punkten und ihre Mitstreiter zu übertrumpfen.

So projiziert z.B. ein Head-Up-Display Informationen auf die Frontscheibe, ein Sicherheitssystem hilft, Auffahrunfälle zu verhindern und eine vernetzte Fahrdynamikregelung ermöglicht den Zugriff auf Motor, Getriebe, Lenkung und Fahrwerk. Ob Premium-SUV mit Hybridantrieb, kantiger Charaktertyp, Comeback einer Sportwagenlegende, ultrakompakter Japaner oder luxuriöse High-tech-Sportlimousine, die sich in 4,5 Sekunden von 0 auf 100 katapultiert – die neuen Modelle überraschen und überzeugen.

Text: Esther Hürter und Desirée Bolten



**LEXUS RX 400H** Das weltweit erste Premium-SUV mit Hybridantrieb zeigt sich zum Modelljahr 2008 mit einer neu gestalteten Frontpartie. Der luxuriöse Sportler zeichnet sich durch ein außergewöhnlich effizientes und kraftvolles Antriebssystem aus, das sich aus dem 3,3-Liter-V6-Benziner und zwei Elektromotoren zusammensetzt. Er verfügt über eine Leistung von 272 PS, ist in 7,6 Sekunden von 0 auf 100 km/h und verbraucht im Durchschnitt 8,1 Liter. Ab 51.000,- €.

## VOLVO XC60

Vorbildliche Sicherheit, einzigartiges Design, technische Innovationskraft und sportliche Agilität – der Volvo XC60 kreiert eine neue Formsprache.

Den bekannten Fünfzylinder-Diesel gibt es mit 163 und 185 PS, einen Reihen-sechszylinder-Benziner mit Turboaufladung mit 258 PS. Die außergewöhnliche Robustheit und Vielseitigkeit des Cross-Over-Modells wird mit hoher Dynamik und ausgeprägtem Fahrvergnügen verbunden. Auch in puncto Design verkörpert der neue Volvo mehr Dynamik, Emotionalität und Leidenschaft. Die massiven Formen eines Geländewagens werden mit einem coupéartig abfallenden Dach und einer dynamischen Schulterlinie kombiniert. Er präsentiert das neue Gesicht der schwedischen Marke und trägt das Logo selbstbewusst auf dem trapezförmigen Frontgrill. Das Sicherheitssystem City Safety gehört zur Serienausstattung und hilft, Auffahrunfälle bei niedriger Geschwindigkeit zu vermeiden oder zumindest abzuschwächen. Er geht im November mit einem Startpreis von 33.900,- € ins Rennen.

**MERCEDES GLK** Exklusiv, mit gut riechendem Leder, edlem Holz und Aluminium eingerichtet – der neue GLK präsentiert sich mit dem für Mercedes typischen Wohlfühlambiente. Der 4,52 m lange Geländewagen ist ein kantiger Charaktertyp, der sich vor allem an GL und G-Klasse orientiert. Die Frontscheibe steht steil im Wind, das Dach ist ausgesprochen gerade und das Heck fällt beinahe senkrecht ab. Selbstverständlich gibt es für den GLK auch ein Offroad-Paket, mit dem Geländefreaks ihren Spieltrieb voll ausleben können. Dank Agility-Control-Fahrwerk trifft überragende Fahrdynamik und ausgezeichnete Fahrsicherheit auf hervorragenden Fahrkomfort.

Starten wird der Kompakt-Offroader mit V6-Motoren von 224 bis 272 PS, die zwischen 7,9 Litern Diesel und 10,4 Litern Benzin verbrauchen. Ab 40.341,- €.





**AUDI Q5** Audi führt seine erfolgreiche Effizienzstrategie fort: Auch der neue Q5 vereint starke Performance mit niedrigem Verbrauch. Seine Karosserie wirkt kraftvoll, athletisch und emotional. Der 4,63 m lange, 1,88 m breite und nur 1,65 m hohe Performance-SUV bietet viel Luft auf fünf Plätzen und ein Kofferraumvolumen von bis zu 1.560 Litern. Materialien wie Edelholz, Chrom und Alcantara verleihen dem komfortablen Innenraum noch mehr Glanz. Der Q5 startet mit drei starken Motoren: einem Turbo-FSI-Benziner und zwei TDI, als turboaufgeladene Direkteinspritzer. Der Top-Diesel im



Q5 ist der 3.0 TDI, ein V6 mit 240 PS Leistung, bärenstarken 500 Nm Drehmoment und einem Durchschnittsverbrauch von 7,5 Litern. Starke Drehmomente bei niedrigen Drehzahlen und ein frühes Erreichen der Betriebstemperatur senken den Verbrauch.

Der Q5 vereint die Dynamik einer Sportlimousine mit zahlreichen praktischen Lösungen für Familie und Freizeit. Ab 38.300,- €.



**AUDI Q7 V12 TDI** Der Audi Q7 V12 TDI quattro kommt als stärkster Diesel-PKW seiner Klasse im Spätherbst auf den Markt. Die 12 Zylinder leisten aus insgesamt 6 Litern Hubraum exakt 500 PS und schieben das SUV in nur 5,5 Sekunden auf Tempo 100. Der Verbrauch liegt durchschnittlich bei 11,9 Litern. Mit diesen Fahrleistungen katapultiert sich der Q7 V12 TDI in die Liga der hochkarätigen Sportwagen und ist zweifellos ein Spielzeug für Leute, bei denen Geld nur eine untergeordnete Rolle spielt.

**Audi Gebrauchtwagen:plus**  
Ein gutes Gefühl.



**10 bis 25.000 km**  
**Teststrecke**  
**erfolgreich bestanden.**

110-Punkte-Check, Probefahrt, Gebrauchtwagen-Garantie: Mit einem Audi Gebrauchtwagen:plus sind viele interessante Services verbunden. Und außerdem ausgesprochen attraktive Leasing- und Finanzierungskonditionen. Sprechen Sie mit uns. Wir machen Ihnen ein Angebot, das sich rechnet.

**Audi A4 Cabrio 1,8 T quattro**

Erstzulassung: 03/04

km Stand: 53.200 km

Ausstattung:

silber, Leder, Klimaauto., LM, Navi Plus, Sitzheizung vorn, u.v.m.

Leistung: 120 kW (163 PS)

**Fahrzeugpreis: € 21.950,00**

Anzahlung: € 5.700,00

Nettodarlehensbetrag: € 16.250,00

Vertragsdauer: 36 Monate

Jährliche Fahrleistung: 10.000 km

Effektiver Jahreszins: 4,9 %

Monatliche VarioCredit-Rate

**€ 299,00**

Schlussrate:

**€ 7.500,00**

Ein Angebot der Audi Bank.

Abgebildete Sonderausstattungen sind im Angebot nicht unbedingt berücksichtigt.

**Finanzieren Sie ab 4,9%**  
**ihr Traumauto!**

autohaus  
**Müller-Platz**  
**Audi R8 Partner**

**August-Horch-Allee 2**


**41844 Wegberg, Rath-Anhoven**

**Tel.: 0 24 31 / 80 60 00**

**Fax: 0 24 31 / 8 06 00 44**

**audi-verkauf@mueller-platz.de**

**www.mueller-platz.de**

LINDBERG

markant  
optik meusers

mg | hindenburgstrasse 6  
fon 0 21 61 | 40 68 78  
mo-fr 10-19h | sa 10-16h  
www.markant-optik.de

mönchengladbach



## KLEINE FLITZER MIT GROSSEM FAHRSPASS

Text: Esther Hürter

**TOYOTA IQ** Mit dem IQ bietet Toyota Anfang 2009 ein kompaktes Stadtfahrzeug mit variablem Innenraum, eigenständigem Design, agiler Fahrkultur und nachhaltiger Umweltverträglichkeit. Dank flachen Niederflurtanks, kleiner Lüftungsanlage und umklappbarer Rückbank, die als Gepäckabteil fungiert, präsentiert sich der Innenraum überraschend geräumig. Der ultrakompakte Japaner ist nur 2,98 m lang und bietet drei Erwachsenen plus einem Kind oder Gepäck Platz. Zwei Benziner und ein Diesel stehen zur Auswahl. Geringes Gewicht, modernster Antrieb und eine ausgefeilte Aerodynamik sorgen für besonders sparsame und schadstoffarme Motorisierungen. Das „I“ im Namen steht für Individualität und das „Q“ für Qualität. Wir lassen uns überraschen. Eins ist sicher: Mit dem IQ hat man keinerlei Probleme bei der Parkplatzsuche.

**SUZUKI ALTO** Der neue Suzuki Alto kombiniert niedrige Umweltbelastung mit dem Fahrspaß eines sportlichen Kleinwagens. Dafür sorgen zwei neu entwickelte Brennstoffzellen-Modelle. Leichtigkeit und Kompaktheit sind genauso charakteristisch wie ein großzügiger Innenraum und Komfort. Der Knirps ist laut Suzuki eine Antwort auf die Bedürfnisse heutiger Autofahrer: Er hat ein jugendliches sportliches Design, hervorragende Leistungen im Hinblick auf eine hohe Kraftstoffeffizienz und einen niedrigen CO<sub>2</sub>-Ausstoß.



**AUTOGAS:  
KRAFTSTOFF SPAREN,  
UMWELT SCHONEN!**

**Wir bauen Autogas-  
anlagen der Firmen  
Prins und Vialle ein**

**Gerne machen wir Ihnen ein Angebot  
für Ihr Fahrzeug. Es lohnt sich!**

Der VW und Audi Spezialist

**wilbertz**



Autohaus Wilbertz GmbH · Oepelner Straße 25  
41199 Mönchengladbach · Tel.: 0 21 66 / 9 63 80-0  
www.autohaus-wilbertz.de



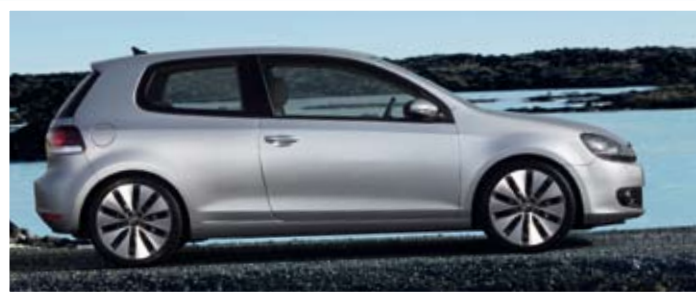
**ALFA ROMEO MITO** Der MiTo steht für „Rasanz im Kleinformat“. Der Vierzylinder Turbo-Benziner mit Frontantrieb hat 155 PS und spurtet in 8 Sekunden von 0 auf 100. Dabei verbraucht er durchschnittlich nur 6,5 Liter. Für 2009 ist eine GTA-Sportversion mit 230 PS geplant. Der kleine Italiener bietet eine vernetzte Fahrdynamikregelung mit Zugriff auf Motor, Getriebe, Lenkung und Fahrwerk. Auch innen gibt der MiTo den Sportler: Je nach Ausstattung trägt er dunkles Leder, schillernde Chrom-Konsolen oder bunt eingefärbtes Karbon-Imitat. Ab 14.700,- €.



**SEAT IBIZA** Der neue Seat Ibiza besitzt eine deutlich aggressivere Linienführung und einen ausgeprägt sportlichen Charakter. Die vierte Generation des Millionen-Bestsellers Ibiza startet mit drei Benzinern und einem Turbodiesel mit Leistungen von 70 bis 105 PS. Serienmäßig wird der Ibiza ESP, Reifenkontrollanzeige, Berganfahrassistent und Bi-Xenonscheinwerfer an Bord haben. Auch die Umweltverträglichkeit setzt Akzente: Der Seat Ibiza ist zu 95 % recycelbar und zeichnet sich durch extrem niedrige CO<sub>2</sub>-Emissionswerte aus. Ab 11.490,- €.



**VW SCIROCCO** Die dritte Generation des Scirocco ist das Comeback einer Sportwagenlegende. Effiziente Turbomotoren mit bis zu 200 PS, ein neues kraftvolles Design und neueste Technologien wie die adaptive Fahrwerksregelung und das 7-Gang-Doppelkupplungsgetriebe sorgen für puren Fahrspaß. Die Topversion ist in 7,2 Sekunden auf Tempo 100 und erreicht 235 km/h. Der durchschnittliche Verbrauch liegt zwischen 5,4 und 7,7 Litern. Trotz der sportlichen Linie tritt das Coupé mit einem Höchstmaß an Sicherheit und Alltagstauglichkeit auf. Ab 21.750,- €.



**VW GOLF** Der sechste Golf setzt im Hinblick auf Design und Komfort Klassengrenzen außer Kraft. Sein neues Aussehen – breiter, flacher und wuchtiger – vermittelt einen noch sportlicheren Eindruck. Der Innenraum überzeugt durch Detailperfektion: extrem exakte Passungen und Chrom-Applikationen im Seidenmatt-Stil. Innovative Technologien senken die Verbrauchswerte. Der 110 PS starke Diesel gibt sich durchschnittlich mit 4,5 Litern Kraftstoff zufrieden und der 80 PS starke Benziner verbraucht lediglich 6,4 Liter Super. Die Kurzfassung: kaum teurer, aber so fein wie die luxuriöse Mittelklasse. Ab 16.500,- €.



SCHUHHAUS

**Wintzen**

Das Fachgeschäft mit dem guten Service

MG: Hindenburgstraße 113

RY: Hauptstraße 38



Der deutsche Angriff auf Ferrari und Lamborghini: Der 600 PS starke und 347 km/h schnelle Veritas RS III wird in der Nähe des Nürburgrings gebaut. Der brutale Dampfhammer verzichtet auf Schnickschnack wie ABS, ASR oder Bremskraftverstärker. Unerfahrene Piloten setzen so ein Geschoss auch schon mal vor die Laterne.



## DEUTSCHER ANGRIFF

**1953** war er das Maß aller Dinge im internationalen Rennsport: Der Veritas wurde von drei BMW-Mitarbeitern entwickelt. Nach dem Konkurs des Sportwagenherstellers in den 50er-Jahren ist die ultraflache Flunder jetzt wieder da und heißt RS III.

Die Vermot AG hat den Rennsport-Klassiker wiederbelebt und Mitte September auf einer Rennsport-Party im Restaurant Rosen-

meer am Schürenweg in Mönchengladbach präsentiert. In einer Kleinserie von nur 30 Autos pro Jahr soll der Veritas RS III Ende des Jahres für rund 300.000 Euro an den Start gehen. Brutale Daten: Fünfliter-V10 von BMW, 600 PS, 347 km/h Spitze, in 3,2 Sekunden von 0 auf 100. Ein V8 mit 480 PS wird ebenfalls erhältlich sein. Die Abmessungen: 4,99 m lang, 1,97 m breit und nur 0,97 m hoch.

Text: Sascha Broich

**BMW** Das neu gestylte und technisch hoch aufgerüstete Spitzenmodell, die fünfte Generation des 7er BMW, zeichnet sich durch natürliche Präsenz, souveräne Sportlichkeit, präzise Eleganz und begeisternde Fahrdynamik aus.

Zur Markteinführung im November stehen ein V8- und ein Reihensechszylinder-Benzinmotor bereit, die jeweils mit Twin Turbo und Benzin-Direkteinspritzung ausgestattet sind. Der Achtzylinder erzeugt eine Leistung von 407 PS und verbraucht durchschnittlich 11,4 Liter.

Der neue 7er erscheint vor allem in der Seitenansicht deutlich sportlicher. Um Gewicht und somit Kraftstoff einzusparen, bestehen

Dach, Türen, Fronthaube und Seitenwände aus Aluminium. Das Interieurdesign zeigt Luxus in einer besonderen modernen Form und ist auf Großzügigkeit und souveräne Fahrzeugbeherrschung ausgerichtet. Auf Wunsch an Bord: Spurwechsel- und Spurhalteassistent, Head-Up-Display, das relevante Informationen auf die Fensterscheibe projiziert, und Tempolimit-Anzeige. Ab 69.500,- €.



**AUDI RS6** Audi legt beim A6 nach: Verfeinertes Design, aufgerüstetes Fahrwerk und sparsame Power-Motoren beschreiben die Hightech-Sportlimousine, den RS 6. Er kommt mit einer überragenden Performance daher und fährt in der Klasse der Supersportwagen mit: V10 Bi-Turbo mit 580 PS und 650 Nm Drehmoment, Direkteinspritzung und Trockensumpfschmierung wie im Rennsport. Das Kraftpaket katapultiert sich in 4,5 Sekunden auf 100 km/h und fasziniert beim Beschleunigen mit einer mächtigen Soundkulisse. Die sechsstufige Tiptronic leitet die Motormomente auf einen quattro-Antrieb, der mit seiner leicht heckbetonten Auslegung ebenfalls extrem sportlich agiert. Trotzdem bietet er den vollen Alltagsnutzen einer großen Business-Limousine. Feinste Materialien wie Klavierlack, Leder und Alcantara stehen für eine kompromisslose Qualität.

Der Audi RS 6 ist ein Auto außer Konkurrenz und vereint Kraft, Eleganz, Exklusivität und Perfektion. Ab 105.550,- €.



## Der perfekte Geschäftspartner

Alles Geschäftliche auf einem Mac viel einfacher erledigen



## PRAKTISCH, AUFREGEND UND LUXURIÖS

Text: Esther Hürter

**KIA SOUL** Der Kia Soul löst kein bisheriges Modell ab, sondern spielt eine eigenständige Rolle. Der Koreaner tritt ein wenig frech und rebellisch auf und wird ausschließlich als fünftürige Steilheckversion angeboten. Er ist 4,11 m lang, 1,61 m hoch und 1,79 m breit. Das Cross-Over-Modell mit der hohen Dachlinie und dem 2,55 m großen Radstand sticht ins Auge, nicht zuletzt wegen seiner vertikalen Maße. Die große Bandbreite an Ausstattungsmöglichkeiten, Zubehör und Farben macht ihn zum Charakterfahrzeug und bietet viele Möglichkeiten zur Individualisierung und persönlichen Gestaltung. Der Kia Soul startet im Februar 2009 europaweit und ist mit Benzin- und Dieselantrieb verfügbar, beide als 1,6-Liter-Motoren und mit 126 PS.



Wir bei Joseph Computer + Service zeigen Ihnen, wie Ihr Unternehmen in allen Bereichen von einem Mac profitiert – von finanziellen Angelegenheiten bis zu Werbeaktionen, vom Vertrieb bis zur Unternehmensplanung. Fertigen Sie überzeugende Präsentationen und Tabellenkalkulationen mit iWork an, arbeiten Sie mit vertrauten Programmen wie Microsoft Office oder führen Sie sogar Windows Programme aus. Der Mac ist die richtige Wahl für Sie – ganz unabhängig von Ihrem Geschäftsfeld.

Besuchen Sie uns noch heute und lassen Sie sich vom Mac begeistern!

**CITROËN C3** Der Kompaktvan kombiniert Rundes und Eckiges, Kraft und Sympathie, Geräumigkeit und Eleganz. Großzügige Sitzverhältnisse, ein Kofferraumvolumen von bis zu 500 Litern und Innenraumvariabilität erleichtern den Alltag. Gleichzeitig verspricht sein agiles, leichtfüßiges Fahrverhalten, dass auch Leute auf ihre Kosten kommen, denen Autofahren noch Vergnügen bereitet. Die zwei Benziner mit 95 PS und 120 PS und ein Turbodiesel mit 110 PS sind kräftig und sparsam zugleich. Der C3 Picasso erscheint im Februar 2009.



**HONDA JAZZ** Der neue Honda Jazz bietet mehr Platz und Übersichtlichkeit, modernes Design, einen hochwertigen Innenraum und eine noch mal gesteigerte Funktionalität. Es gibt ihn mit zwei kraftvollen und gleichsam sparsamen Benzinmotoren. Der 1,2-Liter-Motor mit 90 PS verbraucht durchschnittlich 5,1 Liter. Durch die Verlängerung des Tanks unter die Vordersitze wird Raum für die fast schon magische Rücksitzanlage geschaffen, die eine einzigartige Innenraumflexibilität ermöglicht. Ab 15.950,- €.

Joseph Computer + Service GmbH  
Bismarckstraße 18  
41061 Mönchengladbach  
02161-8278530 • www.joseph-computer.de



MEDITERRAN

# TEMPERAMENT HINTER DEM HERD

Frischer Fisch, Meeresfrüchte, Olivenöl, Knoblauch, viel Gemüse und Kräuter wie Thymian, Rosmarin, Oregano und Basilikum – die Mittelmeerküche ist nicht nur gesund, sondern auch geschmacklich ein absolutes Highlight. Wir haben uns in Mönchengladbach auf die Suche nach spanischen und portugiesischen Spezialitäten gemacht. Und wir sind fündig geworden.

Text: Esther Hürter

**CAMPINO PORTUGUES**



Manuel Garcias hat sich mit dem Campino Portugues auf der Vorster Straße, ehemals Haus Butzen, vor drei Jahren einen Traum erfüllt und portugiesische Esskultur nach Mönchengladbach gebracht. Der gelernte Restaurantfachmann und Sommelier, der vor 25 Jahren auf der Burg Wassenberg seine Lehre gemacht hat, serviert seinen Gästen eine aromatisch-deftige Mittelmeerküche. Die verschiedenen Spezialitäten wie Butterfisch, Holzmakrelen oder Mutantengambas werden auf portugiesischer Holzkohle frisch gegrillt und auf Schiffchen, Ziegeln oder Spießern serviert. Ein absolutes Highlight ist die „geheime Soße“, die wirklich geheim ist und wegen großer Nachfrage auch zum Mitnehmen angeboten wird. Vom Brot bis zum Wein – die frischen und qualitativ hochwertigen Zutaten werden zum größten Teil direkt aus Portugal bezogen.

Im detailgetreuen stimmungsvollen Ambiente mit Kaminofen, Fischernetzen, frischen Blumen und Melodien des Fadogesangs im Hintergrunderfährman, was Gastlichkeit auf Portugiesisch bedeutet. „Gibt es nicht, gibt es im Campino einfach nicht. Den Geschmack der Gäste zu treffen und diesen über die Zeit zu halten – das hat für uns höchste Priorität“, so Manuel Garcias.

**Campino Portugues**, Vorster Str. 89, 41169 MG, Tel. 02161/955878, [www.campino-portugues.de](http://www.campino-portugues.de)

**LISBOA RESTAURANT**



Seit über einem Jahr ist das Lisboa auf der Erzbergerstraße eine beliebte Adresse für Freunde der portugiesischen Küche. Die vielfältigen und genussreichen Spezialitäten werden stets frisch und nach Originalrezepten zubereitet. Besonders beliebt sind Stockfisch-Pasteten, weiße Venusmuscheln, gefüllte Krabbentaschen, frittierte Sardellen, Hähnchen piri-piri, Fleischeintopf mit Muscheln, Lachs vom Grill mit Rosmarin und Schwertfisch nach Art des Hauses.

Das Ambiente ist typisch portugiesisch. Im großen hellen Raum findet man in jeder Ecke interessante Dekorationen wie portugiesische Fischernetze, Gitarren und Bilder. Die Theke besteht aus einem alten Apothekerschrank und ist mit ihren zahlreichen Schubladen ein echter Hingucker. Etwas Besonderes ist auch der Gewölbekeller mit Weindirektverkauf. Ob Weinprobe, Geschäftsessen oder Familienfeier bis zu 50 Personen – hier sind gemütliche Abende vorprogrammiert. Neben den erlesenen Weinen findet man hier auch verschiedene, äußerst delikate Edelbranntweine.

Gastfreundschaft ist Teil der portugiesischen Tradition. Das Motto von Inhaber Luis Santos und seinem Team: „Gastlichkeit mit Herz und Fantasie“.

**Restaurant Lisboa**, Erzbergerstr. 127, 41061 MG, Tel. 02161/4073156, [www.lisboarestaurant.de](http://www.lisboarestaurant.de)

**GAUDIUM – BAR DE TAPAS**



Im ehemaligen „el abanico“ findet man seit Juni 2007 das „Gaudium – Bar de Tapas“. Das Restaurant im Herzen von Mönchengladbach entführt die Gäste in die kulinarische Vielfalt der spanischen Küche. Leckere Suppen, verschiedene Fischgerichte und Meeresfrüchte sowie Fleischgerichte vom offenen Feuer warten auf die Bestellung. Ein absolutes Muss für alle Fans der spanischen Küche sind die rund 80 verschiedenen Tapas-Variationen: vom schlichten Knoblauchbrot mit Olivenöl bis hin zu Fisch oder Fleisch, Geflügel oder Gemüse. Die abwechslungsreiche Weinkarte und das gute Preis-Leistungs-Verhältnis runden einen schönen Abend in entspannter Atmosphäre ab.

Montagsbietet Inhaber Andreas Raschewski Gambas „all you can eat“ für 8,95 €, mittwochs ein Tapas-Buffer und jeden zweiten und letzten Freitag im Monat ab 21 Uhr eine Flamenco-Live-Veranstaltung. Montags und donnerstags von 19 bis 22 Uhr werden zusätzlich 30 Cocktails für je 3,90 € angeboten.

Übrigens: Am 21. Oktober findet im Gaudium ab 18:30 Uhr eine Weinprobe mit spanischen Portweinen und Brandy, eine Kunstausstellung sowie eine Versteigerung statt. Der Eintritt kostet 24,50 €, um Anmeldung wird gebeten.

**Gaudium – Bar de Tapas**, Marktstiege 20, 41061 MG, Tel. 02161/567440





Gladbachs älteste Mexican Bar ist bekannt für erstklassige Cocktails, ausgelassene Stimmung und gute Musik fernab des Mainstreams. Eine Nacht mit vielen Erkenntnissen über Mixgetränke.

Text: Sascha Broich

Dorian Radziejewski macht seine Leidenschaft zur Wissenschaft. Der Wirt der mexikanischen Bar Mezcalito ist ein echter Cocktail-Experte. In schier endlosen Versuchsreihen optimiert er die Mischungsverhältnisse seiner Getränke so lange, bis geschmacklich nichts mehr zu verbessern ist. Die genauen Mengen werden notiert und bei jeder Bestellung exakt eingehalten. „Wir arbeiten mit einem Barmaß, um auch wirklich immer den gleichen Geschmack zu erzielen. Ansonsten schmeckt ein Cocktail so, wie der Barman oder die Barfrau sich fühlt.“ Wir testen eine Reihe der wohlschmeckenden Kreationen. Als erstes den Mandel-Kirsch-Daiquiri. Eine mysteriöse und leidenschaftliche Mischung aus Kirschsafte, Kirschsirup, Amaretto, Mandelsirup, Limette und weißem Rum. Lecker! Dann den legendären Erdbeer-Margarita: eiskalt, fruchtig und sexy. Darauf einen Brazil: eine starke aber erfrischende Mischung aus braunem Havana Club Rum, Limettensirup und Eis. „Noch nicht trinken“, warnt Dorian. „Er ist noch zu stark. Lasst erst ein wenig Eis schmelzen.“ Selbst ein scheinbar simpler Mojito wird hier zelebriert und der Chef gibt Tipps: „Bloß nie die Minze im Glas zerstampfen. Dann tritt das Minzöl aus und er wird bitter. Lieber ein paar Minuten ziehen lassen, wie Tee und dabei umrühren und die Minze im Glas verteilen. Dann ist er perfekt.“ Stimmt. Das Aroma der Minze bleibt zart und wird nicht aufdringlich. Nach einem großen und starken Long Island Ice Tea zeigt sich langsam die Wirkung. Die Musik wird lauter, die Gäste noch schöner und wir freuen uns auf weitere leckere Nächte in Gladbachs schönster Mexican Bar.



**Mezcalito**, Gasthausstr. 30, 41061 MG

*Axel Gieselmann*  
Partyzubehör & Zeltverleih

*Axel Gieselmann*  
Live-Koch & Partyservice

**Alles für das Fest.**  
02161 - 46 69 10

Kirchstr. 216 e 41063 Mönchengladbach  
info@axel-gieselmann.de www.axel-gieselmann.de

exklusive Mieträume

Spanien zum Essen.  
Spanien zum Trinken.  
Unsere Leidenschaft seit  
über 19 Jahren.

**Restaurant Orofino**

Unser Restaurant Orofino eröffnen wir ab Mitte Oktober.  
Es erwarten Sie mediterrane Speisen  
und ausgewählte Weine.

Zoppenbroich 87 (am Gestüt Zoppenbroich)  
Mönchengladbach-Rheydt.  
[www.restaurant-orofino.de](http://www.restaurant-orofino.de)

**La Tienda** | Spanische Weine und Spezialitäten e. K.  
Urfststrasse 99-101 | 41239 Mönchengladbach-Rheydt  
Telefon: 02166-9315-0 | Telefax: 02166-931529  
[www.vinespa.de](http://www.vinespa.de) | [www.la-tienda.de](http://www.la-tienda.de)  
Öffnungszeiten: Die bis Fr 11 - 19 h | Sa 10 - 15 h

DIE IDEE IST EINMALIG IN MG: EINE KINDERBÄCKEREI

# KLEINE NASCHKATZEN GANZ GROSS

In der Kinderbäckerei von Alfons Barthel werden regelmäßig spannende Backkurse für Kinder von drei bis zwölf Jahren angeboten. Vom amerikanischen Schokoladenkuchen über Urbrötchen und Alienkekse bis hin zur indischen Vollkornpizza – verschiedene Rezepte werden z.B. bei der Welt- und Zeitreise ausprobiert. „Die meisten Eltern haben leider zu wenig Zeit, um mit ihren Kindern zu backen. Unser Ziel ist es, Spaß und Freude am Backen zu vermitteln“, so der Bäckermeister und Ernährungswissenschaftler.



Ganz professionell mit **Backschürze und Backmütze**.

## Schlecken und Naschen erwünscht

Chaos in der Backstube bleibt natürlich nicht aus. Um die Kleidung und Mamas Nerven zu schonen, werden die Kinder mit professionellen Backschürzen und -mützen ausgestattet. Unterstützt wird Alfons Barthel von seiner Frau Beate. Die Diplom-Pädagogin sorgt mit frischen Ideen wie ausgefallenen Tischdekorationen und kreativen Spiel- und Bastelmöglichkeiten für Abwechslung und Spannung in der Küche.

Gelohnt hat sich die Mühe, wenn wir alle gemeinsam essen und die Kinder mit frisch getanktem Selbstbewusstsein ihre Meisterwerke den Eltern präsentieren“, so Barthel. Dank großer Nachfrage wird die Kinderbäckerei demnächst in größere Räumlichkeiten umziehen.

„Die Arbeit mit den Kindern macht großen Spaß, ist aber dennoch anstrengend.“

Das Backprogramm für Oktober verspricht spannende und gruselige Leckereien zu Halloween.

Text: Esther Hürter

**Kinderbäckerei Barthel**, Tel. 02161/4988519, [www.kinderbaeckerei.de](http://www.kinderbaeckerei.de)

CAFFÉ - LOUNGE

# Valentino

JETZT UNTER NEUER LEITUNG

FRISCHE UND KREATIVE KÜCHE  
Durchgehend von 12:00 bis 23:00 Uhr

- > CIABATTA
- > PIZZA
- > NUDELN
- > SALATE
- > UND VIELE HAUPTGERICHTE

**2 BESTELLEN  
1 BEZAHLEN**

TÄGLICH AB 19 UHR:  
Das zweite (wertgleiche oder günstigere) Gericht ist gratis. Gilt bis 15. November.

BIERE VOM FASS:  
Bitburger Pils, Diebels Alt, Erdinger Weißbier, Gaffel Kölsch



VALENTINO LOUNGE  
Hindenburgstraße 77 · 41061 MG  
Telefon (02161) 2474192  
Mo-Do 9:00-24:00 Uhr,  
Fr+Sa 9:00-1:00 Uhr, So 10-24:00 Uhr

**freenet** 

Filiale Mönchengladbach



- fester Ansprechpartner in Ihrer Nähe
- persönliche Beratung
- keine Hotline

Markus Knospe  
Ein Partner der freenet Gruppe

Berliner Platz 5      Tel.: 02161 - 29 31 893  
41061 Mönchengladbach

PIZZERIA RISTORANTE

# NIDO

**2x IN MG**

- Mittagstisch ab 6 €
- Pizza aus dem Steinofen
- Hausgemachte Pastavarianten
- Frische Antipasti und Fischspezialitäten
- Täglich wechselnde Mittagsangebote
- Alle Gerichte zum Mitnehmen
- Fl. Wein 0,7 L. ab 12 €

Pizzeria-Ristorante Nido  
Stephanstr. 10 • 41061 MG • Tel. 20 63 67  
Franz-Gielen-Str. 2 • 41061 MG • Tel. 94 87 74 2

## Grusel-Finger

### Eine ganz andere Definition von „Finger Food“

#### Zutaten:

250 g Butter, weich	600 g Weizenmehl
250 g Zucker	1 TL Backpulver
1 Ei	1 Prise Salz
2 Tropfen Bittermandel-Aroma	200 g ganze geschälte Mandeln
3 Tropfen Vanille-Aroma	

#### Zubereitung:

Verrühre die weiche Butter, den Zucker, das Salz, das Aroma und das Ei in einer Schüssel. Siebe das Mehl und das Backpulver und rühre es nach und nach unter, bis ein geschmeidiger Teig entsteht. Nimm einen gehäuften Teelöffel vom Teig ab. Forme daraus einen Finger, indem du den Teig zwischen deinen Handflächen rollst. Am besten nimmst du zwischendurch immer mal Maß an deiner eigenen Hand. Drücke für den Fingernagel eine blanchierte Mandel fest in ein Ende der Teigrolle. Jetzt kannst du deine Teig-



Kinder  
**Rezept**  
Halloween

finger auf das mit Backpapier ausgelegte Blech legen.

**Ober-/Unterhitze:** etwa 180°C, **Heißluft:** etwa 160°C

**Backzeit:** etwa 20 Minuten

Wenn die Finger goldgelb gebacken sind, müssen sie aus dem Ofen.

**Wenn du richtig schocken willst:** Nimm die Mandeln nach 5 Min. Backzeit vorsichtig ab und klebe sie nach dem Abkühlen mit etwas Puderzucker glasur und roter Lebensmittelfarbe wieder im „Nagelbett“ fest. Allerdings so, dass auf jeden Fall das „Blut“ an der Seite herausquillt!



So viel Frische macht auch die Mitarbeiter glücklich.

## KNACK FRISCH

Genau so sollte Obst und Gemüse schmecken. Und genau das ist das Konzept von knack frisch: qualitativ hochwertige Produkte in einer beeindruckenden Vielfalt anzubieten.

Von A wie Ananas bis Z wie Zucchini – auf der 300 m<sup>2</sup> großen Verkaufsfläche findet man seit dem 4. September alles, was schön bunt, gesund und lecker ist. Und wenn beim Rundgang durch den Laden doch ein Wunsch offen bleibt, kann das jeweilige Produkt bestellt werden. Viele Produkte werden aus dem regionalen Umfeld direkt vom Erzeuger bezogen. Die Exoten dagegen sind überwiegend Obst-Flug-Ware, d.h. das Obst wurde reif gepflückt und innerhalb kürzester Zeit in den Verkauf gebracht (gewöhnlich wird das Obst unreif gepflückt und reift während des Transports künstlich).

Täglich wird frische Ware geliefert und egal zu welcher Uhr-

zeit man kommt, das aus rund 500 verschiedenen Obst- und Gemüsesorten bestehende Sortiment ist immer knackfrisch. Eine aufwändige Vollklimatisierung des Verkaufsraums mit Luftbefeuchtung sorgt zusätzlich für eine lang anhaltende Frische der Produkte. Ob Maronenpilze, Kaktusfeigen oder Trüffelkartoffeln – das Team berät auch gerne bei Geschmacks- und Zubereitungsfragen der teilweise ziemlich exotischen Köstlichkeiten. Außerdem überzeugen die vielfältigen Obstkörbe und das gute Preis-Leistungs-Verhältnis.

Text: Esther Hürter

### INFO

#### Öffnungszeiten:

Mo-Fr von 9:00-19:00,  
Sa von 8:00-19:00

**knack frisch**, Lürriper Str. 208,  
41065 MG (gegenüber von Adler  
und Praktiker), Tel. 02161/3039314



Leckeres Obst und Gemüse so weit das Auge reicht.

## Konditorei Heinemann® Chocolatier

MÖNCHENGLADBACH

41007 Mönchengladbach. Postfach 10 07 21  
Telefon 0 21 61 / 693 252

Internet-Shop: [www.konditorei-heinemann.de](http://www.konditorei-heinemann.de)



Weltbesten  
Champagne Trüffel  
Gewählt vom

“Club des Croqueurs de Chocolat du Japon”  
der von 1997 - 2002  
57.000 verschiedene Pralinen  
weltweit getestet hat.

knack  
frisch



Wir haben Geschmack



großartiges  
**ANGEBOT!**  
auch in anderen Farben  
und Geschmacksrichtungen  
erhältlich

knack frisch • Lürriper Straße 208 • 41065 Mönchengladbach

**La Forchetta**  
Trattoria 

**Italienische Kostbarkeiten**

Neue Ausstellung vom  
1. Sept. bis 31 Dez.

Auszeichnung im  
Marcellinos Restaurantführer  
unter den Top 10

Wir freuen uns  
auf Ihren Besuch!



[www.la-forchetta.net](http://www.la-forchetta.net)

Gladbacher Str. 67 · 41179 Mönchengladbach  
Tel.: 02161 / 57 05 86 · Fax: 02161 / 57 05 14

RESTAURANT-BONUS-BUCH

# SCHLEMMEN UND SPAREN

Mit dem Restaurant-Bonus-Buch auf kulinarische Entdeckungsreise gehen ist längst schon Kult. Jetzt kommt die zweite Auflage des erfolgreichen Konzepts in den Handel.

Ob gutbürgerliche, italienische, chinesische oder mexikanische Küche – die sorgfältig ausgewählten Restaurants überzeugen neben ausgezeichneten Speisen durch freundlichen Service und Wohlfühlatmosphäre. Das bewährte Konzept wird beibehalten: Unter dem Motto „zweimal genießen, einmal bezahlen“ laden beliebte Restaurants aus der Region ein, ihr Lokal kennenzulernen und spendieren dabei das zweite Hauptgericht. Geld sparen und nach Herzenslust genießen – was will man mehr?

Das Restaurant-Bonus-Buch ist ein regionaler Restaurantführer mit werthaltigen Gutscheinen, nicht nur für Sparfüchse, sondern auch für Feinschmecker, die auf der Suche nach neuen Locations sind. Erhältlich ist das neue Restaurant-Bonus-Buch zum Preis von 15,90 € im Buchhandel, bei den teilnehmenden Restaurants und bei Stünings Medien, Dießemer Bruch, 47805 Krefeld.



Der HINDENBURGER verlost 12 Restaurant-Bonus-Bücher. Einfach eine E-Mail mit Stichwort „Restaurant-Bonus-Buch“ an [gewinnspiel@hindenburger.de](mailto:gewinnspiel@hindenburger.de) schicken.

Weitere Informationen unter [www.restaurant-bonus-buch.de](http://www.restaurant-bonus-buch.de)

LA TIENDAS REBSORTENKUNDE

## DIE ROTE KÖNIGIN SPANIENS: TEMPRANILLO



Nr. 2: TEMPRANILLO

Die wörtliche Übersetzung ist: das Frühchen. Sie ist früh reif und ist dunkelrot und kommt duftig, fruchtig, weich und süß daher. Sie bietet viel Trinkspaß in jungen Jahren, jedoch offenbart sie ihre wahre Stärke nach der Lagerung in Barriques (225-Liter-Holzfässer aus amerikanischer oder französischer Eiche).

**Unsere Empfehlung:**

- Jung, duftig, kräftig:  
Palacios de Castilla Cepas Viejas 2006  
D.O. Toro  
**7,80 €**
- Reif, würzig, lang:  
Dominio de Berzal Selección 2004  
D.O.Ca. Rioja  
**27,50 €**

Sie regiert in ganz Spanien auf über 200.000 Hektar, u.a. in der Rioja, Navarra, La Mancha, Extremadura, Katalonien, Ribera del Duero. Je nach Region hat sie gerne andere Namen. In der La Mancha nennt sie sich Cencibel, auf Mallorca Ull de Llebreg, in Toro und Ribera del Duero heißt sie Tinto Fino. In Portugal nennt man sie Tinta Roriz. Ob die edle Rote vom Spätburgunder abstammt, haben die Ampelografen (Rebsortenforscher) noch nicht geklärt.



Der HINDENBURGER verlost beide Weine im Set. Einfach eine E-Mail mit Stichwort „La Tienda“ an [gewinnspiel@hindenburger.de](mailto:gewinnspiel@hindenburger.de) schicken.

LA TIENDA | Spanische Weine & Spezialitäten e.K., Urftr. 99-101, 41239 Mönchengladbach-Rheydt  
Tel. 02166/9315-0, Fax 9315-29, E-Mail: [info@la-tienda.de](mailto:info@la-tienda.de), [www.la-tienda.de](http://www.la-tienda.de)

**GUTSCHEIN**



**SUBWAY**  
eat fresh.™

Gültig bis 31.10.2008 in den genannten Restaurants. Ein Coupon pro Gast/Besuch, nicht mit anderen Aktionen/Rabatten kombinierbar. Keine Stamps/Keine Barauszahlung. © 2007 D.A. Inc.



**SUBWAY® Restaurants Mönchengladbach**

Korschenboicher Straße 110  
Hindenburgerstraße 70  
Stresemannstraße 34

# Rehrücken

## Zutaten:

### Sauce

1 Zwiebel (60 g), 30 g frischer Ingwer  
2 Knoblauchzehen, 100 ml dunkle Sojasauce  
200 ml Wildfond (Glas),  
200 ml trockener Sherry, 3 kleine Sternanis  
5 schwarze Pfefferkörner  
1/2 Five-Spice-Gewürzmischung (Asialaden)  
3-4 EL Honig, 4 EL Portwein, 1-2 TL Speisestärke

### Rehrücken

1,5 kg Rehrücken am Knochen  
Salz, Pfeffer, 1/2 EL Five-Spice-Gewürzmischung (Asialaden)  
4 EL Öl, 2 Stiele Koriandergrün

## Zubereitung:

1. Für die Sauce die Zwiebel in grobe Stücke schneiden. Ingwer schälen, Ingwer und Knoblauch in dünne Scheiben schneiden. Sojasauce mit Wildfond, Sherry, Zwiebeln, Ingwer, Knoblauch, Sternanis, Pfefferkörnern und Five-Spice-Gewürzmischung aufkochen und bei mittlerer Hitze auf 200 ml einkochen. Durch ein feines Küchensieb gießen. Sternanis für die Dekoration beiseite legen. Sauce aufkochen, Honig unterrühren. Portwein mit Speisestärke verrühren und die Sauce damit binden. Sauce warm stellen.

2. Den Rehrücken mit Salz, Pfeffer und Five-Spice-Gewürz würzen. Das Öl in einem Bräter erhitzen. Den Rehrücken zuerst auf der Fleischseite, dann auf der Knochenseite anbraten. Im vorgeheizten Backofen auf der 2. Schiene von unten bei 140 Grad (Gas 1, Umluft 130 Grad) 30-35 Minuten garen. Dann mit Alufolie bedecken und im ausgeschalteten Ofen 10 Minuten ruhen lassen.

3. Rehrücken aus dem Ofen nehmen. Die Rückenstränge mit einem scharfen Messer rechts und links vom Knochen lösen und in 5-6 cm große Stücke schneiden. Auf einer vorgewärmten Platte anrichten, mit Sternanis und abgezupften Korianderblättern dekorieren. Mit Sauce, Spitzkohlgemüse und Kartoffelgratin servieren.

**Tipp:** Fleisch vom Wild erhalten Sie bei **Feinkost Bihn**, Ückelhofer Str. 22, 41065 MG



# Goldfisch

COCKTAIL  
DES  
MONATS

## Die Zutaten:

3 cl Havana Club  
3 cl Triple Sec.  
(ein Orangenlikör)  
1,5 cl Lemon Squash  
(Eine dem Zitronensaft ähnliche Flüssigkeit, allerdings wie ein Sirup nachgesüßt)  
10 cl Maracujasaft  
1,5 cl Cranberrysirup



7 Eiswürfel in einen Cocktailshaker geben, Havana Club, Triple Sec. und Lemon Squash dazugeben, mit Maracujasaft auffüllen und zum Schluss Cranberrysirup einfüllen. Alles gut schütteln (ca. 15-20 Sekunden).



Probiert im **Goldwasser**,  
Waldhausener Str. 21, 41061 MG

**bihn**  
FLEISCH UND FISCH

## Wild auf Wild?

Wir haben für Sie die  
Jagdsaison eröffnet!

Bestes vom:

Reh  
Hirsch  
Wildschwein

Lieferant der  
Spitzengastronomie



021 61 / 410 11 **bihn - besonders gut!**  
Ückelhofer Straße 22 · 41065 Mönchengladbach · [bihn-fleisch-fisch.de](http://bihn-fleisch-fisch.de)

Klaviermusik-Kerzenflackern

CANDLE-  
LIGHT  
DINNER

Freitags ab 19 Uhr

Restaurant im  
**Kaiserhof**

Reservieren Sie Ihren Tisch:  
Telefon 0 21 54 - 8 71 65  
Unterbruch 6, Willich-Schiefbahn  
[www.kaiserhof.org](http://www.kaiserhof.org)



akt-  
hochzeits-  
kinder-  
portrait-  
event-  
mode-  
produkt-  
fotografie



goethestraße 16a  
41061 mönchengladbach  
telefon 0177.8605902

contact@myriamtopel.de  
www.myriamtopel.de



SONDERKONDITIONEN FÜR DIE HEIMATSTADT

## HIP-HOP MIT POPSTAR AZIZ

Vor ziemlich genau einem Jahr zitterten seine Fans vor dem Fernseher bei der Entscheidung zur Casting-Show „Popstars“: Aziz Kruezi hat es im Tänzerfinale geschafft. Der Mönchengladbacher gehört zur Gruppe „Room 2012“.

Zwar sieht man den 24-Jährigen nicht mehr so häufig im Fernsehen, aber auf der Straße wird der charismatische Tänzer oft angesprochen. „Die Leute wollen Fotos machen und Autogramme haben“, so Aziz, der schon als kleiner Junge vom Tanzfieber infiziert war. „Ich habe damals meinen eigenen Stil kreiert und der hat sich durchgesetzt.“ Schon vor seinem Durchbruch bei „Popstars“, hat Aziz mit Tanzen seinen Lebensunterhalt bestritten und Kurse unter anderem im Giesenkirchener Sportstudio Saphir gegeben.

### Tanzen macht selbstbewusst

An seine alte Wirkungsstätte kehrt Aziz jetzt zurück, zur großen Freude von Lisa und Dennis, die sich bereits zum Hip-Hop-Kurs angemeldet haben. Die beiden 16-Jährigen haben noch keine großen Erfahrungen, aber Rhythmusgefühl. „Wir gehen gerne abends tanzen. Da ist so ein Kurs bestimmt ganz nützlich. Ich freue mich total auf Aziz, der kommt sehr sympathisch rüber“, sagt Lisa.

Monatlich kostet der Kurs im Saphir 19,- €. Ein Schnäppchen. Normalerweise be-

zahlt man für solche Workshops mindestens das Doppelte. „Ich bin oft von den Kids auf der Straße angesprochen worden, ich sollte ihnen doch Tanzen beibringen“, erzählt Aziz. „Mir ist wichtig, dass die Jugendlichen merken, was in ihnen steckt. Es gibt viele Casting-Möglichkeiten, nicht nur im Fernsehen. Und ich möchte, dass sich das auch jeder leisten kann.“ Er ist überzeugt, dass Tanzen für die Entwicklung der Teenager von großer Bedeutung ist: „Besonders für das Selbstvertrauen: im Job, in der Schule oder abends im Club.“

Seinen Sonntagmittag opfert der Tänzer für die Jugendlichen. Dabei ist sein Terminkalender mehr als voll: In ganz Deutschland gibt er Workshops. Er ist mit Sarah Connor auf Tour, macht sogar für einige ihrer Songs die Choreografie. Sein neuestes Projekt: Er tanzt für Sarah Connors Schwester Lulu.

Text: Susanne Schnabel

### INFO

**Jeden Sonntag** ab 13:00 bringt Aziz im Saphir Jugendlichen ab 13 Jahren coole Hip Hop-Moves zu aktuellen Songs bei. Auch für Einsteiger geeignet.

**Anmeldung:** Nicole Lange unter Tel. 02166/80060

**Kosten:** 19,- € pro Monat.

**Adresse:** Saphir – Das Sportstudio, Konstantin-str. 2-16, 41238 MG, www.saphir-das-sportstudio.de

NACH HERZENSLUST TOBEN

# INDOORSPIELPLÄTZE

Wenn es draußen ungemütlich nieselig ist, braucht dem Nachwuchs nicht die Decke auf den Kopf zu fallen. Im Indoorspielplatz wird im Trockenen getobt. Währenddessen können Mama und Papa im Café plauschen oder sogar kurz etwas erledigen.

Text: Sandra Wagner



Schon mal im **Maul eines Dinos** gegessen?

## KIDSPLANET

Kidsplanet bietet auf 2.500 m<sup>2</sup> galaktischen Spaß, darunter Dino-Hüpfburg, Wabbelberg, Elektro-Kartbahn, Multifunktionsfeld, Kleinkinderbereich und Internet-Terminals. Immer voll ist das neun Meter hohe Spiel- und Kletterlabyrinth mit Spiral- und Wellenrutsche auf vier Etagen. Im Bistro gibt es Snacks, es dürfen aber auch Speisen und Getränke mitgebracht werden. Sockenpflicht! Geburtstagsfeiern, Planetennächte, Happy Morning, Good Night Kids.

**Eintritt:** ab 4,20 €, Erwachsene 3,20 €, alternativ Zehnerkarten.

**Geöffnet:** 14:00-19:00 sowie mittwochs, an Wochenenden und in den Ferien 10:00-19:00

**Kidsplanet**, An den Holter Sportstätten 1, 41069 MG, Tel. 02161/353970, [www.sportpark-west.de](http://www.sportpark-west.de)

## JUNGLE-KIDS

Im Jungle-Kids wird auf 2.000 m<sup>2</sup> getobt. Neben Bungee-Trampolin, Rodeobulle, Kartbahn, Riesenlufttutsche, Kleinkinderbereich und vielem mehr gibt es ruhige Momente beim Backen, Kochen, Malen, Basteln. Gesunde Speisekarte, das Mitbringen eigener Verpflegung ist nicht erlaubt. Von Mai bis September ist der Außenbereich mit Terrasse, Strohbürg, Bauwagen u.v.m. nutzbar. Kinder ab drei Jahre können bis zu drei Stunden von einer Pädagogin betreut werden. Geburtstagshütten, Happy Day, Happy Hour.

**Eintritt:** 5,90 €, Erwachsene frei, Rabattkarten.



Garantierter Spaß beim **Bungee-Trampolin**.

**Geöffnet:** Mo-Fr 13:00-19:00, restliche Tage und Ferien 10:00-19:00

**Jungle Kids**, Broichmühlenweg 40-44, 41066 MG, Tel. 02161/5624631, [www.jungle-kids.de](http://www.jungle-kids.de)

## BUBENHEIMER SPIELELAND



Die **Gokartbahn** gefällt nicht nur kleinen Besuchern.

**Ausflugstipp:** Bubenheimer Spielplatz mit Fußballarena, 10-Meter-Riesenteppichrutsche, Sandbaggern und sehr viel mehr auf 50.000 m<sup>2</sup> Außenspielfläche. Dazu Mais-Labyrinth (Juli bis Oktober), Spiel-Scheune, Allwetterhalle mit Netzspielanlage, Kletterwand, Kissenschlachtecke, Gokart, Kleinkinderbereich, Café. Das Spielplatz ist wegen seiner Vielfalt auch für ältere Kinder bis etwa 13 Jahre geeignet.

**Ganz neu:** Spiel- und Erzählcafé mit Bowlingbahnen. Geburtstage, Betriebsfeiern.

**Eintritt:** 5,- € pro Person.

**Geöffnet:** täglich von 9:00-19:00 (draußen ab 15. März, drinnen ab 5. Juli)

**Bubenheimer Spielplatz**, Burg Bubenheim, 52388 Nörvenich, Tel. 02421/71194, [www.bubenheimer-spielplatz.de](http://www.bubenheimer-spielplatz.de)

Schatzinsel  
SILBERSCHMUCK

CARACAS  
Collection

Ziemlich  
anhänglich!



Charms  
ab 10 €

Schatzinsel Silberschmuck · Inh. J. Kaiser

Wallstr. 8 · MG  
Tel. 0 21 61 - 20 66 05

## 50 Jahre silicea

Unser  
Jubiläums-  
Angebot

Original silicea-Balsam 500 ml

1 St. 11,99  
Grundpreis 1000 ml 23,98 €

2 St. 21,99  
Grundpreis 1000 ml 21,99 €

3 St. 29,99  
Grundpreis 1000 ml 19,99 €



100 % Kieselsäure-Gel

- straffe Haut
- kräftiges Haar
- feste Fingernägel
- gesundes Bindegewebe



Original silicea-Balsam. Wirkstoff: Kieselsäuregel mit gefälltem disperskolloidalem Siliciumdioxid. Traditionell angewendet: Innerlich zur Vorbeugung von brüchigen Fingernägeln und Haaren, zur Kräftigung des Bindegewebes; äußerlich bei unerschieblichen lokalen Reizzuständen der Haut. Diese Angaben beruhen ausschließlich auf Überlieferung und langjähriger Erfahrung.

Reformhaus

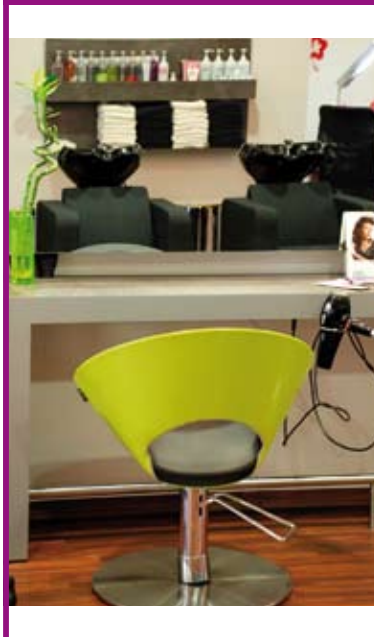
[www.silicea.com](http://www.silicea.com)

Haas

Vitalität, Pflege und Gesundheit

Hindenburgstraße 157  
41061 Mönchgladbach  
Tel. 021 61-23681 · Fax 23678

**M&M**  
Hairlocation



STEINMETZSTRASSE 42-44  
41061 MG  
TELEFON (0 21 61) 2 47 12 66

WWW.MM-HAIRLOCATION.DE

## NEU- Eröffnet

Fit ■ Stark ■ Schön ■ Gesund  
Ihr persönlicher Erfolg ist unser Ziel!



**OKTOBERANGEBOT**  
10 x Powerplate +  
2 x Galvanic Spa  
Falten bügeln  
**159,00 €**

Eine Trainingsmethode für ALLE!

- Sportler und Leistungssportler
- Schönheitsbewusste
- Eilige und Trainingsmuffel
- Senioren und Rehabilitanden

mit Ihrem  
persönlichen Trainer!



**BIXX**  
Vibrationstraining  
Institut

Korschenbroicherstr. 3 • 41065 Mönchengladbach  
Tel.: 0 21 61-3 03 60 18  
Internet • bixx-mg@arcor.de • www.bixx-mg.de

### SEIFENBLASEN THEATER

## KLEINER DRACHE WÜTEBRECHT

Drachen sind wilde Gesellen, die den ganzen Tag nur Unsinn im Kopf haben. Alle Drachen? Nein, einer war ein klein wenig anders. Sein Vater hatte ihm den Namen Wütebrecht gegeben, da er einmal groß und fürchterlich werden sollte, aber ... Wütebrecht war niemals fürchterlich! Die anderen Drachen spielten fürchterliche Spiele, raubten Prinzessinnen, kämpften



mit Rittern ... aber Wütebrecht tat das nicht. Er lebte still und zufrieden in seiner Baumhöhle und war glücklich. Doch dann, eines Tages, es war sein 150. Geburtstag, da sollte alles anders werden. Ein Märchen über das Anderssein mit Drachen, Ritter, Prinzessin, einem lustigen Spaßvogel und viel Musik für alle von 3 bis 99 Jahren. Das Seifenblasentheater aus Meerbusch gastiert in der Kleinkunstabühne „Die Spindel“ mit dieser entzückenden Geschichte mit zwei Vorstellungen: am Dienstag, 21. Oktober um 10:30 und um 15 Uhr.

.....  
**Die Spindel**, Johann-Peter-Boelling-Platz 3,  
41061 MG, Tel 02161/14700, www.die-spindel.de



Texte: Susanne Schnabel

## KULINARISCHER KINDERGEBURTSTAG BEI DER NVV – KOCHEN, BACKEN, BASTELN

Kochen ist Kult – auch bei vielen Kindern. Bei der NVV können Schleckermäulchen ihren Geburtstag mit einer Kochparty feiern. Gemeinsam mit Ernährungswissenschaftlerin Marika Skambraks bereiten die Kinder ein leckeres Menü zu – natürlich nach den Wünschen des Geburtstagskinds. Pizza oder Spaghetti? Kein Problem!

**Voraussetzungen:** Alter zwischen acht und 16 Jahren, Gästegruppe zwischen



### HELIOS THEATER

## HOLZKLOPFEN

Holz umgibt uns, als Wald, als Möbelstück oder als Holzsplitter, der angezündet wird, um uns vor Kälte zu schützen. Es klingt, riecht, ist ein riesengroßer Baum oder ein Percussionist. Ein Puppenspieler und ein Percussionist nehmen die Zuschauer mit auf eine Entdeckungsreise in eine Welt der hölzernen Klänge und Bilder, die den Fassettenreichtum des Materials erahnen lassen. Das Stück führt Theaterneulinge durch seine Klarheit sanft in die Welt des Theaters ein und schlägt alte Theaterhasen durch seine Vielschichtigkeit in Bann.

Das vielfach prämierte Helios-Theater aus Hamm besucht das BIS im Rahmen der Reihe SPIELARTEN 08 **am Samstag, 25. Oktober um 16 Uhr.** Geeignet für Kinder ab zwei Jahre.

### TERMINE IM BIS

#### „Hinter dem Bahnhof liegt das Meer“

Theater Wilde Hummel, Bochum und Theater Capriole, Lüdenscheid, **Mo, 20.10.08, 11:00**

#### „Der Feind bist du“

Ömmes & Oimel, Köln, **Di, 21.10.08, 11:00**

#### „Einmal um die ganze Welt. Oder: Kiesels Reise“

Theater mini-art, Bedburg-Hau, **Mi, 22.10.08, 11:00**

#### „Nur ein Tag“

Theater Marabu, Bonn, **Do, 23.10.08, 11:00**

#### „schwarz auf weiß“

Monteure, Köln, **Fr, 24.10.08, 11:00**

acht und 15 Teilnehmern. Die Kochparty finden montags und donnerstags statt und sollten schon einige Wochen zuvor gebucht werden.

**Preis pro Kind:** 12,50 €. Darin enthalten sind alle Gerichte, Getränke, Kochschürze, Kochmütze und Geschenke am Ende der Feier. **Dauer:** etwa 2,5 Stunden.

.....  
**NVV**, Odenkirchener Str. 201, 41236 MG,  
Tel. 02166/6882252, www.nvv-ag.de



DR. DIETRICH GRÖNEMEYER

## DER KLEINE MEDICUS

Was ist eigentlich Husten? Wie funktioniert die Bauchspeicheldrüse? Hilft Schlaftee wirklich beim Schlafen? Wenn man wie Nanolino zwölf Jahre alt ist und mit dem Arzt werden nicht länger warten will, hat man eine Menge Fragen. Gut, dass es da nicht nur Großmutter's Kräuterapotheke gibt, sondern auch Dr. X und seine freakige Assistentin, die Nanolino eine abenteuerliche Reise durch den menschlichen Körper ermöglichen.

### Intensives Erleben des Körpers

„Ich habe lange überlegt, wie ich den Kindern die Schönheit des Körpers veranschaulichen kann. Ich wollte, dass sie sich in den Körper hineindenken können und ihn nicht nur von außen sehen. Das hätte ich vielleicht mit kernspintomografischen Methoden erreichen können, aber ich wollte ein intensiveres Erleben ermöglichen“, so Grönemeyer. „Ich dachte mir, am unmittelbarsten könnte man den Körper erfahren, wenn man sich in ihm bewegt. Deshalb brauch-



te ich eine Figur, die ich verkleinern kann, eben Nanolino. Und so schickte ich ihn dann auf die Reise durch den Magen-Darm-Trakt, ins Gehirn und auf die Suche nach der Seele.“

Dr. Dietrich Grönemeyer lädt Kinder bei einem interaktiven Vortrag am 30. November um 15 Uhr in der Kaiser-Friedrich-Halle zu einer faszinierenden Reise in den Körper ein.

Kaiser-Friedrich-Halle, Hohenzollernstr. 15, 41061 MG, Tel. 01805/4470 (14 Cent/Min.), [www.mgm-g.de](http://www.mgm-g.de)

THEATER SPIELPLATZ

## DER FROSKKÖNIG

„Deine Kleider, deine Perlen und Edelsteine und deine goldene Krone, die mag ich nicht; aber wenn du mich lieb haben willst, und ich soll dein Geselle und Spielkamerad sein, an deinem Tischlein neben dir sitzen, von deinem goldenen Tellerlein essen, aus deinem Becherlein trinken, in deinem

Bettlein schlafen: Wenn du mir das versprichst, so will ich hinuntersteigen und dir die goldene Kugel wieder heraufholen.“ Was nun folgt, kennt jeder der Märchen liebt: Die Prinzessin gibt ein unbesonnenes Versprechen und die Geschichte nimmt ihren Lauf.

Das Niederrheintheater zeigt eine ganz eigene, liebevolle, komische Version des bekannten Märchens. Für Kinder ab drei Jahre im Theater Spielplatz, Sonntag, 16. November um 15 Uhr.

Theater Spielplatz, Eingang Stresemannstraße neben der Spielothek, 41236 MG, Tel. 02166/623813, [www.theater-spielplatz.de](http://www.theater-spielplatz.de)



**Neu: Coffee to go**

**Teelikatesse**  
Tee Kaffee Schokolade Feinkost Essig Öl

Ab sofort bieten wir auch Kaffees und Espresso als Coffee to go an. Frisch geröstet vom Sieger der deutschen Röstmeisterschaft 2007, zubereitet auf einer original italienischen Espresso Maschine.



**GUT-SCHEIN**

1 x „Coffee to go“ kostenlos bei Vorlage dieser Anzeige!

Wallstraße 3 · 41061 Mönchengladbach · Mo-Fr: 10 bis 18:30 · Sa: 10 bis 18 Uhr



## GRÜN WIRKT

**FAKT**

Mit dem **HINDENBURGER** erreichen Sie bis zu **65.000** Mönchengladbacher Leserinnen und Leser aus den konsumfreudigen **Premium-Zielgruppen** zwischen 25 und 65 Jahren.

Anzeigenhotline:  
0 21 61 . 827 827 6

Anzeigenformate & Preise:  
[www.hindenburger.de/mediadaten.pdf](http://www.hindenburger.de/mediadaten.pdf)

**FUN FOREST**

DER MEGA-SPASS FÜR DIE GANZE FAMILIE.  
Nur 20 min Autofahrt von Mönchengladbach entfernt.

**KLETTERPARK FUN FOREST**  
[WWW.FUNFOREST.NL](http://WWW.FUNFOREST.NL)

Trappistenweg 35  
Tegelen (Venlo)



+++ TICKER +++

## TIPPS VON KOPF BIS FUSS

Frühling, Sommer, Herbst oder Winter? Was für ein Typ bin ich? Wie bringt die richtige Farbauswahl meine Augen zum Strahlen? Kann ich mit meiner Kleidung Problemzonen kaschieren? Am 31. Oktober findet der erste Zepter Beauty-Tag mit persönlicher Farb- und Stilberatung statt. An diesem Tag dreht sich alles nur um die eigene Person. Und der Stress des Alltags scheint beim exklusiven Verwöhnprogramm wie vergessen.

Zwei ausgebildete Farb- und Stilberaterinnen zeigen, worauf man beim Styling achten sollte, welche Farben einem besonders gut stehen und welches Make-up den Typ vorteilhaft unterstreicht. Auf Wunsch wird eine persönliche und individuelle Farbkarte zusammengestellt. Auch das Haarstyling, eine Schmuckberatung



sowie eine Shopping-Tour bei Cinque Store Outlet stehen auf dem Plan.

Perfekt gestylt für jeden Tag und Anlass – die Tipps vom Profi überraschen und lassen nicht selten ganz neue Eigenschaften an einem selber erkennen. Die Teilnahmegebühr beträgt 89,- € inklusive Zepter-Warengutschein (Wert: 10,- €) und einen ganzen Monat Sport und Wellness in einem Return Club Ihrer Wahl (gültig für zwei Personen/für Erstmitglieder).

Anmeldung und weitere Informationen bei **Zepter Europe GmbH**, Fliethstr. 67, 41061 MG, Tel. 02161/462450, [www.zepter-webshop.de](http://www.zepter-webshop.de)

## ASIATISCHE KÖRPERSCHULUNG

Das Ideal der Gesundheit in der traditionellen chinesischen Gesundheitslehre ist die Harmonie von Körper, Geist und Seele. Verschiedene Elemente bereiten u.a. über fließende Bewegungen den Weg zum körperlichen, mentalen und emotionalen Gleichgewicht.

So ist z.B. Tai Chi ein Übungssystem, das an der Ganzheit des menschlichen Geistes ausgerichtet ist. Anders als bei Gymnastik, die sich in ihrer Wirkung auf den Körper beschränkt, hat Tai Chi eine positive Wirkung auf unser Gesamtbefinden.

Qi Gong ist eine sanfte Bewegungstherapie und wird in der traditionellen chinesischen Medizin zur Vorbeugung und Behandlungen von Krankheiten eingesetzt. Nach chinesischer Vorstellung wird ein Mensch krank, wenn seine Lebenskraft geschwächt und seine körperlichen, geistigen und seelischen Energien im Ungleichgewicht sind.

Shiatsu ist die Kunst des Heilens mit den Händen. Neben der Körperbehandlung wird durch Shiatsu auch Energie (Chi) vom Praktizierenden zum Patienten übertragen.



**Meister Rolf Roth** praktiziert die ganzheitliche Heilgymnastik.

Weitere Informationen bei **3 Elemente**, Künkelstr. 125, 41063 MG, Tel. 02161/2470350, [www.3elemente-mg.de](http://www.3elemente-mg.de)

## HERBSTFARBEN... GEBEN DEN TON AN

Die Frisuren und Haarfarben sind in diesem Herbst die kongenialen Begleiter der textilen Mode und der Individualität ihrer Trägerin. Die Farben werden intensiver und strahlender. Die Akzente klarer. Die vielfältigen Variationen reichen von Aschblond über Kupferrot bis hin zu warmen Gold- und Brauntönen.

Wer Mode liebt und Lust auf Veränderungen hat, wird in dieser Saison viele gute Anregungen finden: ein Pixie à la Agnès B. mit einem leuchtend kühlen Blond, warmes Kupfer-Gold wie bei Nicole Kidman oder edles Rot wie bei Linda Evangelista.

Die klassische Tönung legt sich von außen um das Haar, ist auswaschbar, bringt Glanz und leichte Nuancen in Gold, Braun und Rot. Man kann allerdings nicht heller tönen. Auswaschbare Tönungen halten etwa acht Wäschen, da die Farbe das Haar nur mit einem pflegenden Farbfilm umhüllt. Eine Intensivtönung wirkt ähnlich, ist allerdings aufgrund spezieller chemischer Eigenschaften länger haltbar und in ihrer Farbgebung intensiver. Die Intensivtönung deckt graues Haar bis zu einem Anteil von etwa 30 % ab und hält bis zu 21 Haarwäschen. Permanente Haarfarben lagern ihre Farbpigmente dagegen direkt ins Haar ein und waschen sich nicht aus. Sie



decken graues Haar zu 100 % ab und können ungefärbtes Haar bis zu vier Nuancen aufhellen. Hier sind dem Farbwunsch fast keine Grenzen gesetzt. Übrigens: Vom gesunden Haar wird die Farbe besser aufgenommen.

In dieser Saison sind auch wieder wilde Farbspiele erlaubt, z.B. mit Undercolours. Hierbei werden die Partien unterhalb des Deckhaars erst aufgehellt und dann gefärbt – oft in verrückten Nuancen wie Violett oder Pink. Bei der Wahl der neuen Haarfarbe sollte man den jeweiligen Teint berücksichtigen: Zu hellem Teint passen dunkle Töne mit rotem Schimmer, zu rosiger Hautfarbe sehen pure Töne prima aus, z.B. Mittelbraun oder Aschblond, und wer einen gelblichen Teint hat, greift zu dunklen, kräftigen Nuancen. Wichtig: Augenbrauen nicht vergessen. Strohh blond zu schwarzen Brauen sieht einfach nicht gut aus.

Weitere Infos bei **Coiffeur Davids**, Albertusstr. 26, 41061 MG, Tel. 02161/183838, [www.coiffeur-davids.de](http://www.coiffeur-davids.de)



Auf Schlangenfarmen wird das Gift für die Medizin „gemolken“.

NATURHEILKUNDE

## SCHLANGENGIFT ALS HEILMITTEL

Die Menge macht das Gift: Eine Kombinationstherapie aus homöopathisch verdünnten Schlangengiften und modifizierten Stammzellen verspricht schnelle Behandlungserfolge bei Arthrose, Rheuma und anderen schmerzhaft-chronischen Erkrankungen.

Petra Krumbein ist passionierte Jägerin und konnte ihrem Hobby bis vor wenigen Monaten nicht mehr nachgehen. Das Laufen schmerzte, Sitzen war eine Qual und an die Jagd war für die 41-Jährige nicht mehr zu denken. Der Grund: Arthrose – eine Verschleißerkrankung mit schmerzhaftem Knorpelabrieb an Knie-, Hüft- oder Fußgelenken. Während die Schulmedizin diesem Leiden häufig mit Cortison und starken Schmerzmitteln zu Leibe rückt, setzt die Naturheilkunde seit einigen Jahren erfolgreich auf die Schlangengifttherapie.

Der Heilpraktiker Ingomar Polley, Vorsitzender des Kneipp-Vereins Mönchengladbach e.V., ist seit vielen Jahren auf die Behandlung von Arthroseleiden spezialisiert. „Der Therapieerfolg beruht auf der Kombination von Stammzellenproteinen zusammen mit zugelassenen Schlangengiften. Das Ziel ist eine Verbesserung der Gelenkschmierung, der Abbau von Entzündungen und der Aufbau des Knorpels“, erklärt Polley. „Das Kombinationsmittel wird nach einem individuellen Therapieplan in die Nähe des Gelenkspaltes gespritzt. Ziel der Therapie ist eine erhebliche Besserung bis zur Beschwerdefreiheit. In

den meisten Fällen genügen zehn Verabreichungen.“

Angewendet werden Schlangengifte auch bei so unterschiedlichen Krankheiten wie Bronchitis, Allergien, oder Heuschnupfen. In der Krebsforschung wurde festgestellt, dass das Reptiliengift die Wanderung von Krebszellen und damit die Metastasenbildung unterbinden könnte. Das Gift wird übrigens auf einer deutschen Schlangenfarm zu pharmazeutischen Zwecken „gemolken“.

Private Kassen übernehmen die Therapie. Kassenpatienten sollten die individuellen Kosten in einem unverbindlichen Beratungsgespräch abklären.

Text: Sascha Broich

### BERATUNG

**Ingomar Polley** ist als niedergelassener Heilpraktiker Experte für die Therapie der fortgeschrittenen Arthrose. Er ist Vorsitzender des seit 1896 bestehenden Kneipp-Vereins Mönchengladbach e. V. und doziert an der VHS.

**Praxis für Naturheilkunde**  
Ingomar Polley  
Schürenweg 19, 41063 MG  
Tel. 02161/4951369  
www.praxis-polley.de

Kennenlern-Gutschein

3 Elemente  
gesund fühlen & wohl fühlen & schön sein  
Figur & Gesundheitsstudio

Bei Vorlage dieser Anzeige erhalten Sie kostenlos eine  
**Shiatsu-Behandlung** (Dauer 12 Minuten)  
Diese Aktion ist auf die ersten 10 Teilnehmer begrenzt. (Terminabsprache erforderlich)

Künkelstraße 125 · 41063 Mönchengladbach · 02161/2470350 · [www.3elemente-mg.de](http://www.3elemente-mg.de)

Sexy Body Workout

Dance 'n' Strip

Women only!

SAPHIR 02166/80060 [www.sportstudio-saphir.de](http://www.sportstudio-saphir.de)



**WIR  
MACHEN  
NICHT  
NUR  
EINE  
TOLLE  
ZEITSCHRIFT**

**WIR  
MACHEN  
AUCH**

**GUTE  
ERFOLGREICHE  
EFFIZIENTE  
KREATIVE  
ZIELGERICHTETE  
TREFFENDE  
EFFEKTIVE  
SCHÖNE  
GÜNSTIGE  
KLASSE**

**WERBUNG**

... und was dürfen wir für Sie tun?

Als Full Service Agentur für Print- und Onlinekommunikation bieten wir unseren Kunden ein umfassendes Leistungsangebot aus einer Hand.

Von der Beratung über Strategie, Planung und Konzeption bis hin zur Gestaltung, Reinzeichnung, Produktion und Vermarktung.



**MARKTIMPULS**

WERBEAGENTUR

...einfach effektiv

Hindenburgstraße 56  
41061 Mönchengladbach

Fon: +49.(0)2161.827 827 -6  
Fax: +49.(0)2161.827 829 -7

E-Mail: info@marktimpuls.de  
Web: www.marktimpuls.de



## SCHÖN ENTSPANNEN

Kalt, nass und windig – das ist der Herbst. Die folgenden Tipps verraten, wie Sie es sich so richtig gemütlich machen können, wenn es draußen immer ungemütlicher wird. Mit ein paar kleinen Handgriffen verwandeln Sie Ihr Zuhause in eine kleine Wellness-Oase.



**Belebend** Ein Vollbad mit Lavendelöl und duftenden Rosenblättern entspannt und belebt die Sinne. Für ein weiches, zartes Hautbild à la Cleopatra gibt man 1 Liter Milch und 3 EL Honig ins Badewasser.



**Wärmend** Kälte macht sich zunächst an den Körperstellen bemerkbar, die am weitesten von unserem Herzen entfernt sind. Ein Fußbad in 38 Grad warmem Wasser ist zum Aufwärmen ideal. Einige Tropfen Rosmarinöl oder Zimtöl regen zusätzlich die Durchblutung an.

**Wohltuend** Ob professionelle Massage oder gemütlich zuhause – Massagen bewirken wahre Wunder. Sie entspannen und machen die Haut durch den Einsatz wertvoller Öle zart und geschmeidig. Kürbiskernöl eignet sich besonders gut zur Massage. Vermischt mit ein paar aromatischen Tropfen schmeichelt es auch der Nase.



**Genussreich** Tee wärmt nicht nur von innen, sondern wirkt in den meisten Fällen zusätzlich entspannend auf Körper und Seele. Der Gourveine Verveine Tee ist ein besonderer Genuss und hat dank ätherischer Öle eine aromatherapeutische, erfrischende, inspirierende sowie ausgleichende und regenerierende Wirkung. Die Verveine ist eine aus den Anden Südamerikas stammende Kräutertee-Pflanze mit einem feinen Zitronenaroma. Der Entspannungstee hilft beim Abschalten und Ankommen bei sich selbst. **Infos bei Teelikatesse**, Wallstr. 3, 41061 MG, Tel. 02161/4968799



**Klangvoll** Meeresrauschen oder Vogelgezwitscher? Entspannungsmusik beruhigt und ist Balsam für die Seele. Machen Sie es sich auf dem Sofa bequem, schließen Sie die Augen, atmen Sie tief durch und lassen Sie sich von den Klängen verzaubern.



**Aromatisch** Eine besondere Wohltat für die Nase sind Duftkerzen und -öle. Die verschiedenen Aromen steigern das Wohlbefinden und sorgen für eine stimungsvolle Atmosphäre.



# TIPPS GEGEN RÜCKEN- UND GELENKSCHMERZEN

Ingomar Polley, der sich mittels seiner speziellen und individuellen Therapien einen Namen gemacht hat, wird ab heute regelmäßig im HINDENBURGER aus der Praxis der Naturheilkunde informieren und wertvolle Hinweise zu aktuellen Themen geben.

Die Tage werden kürzer, das Wetter kühler und vor allem nasser. Viele Menschen leiden in dieser Jahreszeit verstärkt unter Rücken- und Gelenkschmerzen. Das muss nicht sein. Die Naturheilkunde bietet wirksame Therapiemethoden, die das Erleben dieser Jahreszeiten erleichtern können.



**Rücken- und Gelenkschmerzen** plagen uns vorwiegend in der kalten Jahreszeit.

Zusätzlich einige Tipps, was jeder selbst tun kann:

- Wer seinen Rücken vernünftig belastet und damit seine Rückenmuskulatur stärkt, geht ein deutlich geringeres Schmerzrisiko ein. Am besten trainieren Sie Ihren Rücken unter kompetenter Anleitung. Ideal sind Sportarten, die die Rückenmuskulatur kräftigen, den Kreislauf auf Trab bringen und die Gelenke im Rücken schonen wie Nordic Walking und Rückenschwimmen. Weniger empfehlenswert sind Sportarten, die aufgrund ihrer Bewegungsabläufe den Rücken belasten (Golf, Tennis, Squash oder Alpinski).
- Früher nahm man an, dass eine möglichst gerade Sitzhal-

tung den Rücken schone. Heute weiß man, dass es gesünder ist, seine Sitzposition häufig zu ändern. Vermeiden sollte man jedoch immer ein Hohlkreuz!

- Ein altbekanntes Problem ist das Heben von Lasten, das schlimmstenfalls einen „Hexenschuss“ verursachen kann. Richtig heben: in die Hocke gehen, die Last nah am Körper hochheben und dabei den Rücken möglichst gerade halten.

- Ein harmonisches Wechselspiel zwischen Bewegung und Entspannung trägt maßgeblich zur Linderung bzw. Heilung von Rückenschmerzen bei. Entspannend wirken verschiedenen Massage- und Meditationsmethoden.
- Übergewicht belastet den Rücken stark und ist ein häufiger Grund für Rückenbeschwerden. Bei wiederkehrenden Schmerzen ist es empfehlenswert die Unterstützung und den Einsatz von speziellen Therapien abzuklären, die in der Naturheilkunde eingesetzt werden. Über den Weg der Spezifizierung der Ursache sollte hier eine individuelle Therapie den gewünschten Erfolg anstreben und zur Auflösung der Beschwerden führen.

## INFO



Autor dieses Beitrags ist der Heilpraktiker und 1. Vorsitzende des Kneipp-Vereins Mönchengladbach e. V. **Ingomar Polley**, Praxis für Naturheilkunde, Schürenweg 19, 41063 MG, Tel. 02161/4951369. Weitere Informationen finden Sie auch unter [www.Naturheilpraxis-Polley.de](http://www.Naturheilpraxis-Polley.de).

gladbach e. V. **Ingomar Polley**, Praxis für Naturheilkunde, Schürenweg 19, 41063 MG, Tel. 02161/4951369. Weitere Informationen finden Sie auch unter [www.Naturheilpraxis-Polley.de](http://www.Naturheilpraxis-Polley.de).



## GÖNNEN SIE SICH DAS GEWISSE EXTRA FÜR IHRE SCHÖNHEIT

Bei SKINSTYLE stehen Schönheit und Wohlbefinden der Haut im Mittelpunkt. Beauty- und Wellnessbehandlungen unter hautfachärztlicher Beratung und Beobachtung machen SKINSTYLE zu einer wahren Wohlfühloase. Die verschiedenen Anwendungskonzepte verbessern das Hautbild sichtbar und lassen die Haut nachhaltig jünger, glatter und strahlender aussehen.

Ihr SKINSTYLE-Team:

**Glaucia Nüchel und Ewa Niewiadomska**

Hautärztliche Begleitung:

Dr. Claus Nüchel

Dr. Silja Hengge



## GUTSCHEIN

Bei Vorlage dieser Anzeige erhalten Sie 15 € Rabatt auf Ihre erste Behandlung.



SKINSTYLE  
KOSMETIK & ÄSTHETIK

STEINMETZSTRASSE 47 / TEL.: 0 21 61-2 47 01 40  
BISMARCKSTRASSE 57 FAX: 0 21 61-2 47 09 12  
ALBERTUSZENTRUM HAUS 2 INFO@SKINSTYLE-KOSMETIK.DE  
41061 MÖNCHENGLADBACH WWW.SKINSTYLE-KOSMETIK.DE





**Zwei Weltmeisterschaftsläufe** in der Fia-GT hat Kenneth Heyer in diesem Jahr gewonnen. Daneben fährt er aber auch erfolgreich bei 24-Stunden-Rennen und anderen Klassikern wie in Le Mans oder auf dem Nürburgring.

RENNEN STATT FUSSBALL

## NAME VERPFLICHTET?

Kenneth Heyer nahm erst mit 18 Jahren Autorennen wahr und nahm dann binnen fünf Jahren derart Fahrt auf, dass er seit drei Jahren Profi-Rennfahrer ist.

Seit drei Jahren ist Kenneth Heyer an 25 bis 30 Wochenenden in Sachen Rennsport unterwegs. In der Fia-GT-Klasse hat er 2008 zwei von zehn Läufen der Weltmeisterschaft gewonnen, zudem startet er bei 24-Stunden-Rennen und anderen Veranstaltungen. Klar, Kenneth Heyer ist der Sohn von Hans Heyer, der zu Zeiten eines Niki Lauda den Rennsport in Mönchengladbach populär machte. Wer weiß, vielleicht ist Hans Heyer, der unter anderem dreimal Tourenwagen-Europameister wurde und in 30 Jahren rund 1.000 Rennen bestritten hat, der „Vater“ der Rennfahrer dieser Stadt? Mit den Frenzens sind die Heyers befreundet, wo, wenn nicht auf dem Rennkurs, sollte einer wie Kenneth Heyer also landen?

Zum Beispiel auf dem Fußballplatz: Der 29-Jährige spielte in der Jugend nicht nur bei Borussia auf hohem Niveau. „Ich war beim 1. FC Köln, bei Fortuna Düsseldorf und beim MSV Duisburg“, sagt Heyer, „doch ich war kein Sebastian Deisler, ich war ein Arbeiter“, ergänzt der Rennfahrer, der sich beim Übergang in den Seniorenbereich fragte, wohin der Weg gehen sollte. Überraschend, für die Familie gar unverständlich, entschied er sich gegen den Fußball und für eine Lehre als KFZ-Mechaniker. Nun gab es auch die Zeit, mal ein Autorennen zu be-

suchen und zu sehen, womit der Vater seine Pokale gewonnen hat. Jetzt entwickelte sich das Erbgut, das einem Heyer in die Wiege gelegt wird: „Ich bin vor acht Jahren aus Spaß Gokart gefahren, ehrgeizig geworden und nach drei Jahren bei Europameisterschaften gestartet“, erklärt Heyer, der im Familienunternehmen seit sieben Jahren als Schlosser-Meister die Geschäfte der Asphalt- und Betonmischwerke führt.

Heyer senior nahm die neue Leidenschaft des Sohnes mit Freude zur Kenntnis, heute profitiert der Spross von den Erfahrungen des Vaters. „Das Geschäft ist auf ein gutes Marketing ausgelegt, ich bin froh, dass mich mein Vater rational und nüchtern berät.“ Als Quereinsteiger musste Heyer junior ein Jahr lang einiges ertragen, ehe er sich Erfolge und einen Profivertrag erfuhr. Die DTM ist bekannter als die GT-Klasse, „aber wenn die Formel 1 die Weltmeisterschaft ist, dann fahre ich in der Bundesliga“, nimmt Heyer eine Anleihe aus dem Fußball. Einen Wechsel in die Tourenwagen-Klasse schließt er nicht aus, aber da er zum Spaß fährt und unabhängig ist, wird er wohl auch in Zukunft mit exotischen Sportwagen und Klassikern wie Maserati oder Lamborghini fahren.

Text: Ingo Rütten

AUF EINEN BLICK



### DAS IST KENNETH HEYER

**Geboren:** 22.11.1979

**Wohnort:** Mönchengladbach

**Familienstand:** ledig

**Nationalität:** deutsch

#### Werdegang:

Bewusst habe er erst mit 18 Jahren ein Autorennen wahrgenommen, sagt Kenneth Heyer, der sich seit drei Jahren als Profi-Rennfahrer bezeichnet.

Der bald 30-Jährige spielte als Jugendlicher erfolgreich Fußball. Beim VfL Borussia, dem 1. FC Köln, Fortuna Düsseldorf und MSV Duisburg lernte er professionell und schaffte es bis zu den Lehrgängen der U19-Nationalmannschaft. Angebote von Bundesligisten lehnte er dennoch ab, stattdessen brachte er seine berufliche Laufbahn in Gang, die er als Kfz-Lehrling begann und als Schlosser-Meister weiterführte. Vor acht Jahren begann er Gokart zu fahren, schnell entwickelte sich Ehrgeiz, heute fährt Heyer in der Fia-GT Sportwagen von Maserati bis Porsche. „Nebenberuflich“ ist der Rennfahrer noch Geschäftsführer der Asphalt- und Betonmischwerke Heyer.

# RUHE IST ERSTE BORUSSIA-PFLICHT

Die Bundesliga ist eben eine andere Welt: Borussia muss im Herbst versuchen, sich zu integrieren und ihre Rolle zu finden.



**Rob Friend trifft auch in der Bundesliga:** Beim 3:2-Sieg gegen Werder Bremen köpft der Kanadier das 2:0. Erst nach dem 3:0 erlischt der Offensivdrang der Borussen allmählich, prompt kam Bremen zu zwei Toren. Die Erste Liga ist eben etwas anderes.

Foto:Dieter Wiechmann

Als eine Mannschaft, die ausgenommen gut in eine Saison startet, ist Borussia nicht bekannt. Das änderte sich auch in der vergangenen Saison nicht, als der VfL in der Zweiten Liga am Wiederaufstieg bastelte, dennoch aber zu Beginn der jeweiligen Halbserie zunächst einmal Misserfolge einheimste. Damit aber sind die Gemeinsamkeiten zwischen Erster und Zweiter Bundesliga für Borussia aufgezählt. Gleich zum Start der Spielzeit im August erinnerte sich Trainer Jos Luhukay an seine Worte, „dass es in dieser Saison auch einmal zwei oder drei Niederlagen hintereinander geben wird“. Für Sportdirektor Christian Ziege heißt das Motto ungeachtet von den Resultaten auf dem Platz und dem damit verbundenen Rang in der Tabelle: „Ruhe bewahren!“

Borussia Mönchengladbach versucht nicht erst in diesen Tagen, Wochen und Monaten das in die Tat umzusetzen, was die Voraussetzungen seit dem Umzug 2004 in den Borussia-Park versprechen. Guter Bundesligafußball ist mit diesem auf Dauer Stadion möglich. Die Vergangenheit ruht bei der Umsetzung des Zieles, sich in Deutschlands höchster Spielklasse zu etablieren, was als Aufsteiger ohnehin immer schwierig ist. Vereine wie der Hamburger SV, Schalke 04 oder der VfL Wolfsburg sind meilenweit in der Entwicklung voraus, selbst Frankfurt oder Hannover sind auf dem blanken Papier uneinholbar.

Was aber für den VfL möglich ist, hat er beim 3:2 gegen Werder Bremen bewiesen: Die Gladbach-Fans im ausverkauften Stadion gingen begeistert nach Hause, nachdem Borussia den Vizemeister von 2007 zeitweise vorgeführt hatte. Dass trotz dieser guten Leistung nur zwei Tage später der US-amerikanische Nationalspieler Michael Bradley als letzter Neuzugang präsentiert wurde, zeigt, dass Borussia nichts unversucht lassen wird, den Vorsprung der anderen zu verkleinern. Sollte das schneller gelingen als erhofft, wird Ziege wieder zur Ruhe mahnen – die Vergangenheit hat es gezeigt, dass das auch gut so ist.

Text: Ingo Rütten

## INFO

### Gladbach WM-Stadt?

Zeitgleich mit dem Erscheinen dieser HINDENBURGER-Ausgabe fällt die Entscheidung, ob Mönchengladbach Austragungsort der Frauenfußball-Weltmeisterschaft 2011 wird. 1.000 Tage vor dem Anpfiff der WM gibt der Deutsche Fußball-Bund die Entscheidung bekannt, also am 30. September. Das Organisationskomitee zeigte sich beim Besuch des Borussia-Parks beeindruckt, eine Garantie für WM-Spiele war das indes nicht. Die Stadt unterschrieb den so genannten Host-City-Vertrag, ein Rechte-Pflichte-Katalog, so dass wir auf unserer Homepage [www.hindenburger.de](http://www.hindenburger.de) hoffentlich aktuell gute Nachrichten vermelden dürfen.

**markant optik meusers**

mg | hindenburgstrasse 6  
fon 0 21 61 | 40 68 78  
mo-fr 10-19h | sa 10-16h  
[www.markant-optik.de](http://www.markant-optik.de)

mönchengladbach

**Ristorante Abtshof** 

Italienische und neue deutsche Küche

- Täglich à la carte & Frischfisch
- Täglich Mittagsangebote
- Tagungen

**Dienstag Grillbuffet 16,90 €**

**Mittwoch Gambasbuffet 17,90 €**

**Donnerstag Steinpilz- und Pfifferling-Buffer mit Fleisch, Gemüse, Kartoffeln, Salat 16,90 €**

- **Partyservice**
- **Familien brunch**  
Sonntag 18,90 €  
Feiertage 21,90 €
- Wir richten Ihre **Weihnachts- und Betriebsfeiern** aus
- **Silvester Gala-Buffer** mit Livemusik & Feuerwerk - Reservierung ab sofort -

Ristorante Abtshof  
Krefelder Straße 726  
41066 Mönchengladbach

Tel.: 0 21 61 - 65 10 88  
Fax: 0 21 61 - 60 57 30  
[www.ristorante-abtshof.de](http://www.ristorante-abtshof.de)

+++ THEATER +++



## DER JÜNGSTE TAG

### Es geht um Schuld und Sühne

Mit Ödön von Horváths „Der jüngste Tag“ steht ab dem 24. Oktober ein weniger bekanntes Werk dieses Autors auf dem Programm des Theaters Mönchengladbach. Der 1938 gestorbene Dramatiker stellt in seinem spannenden Schauspiel existenzielle Fragen nach Schuld und Sühne – es geht um die moralische Verantwortung des Einzelnen. Dabei reicht Horváths Welt über das Irdische hinaus: Gibt es „einen Gott im Himmel, der über uns wacht, damit die Wahrheit durchdringt und die Gerechtigkeit siegt“? Kann der Mensch aus seiner Einsamkeit errettet werden?

Premiere: 24. Oktober 2008, 20:00, Theater Mönchengladbach.



## AIDA

### Oper in vier Akten

Die Novelle mit dem Aida-Stoff des Archäologen Auguste-Édouard Mariette begeisterte den ägyptischen Vizekönig so sehr, dass er anregte, daraus eine Oper zu machen. Zwar wurde Giuseppe Verdis „Aida“ nicht wie geplant zur Eröffnung des Suezkanals 1869 fertig, die Uraufführung 1871 an der Oper von Kairo wurde dennoch zu einem Triumph.

Die Titelpartie der Aida übernimmt Janet Bartolova, die bereits in der vergangenen Saison in Mönchengladbach für ihre Interpretation der Tosca von Publikum und Kritik höchste Anerkennung erhalten hat. Radamès wird gespielt und gesungen von Timothy Simpson.

Libretto von Antonio Ghislanzoni, Musik von Giuseppe Verdi. Premiere: 12. Oktober 2008, 19:30, Theater Mönchengladbach.

**Karten: Theaterkasse, Tel. 02166/6151-100, alle Ticket-Online-Vorverkaufsstellen oder [www.ticketonline.de](http://www.ticketonline.de)**

## KUNSTBERATUNG

### EINBLICK 08

Unter diesem Titel eröffnete Ende August die Firma Bild & Raum zum ersten Mal ihre Ausstellungsräume. 90 verschiedene Exponate von 12 Künstlern werden im Innen- und Außenbereich des Wohnhauses am Bunten Garten gezeigt. Eine gelungene Symbiose von Kunst, Natur und Einrichtung. Genau das ist von der Initiatorin und Künstlerin Sylvia Pfeifer beabsichtigt. Beratung bei der Auswahl von Bildern und Skulpturen mit dem Ziel, die Kunst und die Räume, in denen Menschen leben und arbeiten, harmonisch zu verbinden. Bild & Raum bietet Ideen, Planung und Umsetzung aus einer Hand. Mit aussagekräftigen Präsentationsmappen, bei der Beratung vor Ort oder bei einem Besuch der Ausstellungsräume. Persönliche Beratungstermine und Atelierbesuche nach Vereinbarung. Lassen Sie sich inspirieren.

**Bild & Raum – Kunstberatung, [www.bild-und-raum.de](http://www.bild-und-raum.de). Tel. 0151/58548537**



## MUSIK

### JAZZ IN DER KIRCHE

Mönchengladbach lädt wieder zum „Jazz in der Kirche“ ein. Vom 18. bis 26. Oktober bietet die Stadt Mönchengladbach mit der dritten Auflage des Jazzfestivals gemeinsam mit den Kirchengemeinden und der Arbeitsgemeinschaft der Kirchenmusiker/innen in Mönchengladbach wieder Musikgenuss auf höchstem Niveau.

Das Festival startet am 18. Oktober um 20 Uhr in der Evangelischen Hauptkirche Rheydt mit dem Jazzpianisten Leonid Chizhik, der bei Kritikern und Publikum als bester russischer Jazzpianist bekannt ist. Im Rahmen des Festivals wird er eine abgewandelte Version seines Programms „Händel and Jazz“ spielen, das im Jahr 2003 beim Schleswig Holstein Musik Festival uraufgeführt wurde.

Der Eintritt beträgt 10,- €/7,- € an der Abendkasse. Der Fachbereich Weiterbildung und Musik weist darauf hin, dass für alle Konzerte nur begrenzt Plätze zur Verfügung stehen und empfiehlt den Vorverkauf oder eine Vorbestellung.



Leonid Chizhik (oben), Leonard Gincberg (links) und Lex Eazy (rechts) sorgen für beste Festivalstimmung. **Das Programm finden Sie auf Seite 52.**



**Infos: [www.Jazz-in-der-Kirche.de](http://www.Jazz-in-der-Kirche.de) oder Tel. 02161/25-39 56.**





**Gee Fresh gehen bald auf Tour.** Vorbild von Drummer Nicky Gebhard (Foto) ist Mitch Mitchell, Schlagzeuger von Jimi Hendrix. Foto: privat

NICKY GEBHARD UND GEE FRESH

# CHILLOUT-FUNK EROBERT LIVE DIE OHREN

Anfangen hat es mit pubertierenden Jungs, die den Mädels mit Beatles-Songs imponieren wollten. „Eigentlich war ich der Sänger. Weil unser Schlagzeuger aber nie zu den Proben kam, bin ich für ihn eingesprungen.“ Worte aus dem Mund von Nicky Gebhard, studierter Schlagzeuger, Komponist, Dozent, Autor für Schlagzeugbücher. Sein Buch „Die Groovebox“ ist Standardwerk an Musikhochschulen. Und welcher deutsche Musiker kann schon von Studiozusammenarbeit mit Steve Lukather (Gitarrist bei Toto), Steve Stevens (Gitarrist von Michael Jackson) und Bill Evans (Saxophonist von Miles Davis) berichten?

Trotz 12-Stunden-Job ist der Workaholic richtig gut drauf, denn er hat gerade mit Gee Fresh eine neue CD herausgebracht, die erste seit zehn Jahren. Vorher war einfach keine Zeit: „Ich musste meine Musikschule aufbauen.“ Auf „Freedom Live“ finden sich zehn Stücke plus Bonus song, live aufgenommen beim internationalen Drummermeeting in Salzgitter.

Mit groovigem Chillout-Funk „ohne Verfallsdatum“ sollen die Fans erobert werden. Allerdings handelt es sich bei der abwechslungsreichen Instrumentalmusik laut Nicky Gebhard nicht etwa um die geeignete Untermauerung für Wellness-Massagen. Hiervon können sich die Fans im nächsten Jahr überzeugen, denn dann geht es auf Deutschland-

Tour. Dazu gehört natürlich ein Auftritt in Mönchengladbach, bei dem auch neue Stücke präsentiert werden. „Eine Tour pro Jahr muss sein“, bekennt Gebhard, für den die aktuelle CD eine konsequente Fortführung der Band ist. Mit Gee Fresh arbeitet er seit 15 Jahren europaweit zusammen und nennt das Projekt „mein Kind“.

Nicky Gebhard, der Zappa und Hendrix auf der Bühne erlebte, begann seine Musikaufbahn als Autodidakt: „Bis zu meinem Studium an der Kölner Musikhochschule habe ich keinen Unterricht gehabt.“ Mit anderen Worten: Er hat die Aufnahmeprüfung so gepackt! Aus der Dose kommt nichts: „Meine Musik ist handgemacht. Der Computer dient nur als Werkzeug.“ Von Stillstand keine Spur: Die nächsten fünf Stücke sind schon komponiert. Zeit, das ist dem Vielseiter nach eigenen Angaben klar geworden, ist das wertvollste Gut. Text: Sandra Wagner

## INFO

Die CD „Freedom Live“ gibt es derzeit ausschließlich über den JPC Schallplattenversand ([www.jpc.de](http://www.jpc.de)) oder bei Groove Box Records ([GBRecords@groovebox-records.com](mailto:GBRecords@groovebox-records.com)). Nicky Gebhards Anspielertipps: „69“, „Caribbean Pans“ und „Dreamland“. Weitere CDs von Gee Fresh: „Gee Fresh“ und „No cry, just music“.

**festival**  
**JAZZ**  
**in der**  
**kirche**  
**mönchengladbach**

Leonid Chizhik  
Nicolas Simion  
JugendJazzOrchester NRW  
JazzChor MG & Kempen Big Band  
Wolfgang Seifen & Leonard Ginberg  
und andere.

**18. - 26. Oktober 2008**

Infos und Kartenbestellungen:  
[www.jazzinderkirche.de](http://www.jazzinderkirche.de)  
Tel. 02161/253956  
Tageskarte 10 € / 7 € zzgl. VVK-Gebühren  
Festivalkarte 50 € / 35 € zzgl. VVK-Gebühren

**Verkauf in folgenden Verkaufsstellen:**  
Musikschule Mönchengladbach  
First Reisebüro  
Reisebüro Keimes  
Buchhandlung Degenhardt  
Gemeindeamt Ev. Kirchengemeinde Rheydt  
Kath. Pfarramt St. Maria Himmelfahrt

Veranstalter:  
Stadt Mönchengladbach, Fachbereich  
Weiterbildung und Musik  
Arbeitsgemeinschaft der Mönchengladbacher  
Kirchenmusiker und Kirchenmusikerinnen  
Unter der Schirmherrschaft von  
Oberbürgermeister Norbert Bude

Gefördert durch:  
Dr. Karl Emil und Lilli Brüggemann-Stiftung  
Josef und Hilde Wilbers-Stiftung  
Kath. und ev. Gemeinden in Mönchengladbach



**Abendcollection**  
**RAGAZZI**

*Ausgesuchte Fest- & Abendmode*

**NEU in MG-RY**  
*gegenüber City-Passage*

- Kleider Gr. 34 - 50
- Schuhe, Schmuck
- Hüte, Handschuhe
- Kleider & Anzüge für Kinder ab 1 Jahr

**GROSSE AUSWAHL**

Hauptstr. 45  
41236 Mönchengladbach  
Tel. 02166 / 3950415

[www.ragazzi-mg.de](http://www.ragazzi-mg.de)

# SATURN

## MUSIK & DVDS

Rezensiert von Alice Poloczek

### KIRSTEN SHERIDAN „DER KLANG DES HERZENS“

## BEZAUBERND

DVD – DRAMA



Eine gemeinsame Nacht über den Dächern New Yorks, die alles verändert: Die junge Cellistin Lyla muss sich vom irischen Rockmusiker Louis trennen. Als sie hochschwanger ist und einen

Autounfall erleidet, lässt ihr Vater sie in dem Glauben, sie habe ihr Kind verloren. Jahre später zieht der 11-jährige Evan, der in einem Waisenhaus aufwächst, durch die Straßen New Yorks. Fest davon überzeugt, irgendwo dort draußen seine Eltern zu finden, folgt er der Stimme seines Herzens... Nach den Rückblenden zu Beginn des Films begibt man sich in eine bezaubernde Geschichte über die verbindende Kraft der Musik und die Macht der Liebe einer zerrissenen Familie. „Der Klang des Herzens“ – eine Mischung aus musikalischem Drama und modernem Märchen. Einfach sehenswert.

Universum Film

### JUSTIN CHADWICK „DIE SCHWESTER DER KÖNIGIN“

## BEWEGEND

DVD – HISTORIENFILM



Mit „Die Schwester der Königin“ ist Justin Chadwick ein opulenter Historienfilm gelungen, der auf dem gleichnamigen Roman von Philippa Gregory beruht: Im England des 16. Jahr-

hunderts regiert der willensstarke Heinrich VIII. (Eric Bana). Doch der Fortbestand der Monarchie ist in Gefahr. Trotz seiner Ehe mit Katharina von Aragon (Ana Torrent) schwindet die Hoffnung auf einen Thronfolger. Von den Machtinteressen der eigenen Familie aufgestachelt, versuchen nun die ungleichen Geschwister Anne (Natalie Portman) und Mary Boleyn (Scarlett Johansson) das Herz des Königs zu erobern. Hierbei geraten sie in einen emotionalen Strudel voller Intrigen und Rivalitäten.

Universal Pictures

### KLEE „BERGE VERSETZEN“

## VERTRÄUMT



POP

Mehr als ein Jahr hat die Kölner Band „Klee“ an neuen Songs gearbeitet, Ideen entwickelt und überarbeitet – das Ergebnis lässt sich hören. Ihr viertes Album „Berge

versetzen“ besticht mit 12 deutschen Popsongs, die von sensiblen akustischen Arrangements und wahren Gefühlen durchzogen sind. Das Spiel der Gezeiten- und Stimmungswechsel rund um das Thema Liebe bleibt in Text und Melodie unverkennbar. Von verträumten Songs bis hin zu leicht treibenden Beats lässt die Band Melancholie und Leichtigkeit auf eine eigenwillig interessante Weise ineinander fließen.

Universal

### ELEVATE „EVERY SINGLE DAY“

## VIELSEITIG



ROCK

Mit ihrer ersten Singleauskopplung „Not Out Of Mind“ schafften sie es in die Playlisten vieler deutscher Radiosender. Inzwischen hat die dreiköpfige Formation aus

Karlsruhe, bestehend aus Sänger Andy, Gitarrist Marcus und Drummer Steve, ihr Album „Every Single Day“ herausgebracht. Ob ruhige Songs wie „Feel Your Love“ oder der frische Titel „Follow My Trail“ – gekonnt vereint die Band Rock mit stimmigen Balladen und hat in Text sowie Musik ihre eigenen Erfahrungen einfließen lassen. Ein gelungenes Album vielseitiger Nuancen guter Pop-Rock-Songs und klarer Gitarren-Sounds.

Deutsche Austrophon

### ROCH VOISINE „AMERICANA“

## BESCHWINGT



POP

Seinen ersten weltweiten Hit feierte Roch Voisine 1989 mit „Hélène“. Seit her schaffte es der gebürtige Kanadier immer wieder bis an die Spitze der Charts. Sein neuestes Album heißt „Americana“. Es ist mit heiteren Klassikern gespickt, darunter „Ring Of Fire“, „Suspicious Minds“ und „Lay Lady Lay“, umfasst aber auch feinfühligere Balladen wie „And I Love You So“ und „You Will Always On My Mind“. Erstklassig vor allem die instrumentale Begleitung, die sich der Stimmung der einzelnen Songs optimal anpasst. Ein vielseitiges Album, das auch Country-Liebhabern gefallen wird.

Sony BMG

### VARIOUS „HOUSE AREA 2008.2“

## ANTREIBEND



HOUSE

Auf zwei CDs bietet die „House Area 2008.2“ insgesamt 40 Tracks, die man vom Hören her in großen Diskotheken und Clubs kennt. Die Palette reicht von clubbigen, vocallastigen

Tracks, darunter „Let me think about me“ von Ida Corr und „Children of the sun“ von Yanou, bis hin zu härteren Beats in „Light the night“ von House Rockerz und kühlen Electro-Sounds im Original-Mix „Remember“ von Hacky. Mit abwechslungsreichen Rhythmen und dem stilübergreifenden Mix aus House, Electro und Disco garantiert die Sampler-Reihe eine ausgelassene Partynacht auf der Tanzfläche.

Sony BMG

### MINNIE DRIVER „SEASTORIES“

## GEFÜHLVOLL



POP

Die 38-jährige Schauspielerin, die mit dem Film „Good Will Hunting“ bekannt geworden ist, zeigt zunehmend auch ihr musikalisches Talent. Nach ihrem Debütalbum „Everything I've Got In My Pocket“ hat sie nun ihr zweites Album „Seastories“ veröffentlicht. Mit dunkel-rauchiger Stimme singt sie träumerische Balladen, darunter das bluesige „Cold Dark River“ und „Coming Back to Life“, aber auch countryhaft angehauchte Songs wie „King Without A Queen“ und rockigere Titel wie „Sorry Baby“ – 12 gefühlvoll arrangierte Songs, die sich allesamt um Herzensangelegenheiten drehen.

Universal

### DIVERSE „PUCCINI GOLD“

## IMPOSANT



KLASSIK

Giacomo Puccini – der italienische Komponist gilt neben Giuseppe Verdi als einer der bedeutendsten Vertreter der italienischen Oper. Bis zu seinem Tod 1924 hat er 12 Bühnenwerke komponiert, die noch heute zum Repertoire der internationalen Opernszene gehören. Einen hörenswerten Überblick über die Höhepunkte seines künstlerischen Schaffens gibt die Doppel-CD „Puccini Gold“. Seine Klassiker, darunter „Madame Butterfly“, „La Bohème“, „Tosca“ und „Turandot“, leben hier durch herausragende Aufnahmen von Luciano Pavarotti, Plácido Domingo bis hin zu Anna Netrebko weiter.

Universal



Szene aus **Madame Butterfly**, live aus der MET in New York.

## OPER IM KINO

Die letzte Saison der Metropolitan Opera New York begeisterte nicht nur die Mönchengladbacher Opernfans im Comet Cine Center.

Durchweg alle teilnehmenden Kinos auf der ganzen Welt verzeichneten eine überragend positive Resonanz des Publikums. James Levine dirigierte das Met-Orchester mit gewohnter Präzision und schuf damit die perfekte Klangkulisse für die Opernstars Maria Guleghina und Željko Lucic. Mit heftigem Applaus nach den Arien und am Ende der Vorstellung belohnten die Zuschauer die auch technisch hervorragend gelungene Live-Übertragung, die erneut von mehreren Tausend Menschen in Deutschland und Österreich gesehen wurde. „Ich freue mich, das Erlebnis Oper so vielen Fans zugänglich machen zu können, vor allem aus einem so renommierten Haus wie der Met“, sagt Organisator Herbert Kloiber angesichts der überaus positiven Resonanz auf die Veranstaltungsreihe.

Die neue Opernsaison der MET steht nun, mit weiteren Höhepunkten vor der Tür. Darüber hinaus hat das Comet Cine Center sein „Opernangebot“ in diesem Jahr ausgebaut. „Wir beschränken uns in diesem Jahr nicht nur auf Übertragungen aus der New Yorker Metropolitan

Opera“, so Hans-Jürgen Brandtner, Geschäftsführer des Comet Cine Centers. „Auch Übertragungen aus den großen Opernhäusern Europas stehen in diesem Jahr auf dem Programm. Zwölf mobile Kameras sowie Spezial-Mikrophone ermöglichen eine perfekte Bild- und Tonqualität in High Definition. Digitale Hochauflösung und Surround Sound erfüllen die höchsten Ansprüche. Alle Opern werden mit deutschen Untertiteln versehen.

Der HINDENBURGER verlost 10 x 2 Karten für eine Oper nach Wahl im Comet Cine Center. E-Mail mit Stichwort OPER an [gewinnspiel@hindenburger.de](mailto:gewinnspiel@hindenburger.de).



### INFO

Am 11. Oktober 2008 um 19:00 Uhr beginnt mit Strauß' „Salome“ die Live-Übertragungsreihe aus der Metropolitan Opera in New York. Mehr Informationen gibt es in einem aktuellem Opernflyer, der an den Kinokassen erhältlich ist.

**Comet Cine Center**, Viersener Str. 8, [www.comet-cine-center.de](http://www.comet-cine-center.de).

# The Metropolitan Opera

HD LIVE

## Ihre Loge in der MET

- 11. Okt. 19:00 h *Strauß*  
**SALOME**  
*ca. 1h40 – keine Pause*  
*Dirigent: Mikko Franck*
- 22. Nov. 19:00 h *Berlioz*  
**LA DAMNATION DE FAUST**  
*ca. 2h45 – eine Pause*  
*Dirigent: James Levine*
- 20. Dez. 18:00 h *Massenet*  
**THAIS**  
*ca. 3h20 – zwei Pausen*  
*Dirigent: Jesús López-Cobos*
- 7. Feb. 19:00 h *Donizetti*  
**LUCIA DI LAMMERMOOR**  
*ca. 3h20 – zwei Pausen*  
*Dirigent: Marco Armillato*
- 7. März 19:00 h *Puccini*  
**MADAME BUTTERFLY**  
*ca. 3h20 – zwei Pausen*  
*Dirigent: Patrick Summers*
- 21. März 18:00 h *Bellini*  
**LA SONNAMBULA**  
*ca. 2h40 – eine Pause*  
*Dirigent: Evelino Pidò*
- 9. Mai 18:30 h *Rossini*  
**LA CENERENTOLA**  
*ca. 3h00 – eine Pause*  
*Dirigent: Maurizio Benini*

Die Met-Saison 2008/2009

Live in High-Definition

Jetzt Tickets sichern!



The HD broadcasts are made possible by Tiff Brothers, America's luxury home builder.



Comet Cine Center, Viersener Str. 8  
Ticket-Hotline 02161-814418



# HIGHLIGHTS

## JAZZ IN DER KIRCHE 2008



**„Händel and Jazz“ (Ev. Hauptkirche Rheydt)**  
**Samstag, 18.10.2008, 20:00**

Der bei Kritikern und Publikum als bester Jazzpianist Russlands bekannte und beliebte Konzertpianist **Leonid Chizhik** wird sein spezielles Programm „Händel and Jazz“ spielen, das in geänderter Form 2003 auf dem Schleswig-Holstein Musik Festival aufgeführt wurde.

**„Sacred Chants“ (St. Kamillus)**  
**Sonntag, 19.10.2008, 20:00**

Der gebürtige Rumäne **Nicolas Simion** gründete in den 80er-Jahren die Band Opus 4, die schnell zur erfolgreichsten Jazzformation des Landes aufstieg. Er spielt sein spezielles Kirchenmusikprogramm „Sacred Chants“.

**„Alles Mambo“ (St. Johannes)**  
**Dienstag, 21.10.2008, 20:00**

Die Musiker von **Lex Eazy & The Mambo Club** haben sich 2002 zusammengefunden, um die Musik des schwedisch-amerikanischen Vibraphonisten Cal Tjader aufleben zu lassen.

**„Haltestelle Gottesdienst“ (Ev. Hauptkirche Rheydt)**  
**Mittwoch, 22.10.2008, 18:00**

Ökumenisches Friedensgebet mit **The Gospeltrain**. Eintritt frei!

**„Come Sunday“ (St. Barbara)**  
**Freitag, 24.10.2008, 20:00**

Das Repertoire des **Jugend Jazz Orchester NRW** wird sowohl durch die Jazztradition als auch durch zeitgenössische Strömungen und Eigenkompositionen bestimmt. Das Programm „Come Sunday“ ist nach einem Stück von Duke Ellington benannt.

**„Jazzt erst richtig“ (St. Laurentius, Odenkirchen)**  
**Samstag, 25.10.2008, 15:00**

Gemeinsam mit den 25 Sängerinnen des Mädchenchors „Junges Vokalensemble“ wird die **Musikschule Mönchengladbach** junge talentierte Musiker und Bands mit einem auf den Kirchenraum zugeschnittenen Jazz-Programm präsentieren.

**„JazzChor meets BigBand“ (St. Michael, Holt)**  
**Samstag, 25.10.2008, 20:00**

In diesem gemeinsamen Programm vom **Jazz Chor Mönchengladbach** und der **Big Band Kempen** werden Jazzklassiker sowie populäre Hits der 60er- bis 80er-Jahre gespielt.

**„Jazzdiener“ (Ev. Christuskirche)**  
**Sonntag, 26.10.2008, 11:00**

Im Rahmen des Gottesdienstes präsentieren zwei Workshop-Gruppen ein Konzert mit den erarbeiteten Ergebnissen.

**„Sieben Symphonische Impressionen“ (Münster Abteiberg)**  
**Sonntag, 26.10.2008, 20:00**

**Leonard Gincberg** hatte zahlreiche Rundfunk-, Fernseh- und Tonträgerproduktionen und wirkte bei Tourneen namhafter Gruppen und Musiker (u.a. Seal) im In- und Ausland mit. **Wolfgang Seifen** übernahm 2000 eine Professur für Improvisation und liturgisches Orgelspiel.

## FUSSBALL-WM-QUALIFIKATIONSSPIEL DEUTSCHLAND – WALES



**Stadion Borussia Park**  
**Mittwoch, 15.10.2008, 20:45**

Nach der EURO 2008 ist vor der WM 2010 – und das Programm der Nationalmannschaft für Herbst und Winter 2008 steht bereits. So trifft das Team von Bundestrainer Joachim Löw in der WM-Qualifikation am 15. Oktober 2008 auf Wales. Nach den Länderspielen gegen Russland 2005 und Kolumbien 2006 findet bereits zum dritten Mal ein Länderspiel im Mönchengladbacher Borussia Park statt. In der Länderspielgeschichte trafen Deutschland und Wales bisher 15 Mal aufeinander. Die Bilanz spricht mit sieben Siegen und sechs Unentschieden eindeutig für den dreifachen Weltmeister. Die deutsche Mannschaft startete mit einem Auswärtssieg in Liechtenstein und einem Unentschieden in Finnland Anfang September in die Qualifikation für die Weltmeisterschaft 2010 in Südafrika.



# KONZERTE & AUSSTELLUNGEN

## KLASSIK-KONZERTE



**Orgelmusik zur Marktzeit**  
**Sa. 4.10.2008, 11:30**

**Ev. Hauptkirche, MG-Rheydt**  
Kantorin Marion Köhler spielt Werke von Joseph Jongen und S. Karg-Elert.

**Benefizkonzert zum 25-jährigen Bestehen des Volksvereins**  
**Do. 10.10.2008, 20:00**

**Theater Mönchengladbach (Konzertsaal)**  
Werke von Verdi und Tschaikowsky.

**Donnerstags halb acht**  
**Do. 16.10.2008, 19:30**

**Ev. Hauptkirche, MG-Rheydt**  
Philipp Nicolai: „Wachet auf! Ruft uns die Stimme“. Kantorei der Hauptkirche.

**„Wir waren auf Orchesterfahrt“**  
**Sa. 19.10.2008, 11:00**

**Musikschule, Carl-Orff-Saal**  
Streichorchester „ConBrio“ und „ConMoto“.

**„Von der Klassik bis zum Jazz“**

**Haus Beilharz**  
**Sa. 19.10.2008, 15:30**  
Solo-Pianist André Parfenov. Eine Veranstaltung der Friedrich-Spee-Akademie.

**Debüt**  
**Mi. 22.10.2008, 19:00**

**Theater Mönchengladbach (Café Linol)**  
Preisträger „Jugend musiziert“ spielen.

**2. Sinfoniekonzert: „Lebenslinien“**  
**Mi. 22.10.2008, 20:00**

**Theater Mönchengladbach (Konzertsaal)**  
**Do. 23.10.2008, 20:00**  
**Kaiser-Friedrich-Halle**  
Die Niederrheinischen Sinfoniker spielen Werke von Richard Wagner, Franz Liszt und Hector Berlioz.

**Benefizkonzert Bauverein Hauptpfarrkirche**  
**Mi. 22.10.2008, 20:00**

**Citykirche, Alter Markt**  
„Ein Winter auf Mallorca“ – Mit Gudrun Landgrebe und Sebastian Knauer.

**Live-Übertragung WDR 5**  
**So. 26.10.2008, 10:00**

**Ev. Hauptkirche, MG-Rheydt**  
Es singt die Kantorei.

**„Uva e dintorni“ – Impressionen einer Italienreise**  
**So. 26.10.2008, 17:00**

**Klosterkirche Neuwerk**  
Das Ensemble „Charivari“ mit Original-Instrumenten.

**1. Kammerkonzert: „A cinq“**  
**So. 26.10.2008, 19:00**

**Theater Mönchengladbach (Studio)**

**2. Meisterkonzert: Preisträger des Förderpreises „Rising Stars Mönchengladbach“**  
**So. 26.10.2008, 20:00**

**Kaiser-Friedrich-Halle**  
Zhao Jing (Violoncello) und Anu Tali (Dirigentin) und das Bach Collegium München.

**Förderklassenschüler musizieren**  
**Di. 28.10.2008, 19:00**

**Musikschule, Carl-Orff-Saal**

**Orgelmusik zur Marktzeit**  
**Sa. 1.11.2008, 11:30**

**Ev. Hauptkirche, MG-Rheydt**  
Udo Witt spielt Werke von Mendelssohn Bartholdy.

**Förderklassenschüler musizieren**  
**Mi. 5.11.2008, 19:30**

**Musikschule, Carl-Orff-Saal**

**Konzert am Nachmittag**  
**Fr. 7.11.2008, 16:00**

**Hardterwaldklinik**

**2. Schlosskonzert**  
**Fr. 7.11.2008, 20:00**  
**Schloss Rheydt (Rittersaal)**  
Niederrheinische Sinfoniker.

**2. Konzert im Zyklus „Best of NRW“:**  
**Fr. 14.11.2008, 20:00**  
**Schloss Rheydt (Rittersaal)**  
Jonas Glaube, Atsuko Oba.

**„Blockflöte trifft...“**  
**Sa. 15.11.2008, 16:00**  
**Musikschule, Carl-Orff-Saal**  
Schüler der Musikschulen M'gladbach und Neuss.

**Benefizkonzert Bauverein Hauptpfarrkirche**  
**So. 16.11.2008, 16:00**  
**Citykirche, Alter Markt**  
Sinfonieorchester der Musikschule.

**Förderklassenschüler musizieren**  
**Di. 18.11.2008, 19:00**  
**Musikschule, Carl-Orff-Saal**  
**Di. 18.11.2008, 19:30**  
**VHS, City-Haus, Mühlenstr. 2-4**

**Small Talk? – Matinee**  
**So. 23.11.2008, 11:30**  
**Schloss Rheydt (Rittersaal)**  
Schüler der Musikschule.

**Konzert**  
**Di. 25.11.2008, 19:00**  
**Musikschule, Carl-Orff-Saal**  
Schüler der studienvorbereitenden Ausbildung.

**1. Chorkonzert**  
**Do. 27.11.2008, 20:00**  
**Kaiser-Friedrich-Halle**  
Niederrheinischer Konzertchor.

**„Zupfinstrument mit Tasten“**  
**Sa. 29.11.2008, 19:00**  
**Musikschule, Carl-Orff-Saal**  
Konzert zur Einweihung des neuen Sassmann-Cembalos.

**Johann Sebastian Bach: „Weihnachtsoratorium“**  
**Sa. 29.11.2008, 19:30**  
**Ev. Hauptkirche, MG-Rheydt**  
Konzert der Kantorei.

**2. Kinderkonzert: „Mensch, Beethoven“**  
**So. 30.11.2008, 11:00**  
**Theater Mönchengladbach (Studio)**

**„Die Ohrwürmchen“ – Adventskonzert**  
**So. 30.11.2008, 14:45**  
**Hardterwaldklinik**

## AUSSTELLUNGEN

**„Weiland der Heiland“**  
Ein Fotozyklus von Anna E. Link, Marc-Daniel Kress und Vaago Weiland  
bis 4.10.2008  
9:30-18:30 mo-fr  
10:00-15:00 sa  
Werkstattgalerie,  
Dahlener Str. 52-54

**Malerei und Grafik**  
Regina Reim  
bis 5.10.2008  
10:00-18:30 mo-fr  
10:00-16:00 sa  
Wallstraßengalerie,  
Wallstr. 19

**„Dust & Scratches“**  
Foto- und Video-Performances von Beat Kuert  
bis 18.10.2008  
13:00-19:00 di-fr  
11:00-16:00 sa  
Galerie f:7.2 –  
Raum für Fotografie,  
Eickener Str. 72

**„Malen macht Spaß“**  
bis 19.10.2008  
Eröffnung: 23.8.2008, 15:00  
10:00-11:00 di-fr  
18:30-20:30 di-fr  
BIS – Zentrum für offene  
Kulturarbeit (Café bisQuit),  
Bismarckstr. 97-99  
Eine Werkpräsentation zum  
20-jährigen BIS-Jubiläum.

**„Kritische Masse“**  
Zoia Laufenberg  
bis 19.10.2008  
13:00-19:00 di-fr  
11:00-16:00 sa  
Galerie f:7.2 –  
Raum für Fotografie,  
Eickener Str. 72

**Installation**  
Philipp Morlock  
bis 19.10.2008  
11:00-14:00 sa-so  
MMIII Kunstverein e.V.  
Rudolf Boetzelen Silo,  
Künkelstr. 125

**Skulpturen, Reliefs,  
Zeichnungen**  
Stephan Balkenhol  
bis 25.10.2008  
13:00-18:00 di-fr  
10:00-14:00 sa  
Galerie Löhr,  
Kaiserstr. 58-60



**„Schützen, Glanz und Gloria“**  
bis 1.11.2008  
10:00-18:00 di-so  
Museum Schloss Rheydt,  
Schlossstr. 508  
Große Ausstellung über  
das Schützenwesen im  
Rheinland mit Blick auf  
das Schützenwesen in  
Österreich, den Niederlan-  
den, Belgien, Frankreich  
und Polen.

**„Von hier aus gesehen“**  
Dirk Albertz  
bis 1.11.2008  
14:00-19:00 di-fr  
11:00-16:00 sa  
Weinhaus  
Jean-Michel Chavrier  
Wehnerstr. 1-7  
Fotoausstellung des Mön-  
chengladbacher Dirk  
Albertz, in der er Motive  
seiner Heimatstadt aus un-  
gewohnter Perspektive  
zeigt.

**„Mutter und Kind“**  
Ingrid Langanke  
26.10. bis 9.11.2008  
17:00-19:00 fr  
15:00-17:00 sa, so  
kunstraumno.10,  
Matthiasstr. 10

**„Public Works“**  
Rita McBride  
bis 16.11.2008  
10:00-18:00 di-so  
Städt. Museum Abteiberg,  
Abteistr. 27  
Skulpturen und Modelle  
aus den letzten acht Jahren.

**„Notes on Sculpture“**  
Robert Morris  
bis 16.11.2008  
10:00-18:00 di-so  
Städt. Museum Abteiberg,  
Abteistr. 27

**Kunsthändlerwerk-  
ausstellung**  
22.11. bis 23.11.2008  
11:00-18:00 sa-so  
Schloss Wickrath  
(Nassauer Stall)  
Marie Brenner (Fotografie),  
Lydia Eikenbusch (Leder-  
accessoires), Martina Misch  
(Goldschmiedewerkstatt),  
Uschi Fündgens (Speckstein-  
objekte), Christiane Lam-  
bertz (Malerei), Ellen Frone-  
berg-Gosch (Filz und Seide),  
Anette Engels (Buchbinde-  
rei), Petra Quintus (Edel-  
stahl), Gabriele Walter  
(Glaskunst), Diana Gröschel  
(Kleiderwerkstatt), Astrid  
Sizbat (Modistin).

**„Farbe – Licht – Raum“**  
Werke von Ildefons Höyng  
18.10. bis 25.11.2008  
Eröffnung:  
18.10., 16:00-19:00  
10:00-19:00 mo-sa  
Forum Kunst  
Quatier XO, Künkelstr. 125



Der ehemalige Gerhard  
Richter Schüler spürt in  
seinen Werken nach, wie  
Farbe Fläche oder Raum  
bestimmt, wie sie ein Bild  
einteilt und durch das Bild  
führt. Zwischen sensiblen  
Rhythmen und satten far-  
benfrohen Schwüngen lotet  
er Abstraktion und Gegen-  
ständigkeit aus.

**Margarete Meertz**  
31.10. bis 15.12.2008  
10:00-11:00 di-fr  
18:30-20:30 di-fr  
BIS – Zentrum für offene  
Kulturarbeit (Café bisQuit),  
Bismarckstr. 97-99



Eine Palette gestalterischer  
Ausdrucksmitel mit Acryl,  
Farbpigmenten und Erden  
auf Leinwand. Von der Kon-  
kretion zur Abstraktion sind  
Themen aus Landschaft,  
Porträt und Figur aufgegrif-  
fen, dargestellt und indivi-  
duell bearbeitet.

**„Kunst im Euregio-  
Haus“**  
Rafaela Lichtenberg,  
Jos Deenen  
bis 4.12.2008  
10:00-16:00 mo-do  
Euregio-Haus,  
Konrad-Zuse-Ring 6

**„Flashback“**  
Geschichte(n) aus Stadt  
und Region  
bis 31.12.2008  
10:00-18:00 di-so  
Museum Schloss Rheydt,  
Schlossstr. 508

## SPORT

### BASKET- BALL

**1. Regionalliga Herren**  
So. 5.10.2008, 17:00  
NVV Lions – SVD Dortmund  
So. 19.10.2008, 17:00  
NVV Lions –  
BSG Grevenbroich  
So. 2.11.2008, 17:00  
NVV Lions – TSV Leverkusen  
Fr. 21.11.2008, 20:00  
NVV Lions – BSV Wulfen  
So. 23.11.2008, 20:00  
NVV Lions – TSVE Bielefeld  
Jahnhalle,  
Volksgartenstr. 165

### FUSSBALL

**WM-Qualifikation  
(siehe Seite 52)**  
Mi. 15.10.2008, 20:45  
Deutschland – Wales  
Stadion Borussia Park,  
Hennes-Weisweiler-Allee 1

**1. Bundesliga**  
Sa. 4.10.2008, 15:30  
Borussia – 1. FC Köln  
24.10.-26.10.2008\*  
Borussia – Karlsruher SC  
31.10.-2.11.2008\*  
Borussia – Eintr. Frankfurt  
14.11.-16.11.2008\*  
Borussia – Bayern München  
28.11.-30.11.2008\*  
Borussia – Energie Cottbus  
Stadion Borussia Park,  
Hennes-Weisweiler-Allee 1  
\*genaue Spieltage stehen  
noch nicht fest!

**Regionalliga West**  
Sa. 18.10.2008, 14:00  
Borussia II. – 1. FC Köln II.  
Mi. 29.10.2008, 18:30  
Borussia II. –  
BV Cloppenburg  
So. 8.11.2008, 14:00  
Borussia II. –  
SC Preußen Münster  
Sa. 22.11.2008, 14:00  
Borussia II. –  
FSV Mainz 05 II.  
Grenzlandstadion,  
Seminarstr. 20

**Regionalliga West  
Damen**  
Fr. 3.10.2008, 13:00  
FSC – FFC Brauweiler  
So. 5.10.2008, 13:00  
FSC – FC Teutonia Weiden  
So. 19.10.2008, 13:00  
FSC – SC Fortuna Köln  
So. 9.11.2008, 13:00  
FSC – SV RW Merl  
So. 30.11.2008, 13:00  
FSC – GSV 1910 Moers  
Bezirkssportanlage  
Rheindahlen,  
Mennrather Str. 37

**U19-Bundesliga**  
So. 26.10.2008, 11:00  
Borussia –  
Bayer Leverkusen  
So. 16.11.2008, 13:00  
Borussia –  
Rot-Weiß Essen  
Grenzlandstadion,  
Seminarstr. 20

**U17-Bundesliga**  
So. 5.10.2008, 11:00  
Borussia –  
Bayer Leverkusen  
Sa. 11.10.2008, 13:00  
Borussia –  
FC Schalke 04  
So. 2.11.2008, 13:00  
Borussia –  
VfL Bochum  
So. 9.11.2008, 11:00  
Borussia –  
Sportfreunde Troisdorf  
So. 30.11.2008, 11:00  
Borussia –  
SC Preußen Münster  
Stadion Borussia Park,  
Hennes-Weisweiler-Allee 1

### HANDBALL

**Oberliga Herren**  
Sa. 18.10.2008, 18:30  
Borussia – TB Wülfrath  
Sa. 1.11.2008, 19:45  
Borussia –  
HSG ART/HSV Düsseldorf 2  
Sa. 15.11.2008, 19:30  
Borussia –  
SG Solingen BHC 2  
Jahnhalle,  
Volksgartenstr. 165

### HOCKEY

**2. Feld-Bundesliga  
Herren**  
Sa. 18.10.2008, 14:00  
GHTC – Hannover 78  
So. 19.10.2008, 12:30  
GHTC – Braunschweiger THC  
Gladbacher Hockey- und  
Tennisclub e.V.,  
An den Holter Sport-  
stätten 11  
Sa. 18.10.2008, 16:00  
RSV – Braunschweiger THC  
So. 19.10.2008, 14:30  
RSV – Hannover 78  
Rheydter Spielverein  
Hockey & Tennis e.V.,  
Am Gerstacker 155

**1. Hallen-Bundesliga  
Herren**  
So. 23.11.2008  
GHTC – Uhlenhorst Mülheim  
So. 30.11.2008  
GHTC – Rot-Weiß Köln  
GHTC Sportsdome,  
An den Holter Sport-  
stätten 11

### SCHACH

**Stadtmeisterschaft**  
3. Runde:  
Fr. 17.10.2008, 19:30  
4. Runde:  
Fr. 31.10.2008, 19:30  
5. Runde:  
Fr. 14.11.2008, 19:30  
6. Runde:  
Fr. 28.11.2008, 19:30  
Kantine Schorch AG,  
Breite Straße 131

### TANZSPORT

**Offene Stadtmeister-  
schaften**  
So. 23.11.2008, 14:30  
Vereinsheim  
TSC Rheindahlen,  
Broicher Str. 13

### TISCH- TENNIS

**Regionalliga Damen**  
Sa. 18.10.2008, 18:30  
DJK SF 08 Rheydt –  
DJK Eintracht Eitorf  
Sa. 8.11.2008, 18:30  
DJK SF 08 Rheydt –  
SC Bayer 05 Uerdingen  
Sa. 22.11.2008, 18:30  
DJK SF 08 Rheydt –  
TTC GW Fritzdorf  
Turnhalle  
Waisenhausstraße

### TRAB- RENNEN

**Verein zur Förderung  
des Rheinischen  
Trabrennsportes e.V.**  
Fr. 3.10.2008, 14:00  
mit Oktoberfest auf der  
Trabrennbahn  
Do. 23.10.2008, 18:30  
Do. 20.11.2008, 18:30  
Trabrennbahn,  
Am Flughafen 5







**„30 Jahre Kabarett – Es war nicht alles schlecht“**  
**Mi. 15.10. 2008, 20:30**  
**Kunstwerk Wickrath/ Das rote Krokodil**  
 Wilfried Schmickler beweist einmal mehr, welch ein großartiges Vergnügen es ist, eine ordentliche Portion Sand in die politischen Gebetsmühlen zu werfen, um sich dann am Quitschen und Krachen der gestörten Getriebe zu erfreuen.



**„Norbert Transport“**  
**Sa. 18.10.2008, 21:00**  
**Groove Club**  
 Norbert Transport: musikalische Untermauerung für einen verwirrenden Morgen, einen ereignisreichen Tag oder einen entspannten Abend. Norbert, Erfinder der 1-Minuten-Meditation, textet, singt, spielt Gitarre. Sara beklebt alles mit bunten Steinen und spielt Bass. Till weiß es nicht immer genau und spielt Schlagzeug.

## So 12 OKTOBER

### BÜHNE

**„Aida“ (Premiere)**  
 Oper von Giuseppe Verdi.  
 19:30 Theater Mönchengladbach

### SONSTIGES

**Briefmarkentauschtreffen**  
 Briefmarkenfreunde 1924 e.V.  
 9:30 Naturfreundehaus  
**Trödelmarkt**  
 11:00 Giesenkirchen

## Mo 13 OKTOBER

### SONSTIGES

**Vortrag: Sturzprävention**  
 19:30 VHS, Haus Berggarten

## Di 14 OKTOBER

### BÜHNE

**„Aida“**  
 Oper von Giuseppe Verdi.  
 20:00 Theater Mönchengladbach

### KIDS

**Kinder-Kochnachmittag**  
 14:30 InfoCenter Ernährung u. Haushaltstechnik der NVW

### LITERATUR

**Lesung: „Komm näher und betrachte die Wörter“**  
 17:30 Theater Mönchengladbach (Studio)

### SONSTIGES

**Vortrag: Patientenverfügung**  
 19:30 VHS, Haus Berggarten

## Mi 15 OKTOBER

### BÜHNE

**„Fahrenheit 451“**  
 Schauspiel von R. Bradbury.  
 20:00 Theater Mönchengladbach

**„Im Auftrag des Paten“**  
 Neues Comedy-Programm von Roberto Capitoni.  
 20:00 Die Spindel  
**„30 Jahre Kabarett – Es war nicht alles schlecht“**  
 Mit Revolverschnauze Wilfried Schmickler.  
 20:30 Kunstwerk Wickrath/ Das rote Krokodil  
 • **siehe oben**

### PARTY

**Studi's Night**  
 22:00 La Bougie  
**Mittwochstanz**  
 DJ Rix & DJ Archetype:  
 Rock, HipHop, Funk, House.  
 23:00 Herr Rossi

### SONSTIGES

**Trödelmarkt**  
 6:00-16:00 Trabrennbahn  
**Von Mülfort nach Wickrath**  
 Exkursion mit dem Eifelverein, OG Mönchengladbach.  
 12:55 Treffpunkt: HBF, Linie 001  
**Es war einmal**  
 Die Kunst des Erzählens.  
 16:30 VHS, Haus Berggarten

**Therapie des Hämorrhoidalleidens**  
 Vortrag.  
 18:30 VHS, Haus Berggarten  
**Von Mönchen, Sagen und Legenden**  
 Altstadt-Spaziergang.  
 19:00 Treffpunkt: Parkplatz am Geroweier

**Mittwochskino im BIS: „Die Fälscher“**  
 Österreich, 2006.  
 20:30 BIS – Zentrum für offene Kulturarbeit

## Do 16 OKTOBER

### BÜHNE

**„Klassenfeind“**  
 Aufführung des Thalia Theaters Korschenbroich.  
 20:00 BIS – Zentrum für offene Kulturarbeit  
**„Heiße Küsse in Königs-winter“**  
 Abschied vom Rurtal-Trio.  
 20:30 Kunstwerk Wickrath/ Das rote Krokodil

### KIDS

**„Gib Zucker! Ein außerirdisches Ernährungsprogramm mit viel Musik“**  
 Mit Lila Lindwurm.  
 Für Kinder ab 3 Jahre.  
 10:30 + 15:00 Die Spindel

**Jugend-Disco ab 13 Jahren**  
 18:00-21:00 Jugendclubhaus MG-Westend

### LITERATUR

**„Herbst“**  
 Lesung der Autorengruppe „Die Wortweber“.  
 19:30 Hochschulbibliothek der Hochschule Niederrhein

### PARTY

**Ersti Party FH 08**  
 DJ Back:  
 Classics – House – Hip Hop.  
 21:00 Spielplatz Club

### SONSTIGES

**Fahrradtour mit dem Verein Niederrhein**  
 14:30 Treffpunkt: Niersbrücke Zoppenbroich  
**Informationsveranstaltung für werdende Eltern**  
 18:30 Elisabeth-Krankenhaus  
**Weinreise – verkosten und genießen**  
 Wir nehmen Sie bei dieser Weinprobe mit in die schönsten Weingebiete.  
 19:30 Dorint Parkhotel

## Fr 17 OKTOBER

### MUSIK

**„Dead Guitars“ – CD-Debütkonzert**  
 Kurztournee-Auftakt mit neuen Songs, erstmals gespielt in Mönchengladbach. Die neue CD soll hier exklusiv vorab erhältlich sein.  
 20:00 Galerie Café Message

### BÜHNE

**„Klassenfeind“**  
 Aufführung des Thalia Theaters Korschenbroich.  
 20:00 BIS – Zentrum für offene Kulturarbeit  
**„Renate CochT vor Liebe“**  
 Kabarett-Comedy-Dating-Doku-Show mit Renate Coch.  
 20:00 Die Spindel  
**„Tempus Fugit“**  
 Ballett von Robert North.  
 20:00 Theater Mönchengladbach  
**„Hotel Mama“ – Ein Muttersohn packt aus**  
 Kabarett mit Volker Diefes.  
 20:00 Theater Spielplatz

### KIDS

**Kinder-Disco bis 13 Jahren**  
 14:30-17:00 Jugendclubhaus MG-Westend

### PARTY

**Brennpunktparty**  
 22:00 La Bougie  
**Fox-Trott-Party**  
 22:00 Kastanienhof  
**playground hodge-podge**  
 DJ Archetype und D Freetz:  
 Rock & Classics.  
 23:00 Spielplatz Club

### Respect!

DJ Vince W:  
 Hip Hop – Reggae – Soul.  
 23:00 Herr Rossi (Suite)  
**Rossi Classix**  
 DJ Hejo: Rock – OldSchool – HipHop – Big-Beat.  
 23:00 Herr Rossi (Club)

### SONSTIGES

**Wie kamen die chemischen Elemente ins Universum?**  
 Vortrag.  
 19:00 VHS, Haus Berggarten  
**50. Eifel Classics Revival**  
 Oldtimer-Treffen.  
 bis 19.10. Schloss Rheydt

## Sa 18 OKTOBER

### MUSIK

**Griechischer Kulturabend**  
 „To Charama“ unternimmt eine musikalische Reise vom Rempetiko bis zu den gegenwärtigen populären Liedern.  
 20:00 Die Spindel  
**Jazz in der Kirche 2008**  
**Leonid Chizhik: „Händel and Jazz“**  
 20:00 Ev. Hauptkirche Rheydt  
 • **siehe Seite 52**  
**„Lehmann“ – live**  
 Zwei Durchschnittstypen. Zwei Gitarren. Deutsche Texte. Wer einen schönen Abend mit viel Witz und guter Musik erleben will, der ist hier genau richtig.  
 20:00 Galerie Café Message  
**„Norbert Transport“ – CD Release**  
 Deutschsprachiger Indie-Pop. Konzert und Party mit DJ Hejo. Präsentation der CD-Sonderauflage.  
 21:00 Groove Club  
 • **siehe oben**

### BÜHNE

**„Klassenfeind“**  
 Aufführung des Thalia Theaters Korschenbroich.  
 20:00 BIS – Zentrum für offene Kulturarbeit

## Jetzt auch im ABO

Verpassen Sie keine Ausgabe mehr und erhalten Sie den HINDENBURGER alle zwei Monate einfach direkt nach Hause in Ihren Briefkasten.

### Weitere Vorteile für Abonnenten:

Automatische Teilnahme an allen Gewinnspielen des HINDENBURGER.  
 Einladung zu Events des HINDENBURGER und unserer Werbepartner.

## 6 AUSGABEN IM ABO, DIREKT NACH HAUSE FÜR 18,- €

Einfach Bestellcoupon ausfüllen, ausschneiden und per Post schicken an:  
 HINDENBURGER Abo Service  
 c/o Marktimpuls GmbH & Co. KG  
 Hindenburgstraße 56  
 41061 Mönchengladbach

## HINDENBURGER ABO

Bestellcoupon

Ja, ich möchte den HINDENBURGER abonnieren. Schicken Sie mir die nächsten 6 Ausgaben per Post direkt nach Hause.

Name, Vorname

Straße, Hausnummer

PLZ, Wohnort

18,- € liegen bar bei  bitte abbuchen:

Kontonummer

Bankleitzahl

Kreditinstitut

Datum, 1. Unterschrift (Kontoinhaber)

Ich erhalte den HINDENBURGER im Abonnement für 6 Ausgaben zum Preis von 18,- €. Das Abo verlängert sich automatisch um weitere 6 Ausgaben, wenn ich nicht kündige (per Post, Fax oder E-Mail). Ich kann jederzeit zum übernächsten Heft kündigen und erhalte zuviel gezahlte Beträge zurück.

Zur Kenntnis genommen und unterschrieben

2. Unterschrift













**Musikschule Mönchengladbach**  
Lüpertzender Str. 83,  
41061 MG, 02161/256433  
www.musikschule-  
moenchengladbach.de

**Naturfreundehaus Mönchengladbach**  
Oberheydener Str. 20,  
41236 MG, 02166/42652  
www.naturfreunde-  
rheydt.de

**Pfadfinder Hilfsfond e. V.**  
Peter-Loer-Str. 35,  
41462 Neuss, 02131/547466  
www.pfadfinder-  
hilfsfond.org

**Projekt 42**  
Waldhausener Str. 42,  
41061 MG, 02161/68898  
www.projekt42.info

**prolibri Buchladen**  
Schillerstr. 22-24,  
41061 MG, 02161/23640  
www.prolibri-buchladen.de

**Quartier XO**  
Künkelstr. 125,  
41063 MG, 02161/2932660  
www.quartierxo.com

**Rheydter Spielverein Hockey & Tennis**  
Am Gerstacker 155,  
41238 MG, 02166/924573  
www.rsv-hockey.de

**Schloss Rheydt**  
Schlossstr. 508,  
41238 MG, 02166/928900  
www.schlossrheydt.de

**Schloss Wickrath**  
41189 MG  
www.wickrath-schloss.de

**Spielplatz Club**  
Aachener Str. 17-19, 41061 MG  
www.spielplatz-club.com

**Stadion Borussia Park**  
Hennes-Weisweiler-Allee 1,  
41179 MG, 02161/92930  
www.borussia.de

**Städt. Kliniken Mönchengladbach**  
Hardterwald-Klinik  
Louise-Gueury-Str. 400,  
41169 MG, 02161/522-0  
www.sk-mg.de

**Städt. Kliniken Mönchengladbach**  
Elisabeth-Krankenhaus Rheydt,  
Hubertusstr. 100,  
41239 MG, 02166/394-0  
www.sk-mg.de

**Städt. Museum Abteiberg**  
Abteistr. 27,  
41061 MG, 02161/252631  
www.museum-abteiberg.de

**StadtSportbund Mönchengladbach e.V.**  
Berliner Platz 19,  
41061 MG, 02161/294390  
www.mg-sport.de

**Stadtteilbibliothek Rheydt**  
Am Neumarkt 8,  
41236 MG, 02161/258283  
www.stadtbibliothek-mg.de

**St. Barbara**  
Betrather Str. 79,  
41061 MG

**St. Johannes**  
Urftstr. 214,  
41239 MG

**St. Kamillus**  
Kamilianerstr. 40-42,  
41069 MG

**St. Laurentius**  
Von-der-Helm-Str. 21,  
41199 MG

**St. Michael**  
St.-Michael-Platz 5,  
41069 MG

**Theatercafé Linol**  
Odenkirchener Str. 78,  
41236 MG, 02166/456058

**Theater Mönchengladbach**  
Odenkirchener Str. 78,  
41236 MG, 02166/6151100  
www.theater-kr-mg.de

**Theater Spielplatz**  
Waisenhausstr./  
Stresemannstr. 70,  
41236 MG, 02166/623813  
www.theater-spielplatz.de

**Trabrennbahn**  
Am Flughafen 5,  
41066 MG, 02161/663083/87

**TSC Rheindahlen**  
Broicher Str. 13,  
41179 MG, 02161/905065  
www.tsc-rheindahlen.de

**Turnhalle Waisenhausstr.**  
41236 MG

**Verein für Aquarien-  
und Terrarienkunde**  
Aachener Str. 144,  
41061 MG, 02161/836737  
www.aquarienverein-mg.de

**Verein Niederrhein**  
02161/644385  
www.verein-niederrhein.de

**Verein zur Förderung des Rhein. Trabrennsportes e. V.**  
Mühlenstr. 123 a,  
41236 MG, 02166/248666  
www.mg-auf-trab.de

**VfL 1900 Borussia Mönchengladbach e.V.**  
Hennes-Weisweiler-Allee 1,  
41179 MG, 02161/92931000  
www.borussia.de

**Volkshochschule**  
Haus Berggarten,  
Lüpertzender Str. 85,  
41061 MG, 02161/256404  
www.vhs-mg.de

**Volkshochschule**  
City-Haus, Mühlenstr. 2-4,  
41236 MG, 02161/258300

**Volksverein M'gladbach**  
Kirchplatz 11,  
41061 MG, 02161/818930  
www.volksverein.de

**Wallstraßengalerie**  
Wallstr. 19,  
41061 MG, 02161/23703  
www.wallstrassengalerie.de

**Weinhaus Jean-Michel Chavrier**  
Wehnerstr. 1-7,  
41068 MG, 02161/4670978  
www.weinhaus-jmc.de

**Werkstattgalerie**  
Dahlener Str. 52-54,  
41239 MG, 02166/614749  
www.werk-statt-galerie.de

**Wissenschaftlicher Verein**  
Schürenweg 84,  
41063 MG, 02161/182578  
www.wissenschaftlicher-  
verein.de

**Zentralbibliothek**  
Blücherstr. 6,  
41061 MG, 02161/256340  
www.stadtbibliothek-mg.de

**Zepter Europe GmbH**  
Fliehrstr. 67,  
41061 MG, 02161/46245-0  
www.zepter-webshop.de

DANY BOON  
CLAUDE HERRI und JEROME SEYDOUX präsentieren PROKINO zeigt  
KAD MERAD  
Über 20 Millionen Franzosen können nicht irren!



AB 30.10. IM CINE CENTER

Willkommen bei den  
**SCHTITIS**

COMET CINE CENTER (7)  
Comet Cine Center, Viersener Str. 8  
Ticket-Hotline 02161-814418

From the Macerata Opera Festival  
to European digital cinemas

Georges Bizet  
**Carmen**

BROADCAST in  
HIGH DEFINITION

Conductor: Carlo Montanaro  
Director: Dante Ferretti  
Set & costume designer: Pier Luigi Pizzi  
Light designer: Sergio Rossi  
Coreographer: Gheorghe Iancu  
Main roles:  
Nino Surguladze  
Philippe Do  
Simone Alberghini  
Irina Lungu  
Emanuele D'Aguanno  
Nicolas Courjal

DECEMBER 1 2008  
19:30 H

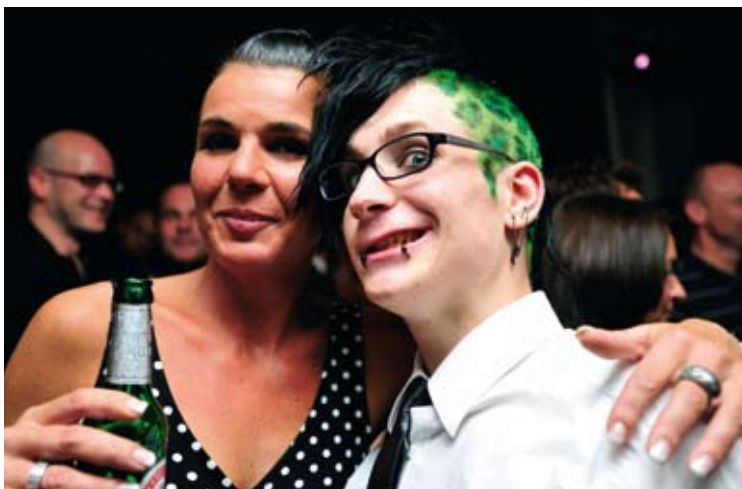
COMET CINE CENTER (7)  
Comet Cine Center, Viersener Str. 8  
Ticket-Hotline 02161-814418



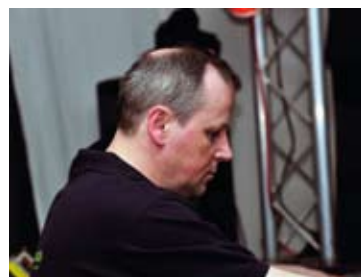
EIGHTIES REVIVAL

## SUNRISE PARTY VOL. 3

Herrlich ist es, so viele alte Freunde an nur einem Abend wieder zu treffen. Viele Gäste kannten das Sunrise noch aus den 80er-Jahren, waren aber von der Musik an diesem Abend nicht gerade begeistert. Zugegeben: hätte man besser machen können. Versprochen: Beim nächsten Mal gibt es ein ganz neues Set im Stil des alten Sunrise plus aktuelle Stücke, die genau dieser Richtung entsprechen. Trotzdem war die Stimmung richtig gut und die Tanzfläche immer gut gefüllt, wie die Schnappschüsse zeigen.



Die nächste SUNRISE Revival Party findet am **13.12.2008** statt. Mehr Infos und die Bilder der letzten beiden Partys gibt es online unter **[www.sunriseparty-mg.de](http://www.sunriseparty-mg.de)**.



Fotos: Stefan Völker (oben), Marc Thiele (unten)



COVERSHOOTING

## MAKING OF

Endlich ein trockener Tag für das Titelmotiv im Spätsommer. Ein sündhaft teurer Mercedes Benz 300 SLS Rennwagen der Rosenmeer Hotel und Gaststätten Betriebs GmbH und ein nicht weniger knackiges Model zieren unser neues Cover. Danke an alle Mitwirkenden.



Gute Werbung  
muss nicht  
teuer sein.

z.B.  
**Anzeigengestaltung  
ab 199.- Euro\***

\* Anzeige 1-spaltig 30-60 mm  
1 Änderungsdurchlauf  
Reinzeichnung inklusive  
Digitale Druckvorlage  
Verlagsabwicklung  
Nutzungsrechte inklusive  
zzgl. MwSt.

andere Formate auf Anfrage.

MARKTIMPULS

WERBEAGENTUR

...einfach effektiv

Hindenburgstraße 56  
41061 Mönchengladbach

Fon: +49.(0)2161.827 827 -6  
Fax: +49.(0)2161.827 829 -7

E-Mail: info@marktimpuls.de  
Web: www.marktimpuls.de

# DEPECHE MODE PARTY FOR ANGELS

## SAMSTAG, 25. OKTOBER 2008

DEPECHE MODE • SYNTHPOP • FUTUREPOP • EBM • EIGHTHIES CLASSICS

DJs  
**Christoph Bovelet**  
**Markus Ludwig**

Beginn: 22 Uhr  
Eintritt: 5,- Euro (AK, kein VVK)  
Kein Mindestverzehr

Weitere Infos:  
[www.myspace.com/dmpartyforangels](http://www.myspace.com/dmpartyforangels)

Kontakt:  
[dmpartyforangels@hotmail.de](mailto:dmpartyforangels@hotmail.de)



**Spielplatz Club**  
Aachener Str. 17-19  
41061 Mönchengladbach  
[www.spielplatz-club.com](http://www.spielplatz-club.com)

# *Blühendes* **RHEYDT**

IMPRESSIONEN VOM  
BLUMENKORSO 2008

Fotos: Stefan Völker







ausgesuchte fotos immer



den augenblick des verweilens wert.  
das, und nicht weniger,  
findest du hier!

foto|ausstellung|buch|bildband  
film|dokumentation|reportage  
thema|photographie  
print|poster|kalender|originale

f : 7 2

foto|buch|film|themenabend  
eickener strasse 72  
41061 mönchengladbach  
stefan völker  
0216fon8261950  
www.galerie-f72.net

member of: www.gruppo635.com

@GRUPPO 635.COM|foto.völker|



# EIN FALL FÜR DEN RACH

## Klartext im HINDENBURGER

Reden Sie mit!  
[www.hindenburger.de/blog](http://www.hindenburger.de/blog)

Es ist Sonntag. Sie möchten wie immer ein leckeres Frühstück in Ihrem Stammcafé genießen. Gegen 11 Uhr treten Sie durch die Türe und bemerken sofort die vielen bekannten Gesichter. Aber das kennen Sie ja schon, von den ganzen Sonntagen zuvor. Nachdem Sie sich die Zeitung genommen und einen Platz gefunden haben, harren Sie der Dinge die da kommen – müssten – nämlich jemanden vom nett anzusehenden Serviceteam zur Aufnahme Ihrer Bestellung. In den ca. 15 Minuten, die Sie nun mit Warten darauf verbringen, dass doch jemand vom nett anzusehenden Serviceteam Ihre hungrige Lage erkennt und etwas daran zu ändern versucht, schauen Sie aufmerksam in die Runde.

Sofort fällt Ihrem geschulten Auge auf, dass noch mehr Gäste in der selben Lage sind wie Sie, anscheinend neue Gäste, denn sie versuchen mit hektischen Kopfdrehungen und wildem Winken das nett aussehende Serviceteam auf sich aufmerksam zu machen. Als alter Hase wissen Sie genau, das bringt eh nichts. Das nett anzusehende Serviceteam ist viel zu sehr damit beschäftigt, die neuesten Trends zu diskutieren, wie ein Haufen Hühner ohne Sinn und Verstand im Raum umherzuirren, den Gästen beharrlich aus dem Weg zu gehen und trotzdem sehr beschäftigt auszusehen.

Irgendwann sehen Sie Ihre Chance und fangen jemanden vom nett anzusehenden Serviceteam auf dem Weg von der Modediskussion zum Pärchentratsch ab und können Ihre Bestellung aufgeben – einen Latte, ein großes Frühstück und eine Apfelschorle zur Überbrückung bitte.

Letzteres ist wichtig, wenn Sie nicht verdursten wollen. Denn nachdem Ihre Bestellung bei den zuständigen Verpflegungssachbearbeitern abgegeben wurde, dürfen Sie sich nun auf eine durchschnittliche Wartezeit von 30 Minuten einrichten – außer bei Kaltgetränken, die gehen schneller.

Ihr Blick in die Runde identifiziert wieder fix neue Gäste... es sind wieder die, mit

den hektischen Kopfbewegungen, wilden Gesten und einem „Fräulein“ oder „Junger Mann“, um so dem nett anzusehenden Serviceteam zu vermitteln, dass 60 Minuten Wartezeit auf ein kleines Frühstück nicht unbedingt akzeptabel sind.

Derweil hat auch das nett anzusehende Serviceteam die Arbeit wieder aufgenommen, zumindest rein äußerlich. Getränke und Speisen werden durch den Raum getragen und Teile davon wieder zurück zur Küche. Öfter hört man ein „Das habe ich nicht bestellt“ oder „Oh! War das nicht für Sie?“ gefolgt von dem allseits beliebten „Ich kümmere mich darum“.

Trotz langer Erfahrung konnten auch Sie bisher nicht herausfinden, nach welchen Kriterien das nett anzusehende Serviceteam die Speisen und Getränke auf die Gäste verteilt. Der Zettel mit Bestellungen und Tischnummern ist es jedoch meistens nicht. Vielleicht sind es ja Kriterien wie „der Latte macchiato passt perfekt zur braunen Jacke an 7“ oder „der Typ an 36 ist doch schon viel zu fett, da passt doch besser das Fitnessfrühstück zu“. Keine Ahnung. Sie wissen nur, dass Ihr Latte mittlerweile knapp 25 Minuten an der Theke nachreift und jemand vom nett anzusehenden Serviceteam mit einem Frühstück geradewegs auf sie zuhält, das definitiv nicht das bestellte „Große Frühstück“ ist. Mit einem Lächeln nehmen Sie einen Schluck Ihrer Apfelschorle und freuen sich auf die nun folgende Diskussion.

Frühstücken in Mönchengladbach kann ja so entspannend sein oder, Herr Rach?

Und beim nächsten Mal klären wir die Fragen...

...wieso dauert es 30 Minuten, ein Gericht beim Mittagstisch zu servieren und weshalb investieren Mönchengladbacher Wirte nicht mal ein wenig Geld in die Schulung ihrer nett anzusehenden Servicemitarbeiter?

In diesem Sinne  
**Ihr Bissmarc**

**Verlag:**

HINDENBURGER – Zeitschrift für Mönchengladbach erscheint bei: Marktimpuls GmbH & Co. KG Hindenburgstr. 56, 41061 Mönchengladbach Tel. 02161/8278276, Fax 02161/8278297

info@hindenburger.de  
 www.hindenburger.de

Amtsgericht Mönchengladbach, HRA 5838 St.-Nr.: 121 5812 0774, Marktimpuls Verwaltungs GmbH, Anschrift wie oben, HRB 11530

**Geschäftsführer:**

Sascha Broich, Marc Thiele

**Herausgeber:**

Marktimpuls GmbH & Co. KG Sascha Broich (V.i.S.d.P), Marc Thiele

**Redaktion:**

Chefredakteur: Sascha Broich (sb) Tel. 02161/8278276 Fax 02161/8278297 E-Mail: redaktion@hindenburger.de

**Redaktionelle Mitarbeiter:**

Sascha Broich (sb), Esther Hürter (eh), Martin Huth (mh), Andrea Peters (ape), Alice Poloczek (apo), Ingo Rütten (ir), Susanne Schnabel (sus), Julia Siegers (js), Marc Thiele (mt), Myriam Topel (my), Stefan Völker (sv), Sandra Wagner (sw)

**Anzeigen/Vertrieb:**

Leitung: Marc Thiele Tel. 02161/8278276 Fax 02161/8278297 E-Mail: media@hindenburger.de

**Anzeigenverkauf/Anzeigenberatung:**

Esther Hürter Aktuelle Mediadaten unter [www.hindenburger.de/mediadaten.pdf](http://www.hindenburger.de/mediadaten.pdf)

**Grafik:**

Satz & Layout: Sandra Ophei, Sascha Broich, Stefan Voeller Webdesign: Marc Thiele (Marktimpuls), Andreas Mohr

**Druck:**

Weiss-Druck GmbH & Co. KG Hans-Georg-Weiss-Straße 7, 52156 Monschau [www.weiss-druck.de](http://www.weiss-druck.de) Auflage: 35.000 (Stand 28.7.2008)

**HINDENBURGER Abo:**

Ein Abo (6 Ausgaben, Inland) kostet 18,- € inkl. 7 % MwSt. Mehr Informationen unter [www.hindenburger.de](http://www.hindenburger.de).

Vertrieb in ausgewählten Stadtteilen, Geschäften und Gastronomiebetrieben im Erscheinungsgebiet.

Für die Richtigkeit der Termine und Anzeigentexte kann der Verlag keine Gewähr übernehmen. Alle Berichte und Beiträge sind nach bestem Wissen und Gewissen der jeweiligen Autoren zusammengestellt. Namentlich gekennzeichnete Beiträge geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Für eingesandte Unterlagen jeglicher Art übernimmt der Verlag keine Haftung. Satiren und Kolumnen verstehen sich als Satire im Sinne des Presserechts. Nachdruck des gesamten Inhaltes, auch auszugsweise, sowie der vom Verlag gestalteten Anzeigen nur mit schriftlicher Freigabe des Verlages. Alle Rechte liegen beim Verlag.

Kopieren · Drucken · Werben



# Werbecenter

## Bannerdruck

• lichtecht, wasserfest + geöst

**29,90€\***  
pro m<sup>2</sup>

## PVC Aufkleber

Wasserfest, lichtecht,  
auch transparent  
-- beliebige FORMEN --



Preis  
auf  
Anfrage

## Auto- und Fenster- beschriftungen

Farbfolien, PVC Aufkleber  
Milchglas- oder Spiegelfolie usw.



Preis  
auf  
Anfrage

**KSS - Werbecenter GmbH**

Bismarckstr. 74

41061 Mönchengladbach

Telefon: 0 21 61 / 18 39 99

Telefax: 0 21 61 / 20 92 30

Email: [info@kss-mg.de](mailto:info@kss-mg.de)

Internet: [www.kss-mg.de](http://www.kss-mg.de)

Öffnungszeiten: Mo. - Fr. 10.00 Uhr - 18.30 Uhr • Samstag 10.00 Uhr - 14.00 Uhr

# WERDEN SIE IHREN PLAN LOS!

Bringen Sie uns irgendeinen Strassenatlas und sparen Sie **€ 20,-** bei Kauf eines Becker Traffic Assist 7928

4,8" LCD Display

Reale Beschilderungsanzeige

Bluetooth Freisprecheinrichtung



# 279,-

**BECKER** 7928  
NAVIGATIONSSYSTEM

Das Multitalent mit 4,8" LCD-Touch-Screen glänzt mit zahlreichen technischen Highlights, die die mobile Navigation jetzt noch komfortabler machen. Neben einem Fahrspurassistenten, der den Fahrer beim frühzeitigen Einordnen auf der richtigen Spur unterstützt, ist das Becker Traffic Assist 7928 mit „Reality View“ ausgestattet. Fast 4000 Richtungsanzeigen auf europäischen Autobahnen werden wirklichkeitsgetreu auf dem hochauflösenden Display dargestellt und erleichtern die Orientierung. Die vorprogrammierte 2 GB SD-Karte und ein 128 MB Arbeitsspeicher ermöglichen eine grenzüberschreitende Navigation in ganz Europa. Art. Nr. 1159069

**ALT GEGEN  
NEU!**

**\*\*RECHENBEISPIEL:**

Saturnpreis:	€ 279,-
für Ihren Plan:	- € 20,-
Ihr Preis:	€ 259,-

**KEINE MITNAHMEGARANTIE. SOFERN NICHT VORHANDEN, GLEICH BESTELLEN.**

**Mönchengladbach-City**

Hindenburgstrasse 42, direkt neben P&C

Tel.: 02161/30950

[www.saturn.de](http://www.saturn.de)



# SATURN

**WIR HASSEN TEUER!**